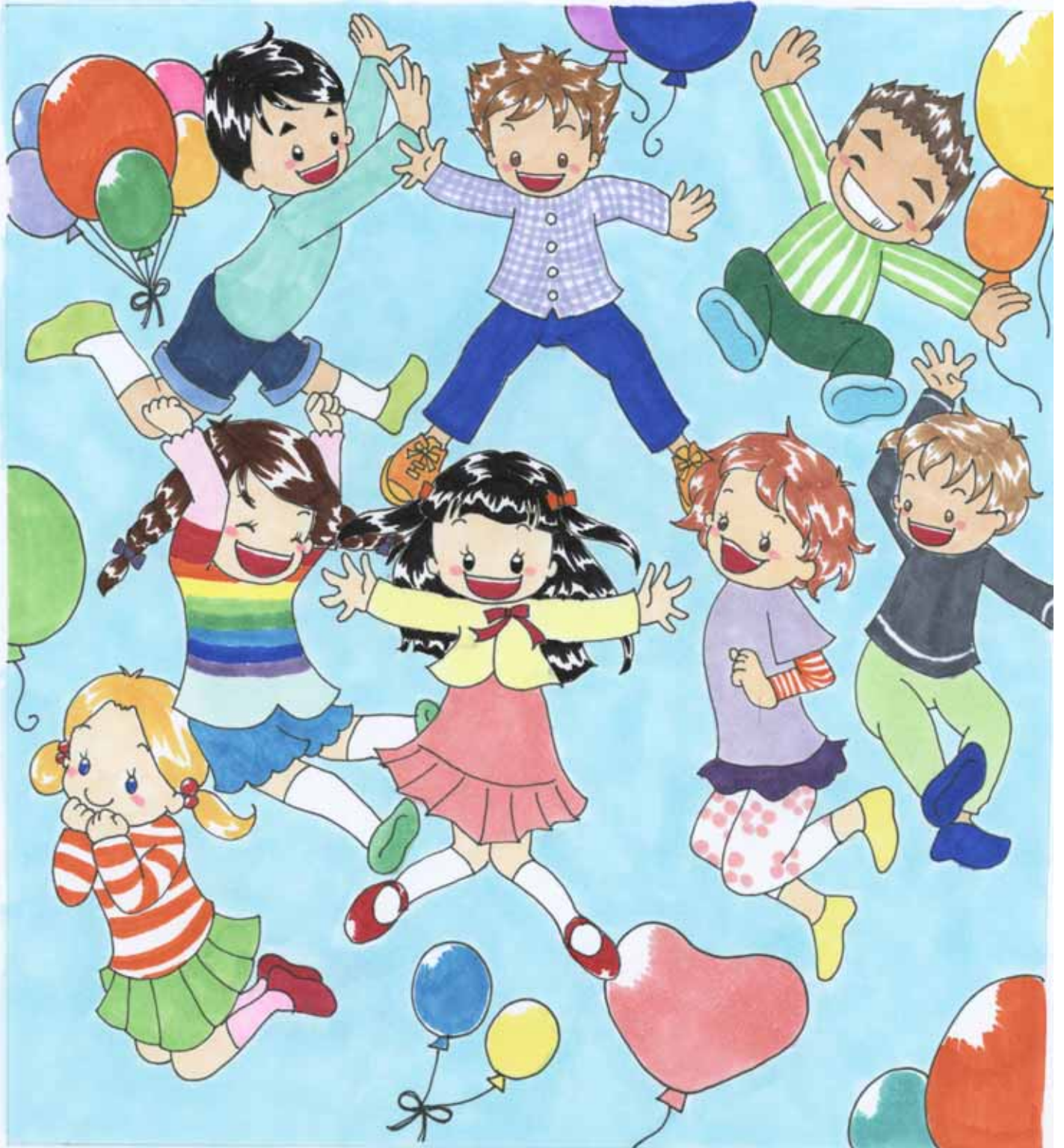


# 小学校ガイドブック

～中国語版～



愛知教育大学

## はじめに

平成25年に、『幼稚園・保育園ガイドブック』を発行いたしました。保育者の先生方に日頃の保育の中で保護者とのコミュニケーションに役立てていただくことで、外国にルーツを持つ子どもたちへの支援へとつながることができたらという願いをこめて作成しました。おかげさまで多くの反響があり、現在も多くの方に注文、ダウンロードをしていただいております。また、ご意見等も多数いただきました。ありがとうございます。ぜひ小学校版を作ってほしいという声から、今回『小学校ガイドブック』の作成を試みました。

『幼稚園・保育園ガイドブック』と同様に、日本で成長していく外国にルーツを持つ子ども達の保護者に、日本の小学校をよく知ってもらい、小学校の活動や行事に積極的に参加してもらうことを目的としております。保護者の方への単なる知識の提供ではなく、小学校を少しでもよく理解していただくために、「～の目的のためにこうしている」という視点を大切にしております。また、先生方がガイドブックをご覧になることで、保護者が必要としている情報に気づいていただけるかと思えます。先生方が保護者とのコミュニケーションに役立ていただき、外国にルーツを持つ子ども達への支援につながることを願っております。

外国にルーツを持つ子ども達やその保護者への支援は、決して彼らだけのためではなく、日本人の子ども達や保護者をはじめとするすべての人の幸せに繋がると信じ、愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルームでは日々活動しております。この『小学校ガイドブック』が少しでもお役立て頂ければ幸いに存じます。

なお、このガイドブックは、「大学間連携による教員養成の高度化支援システムの構築—教員養成ルネッサンス・HATOPプロジェクト」と愛教大と提携している四市（刈谷市・豊田市・知立市・豊明市）の補助を得て出版するものです。

平成27年3月

川口直巳

## 推薦者のことば

子どもたちにとっては、新しい学校への転入や小学校への入学はうれしいことであるとともに、大きな環境の変化に対する不安もあります。日本人の子どもでも、この環境の変化にうまく適応できず、「小1プロブレム」とよばれる問題がおこっています。ましてや、外国にルーツをもつ子どもやその保護者にとっては、日本の小学校について分からないことがたくさんあると思います。子どもたちが小学校に入学したり転入したりする際、外国人の保護者の方々に日本の小学校について知っていただき、少しでも不安を取り除くことができればと考えて、このガイドブックは作成されています。

実際には、各学校での取り組みは、それぞれの学校で異なることもありますが、このガイドブックに書かれたことを手がかりに、学校の先生方と外国人の保護者で話し合っただき、子どもがスムーズに学校生活に適應するために活用されることを願います。

平成27年3月

愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルーム アドバイザー 山田 孝

## ガイドブックの使い方について

### (1) 外国にルーツを持つ保護者を、より理解してもらうために

このガイドブックを読むことで、保護者が日本の学校についてどんな情報が欠けていて、どのような情報を必要としているのかを、理解することができます。

日本人保護者に渡すプリントをただ訳すだけでは、外国にルーツを持つ子どもの保護者には理解できないことがたくさんあることを知っていただけたらと思います。

### (2) 外国語版が必要な保護者に渡すとき

必要に応じて必要なページをコピーして保護者に渡すようにしてください。まとめて渡してもなかなか読んでもらえません。また渡すときにはできるだけコミュニケーションをとるようにしましょう。本当に書かれている内容を理解してもらえているかどうかを確認することも必要です。

### (3) 内容について

このガイドブックは一般的な内容で書かれています。各小学校によってガイドブックに書かれている内容と異なる場合があります。保護者に渡す前に必ず目を通してください。必要に応じて絵や写真を差し替える、不要な部分を消すなどしてそれぞれの小学校に合わせた内容に修正してから、保護者に渡すようにしてください。

日本語版と外国語版が見開きで対応しています。以下は修正の例です。([学習について]のページより)

<p>【日本語版】</p> <p>“音楽” 歌を歌ったり、楽器を演奏したり、いろいろな曲を鑑賞したりします。学年によって、衛生上他人との使い回しのできない鍵盤ハーモニカやソプラノリコーダーを買うこともあります。必要などときには先生から連絡があります。分からない時には必ず先生に確認しましょう。教室だけではなく、音楽室で勉強することもあります。</p>	<p>うちの小学校では、全児童がハーモニカも購入する。</p>
<p>↓</p> <p>【中国語版】</p> <p>音乐 (ongaku) 唱歌、演奏乐器、欣赏各种乐曲。根据年级，为了卫生不能和别人共用的键盘口琴和笛子，有时候需要自己购买。需要的时候老师会通知大家。不明白的话请向老师确认后准备。不光是在教室学习，有时候也会去音乐室上课。</p> <p>口琴</p>	<p>“ハーモニカ”を加筆する。 ※インターネット上の翻訳翻訳サイトや辞書などを活用。</p>

### (4) 鉛筆マーク（えんぴつマーク）について

ガイドブックの中に鉛筆マーク（えんぴつマーク）が出てきます。そこにはそれぞれの小学校に合わせた内容を記入して、完成させてください。

### (5) 外国語版にある【 】内の補足説明について

外国語版にとこところ【 】内に補足説明が加えられている部分があります。日本独自のものだったり、文化の違いにより、日本語をそのまま訳すだけでは伝わらないときにその言語で説明を加えています。【 】内の内容は日本語版には書かれていませんのでご注意ください。

### (6) その他

このガイドブックに書かれている内容は全ての小学校に当てはまるわけではありません。また保護者がガイドブックに書かれた内容をそのまま受け取る、もしくはこちらの意図とは異なる受け取り方をし、本来伝えたい内容が伝わらず、そこからトラブルが生じる可能性もあります。このガイドブックを使用することで伝える手間、質問する手間を省くのではなく、ガイドブックを一緒に見ながら、コミュニケーションをとる機会を増やしてください。

# 小学校ガイドブック 小学校指南手冊

## ～目次～ ～目录～

1. 日本の小学校について	关于日本的小学校	
(1) 日本の小学校ってどんなところ？	日本的小学校是什么样的地方？	
小学校の一日	小学校的一天	1
小学校の一年	小学校的一年	7
長期休暇	长期休假	11
学習について	关于学习	13
服装	服装	23
必要なもの	需要的东西	27
登下校	上下学	35
連絡	跟小学校联系	39
緊急連絡	紧急联络	47
休校	临时放假	49
(2) 日本の小学校の行事	日本小学校里的活动	
就学時健康診断	入学时的健康检查	55
入学式	入学典礼	57
先生とのお話	与老师的谈话	
(家庭訪問・個人懇談・授業参観)	(家访・个别谈话・家长听课)	61
遠足・社会見学	郊游・社会参观学习	65
プール	游泳	69
防災・避難訓練	防灾・避难训练	75
運動会	运动会	77
学習(生活)発表会	学习(生活)发表会	83
野外学習	野外学习	87
修学旅行	毕业旅行	89
卒業式	毕业典礼	91
(3) 子どもの体や成長	孩子的身体和成长	
① 病気やけがのとき	生病或受伤的时候	95
② 体の成長	身体的发育成长	99
③ 健康について	关于健康	
予防接種	预防接种	101
ぎょう虫検査	蛲虫检查	105
検便	验便	109
感染症	传染性疾病	113
健康診断	健康检查	117
④ 衛生管理	卫生管理	121
⑤ 元気な子ども的一天	孩子们健康快乐的一天	125
(4) 食事について	关于饮食	
① 給食	校餐	127
② お弁当・水筒	盒饭・水壶	131
2. コラム	专栏	
① 家庭での使用言語	关于在家里使用的语言	135
② PTA活動	PTA活动	137
③ 子どものために	为了孩子	139
④ 帰宅後の過ごし方	放学回家后的生活	141
3. 便利帳	方便实用的记录	
① 事前確認事項	事先确认事项	145
② 行事のおしらせ	学校活动的通知	147
③ 参考URL	可供参考网址	149

# しょうがっこう いちにち 小学校の一日

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

しょうがっこう じゅぎょう じかんすう げこうじこく ようび がくねん こと ひと べんきょう じかん  
 小学校の授業時間数や下校時刻は、曜日や学年によって異なります。一つの勉強の時間  
 は45分です。土曜日と日曜日・祝日はお休みです。主に自分のクラスで学習や活動をし  
 ます。一つのクラスに一人の先生が担当になり、一年間同じ先生が担当します。「担任の先生」  
 と言います。指導はほとんどが担任の先生が行います。1クラスは、1年生は35人以下、  
 それ以上の学年は40人以下で編成されています（地域によって例外あり）。



## しょうがっこう ねんせい じかんわり しょうがっこう れい ★小学校1年生の時間割（ある小学校の例）

		げつ 月	か 火	すい 水	もく 木	きん 金
8:10	①あさの かつどう	ぜんこう				
8:25		しゅうかい	どくしょ	どくしょ	どくしょ	どくしょ
②あさのかい						
8:40	1	③がっきゅう	さんすう	どうとく	さんすう	こくご
9:25		かつどう				
9:35	2	こくご	こくご	こくご	こくご	ずこう
10:20		④やすみじかん				
10:40	3	せいかつ	たいいく	さんすう	たいいく	ずこう
11:25						
11:35	4	せいかつ	さんすう	こくご	さんすう	せいかつ
12:20		⑤きゅうしょく				
⑥そうじ						
ひるやすみ						
13:50	5	しょしゃ	おんがく	おんがく	こくご	たいいく
14:35						
⑦かえりのかい						
14:55	げこう・⑧がくどうほいく・ほうかごこどもきょうしつ（⑨ぶかつどう）					

# 小学校的一天

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

小学的上课时间、放学时间，根据星期和年级不同。一节课的时间是 45 分钟。星期六、星期日和节假日(祝日 shukujitsu)都放假。一般都是在自己的班级学习和活动。一个班级有一位班主任，而且一年都是同样的班主任。日语叫「担任の先生」(tannin no sensei)。各种活动几乎都是班主任进行指导。一年级的班级人数是 35 人以下，二年级以上的班级人数是 40 人以下(根据地区会有例外)。



## ★小学一年级的课程表 (以一个小学校为例)

		星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
8:10 8:25	①早上的活动	全校集体大会	阅读	阅读	阅读	阅读
	②早上的班会					
8:40 9:25	1	③班级活动	算数	道德	算数	语文
9:35 10:20	2	语文	语文	语文	语文	手工
	④课间休息					
10:40 11:25	3	生活	体育	算数	体育	手工
11:35 12:20	4	生活	算数	语文	算数	生活
	⑤午餐时间					
	⑥打扫卫生					
	午休时间					
13:50 14:35	5	习字	音乐	音乐	语文	体育
	⑦放学时的班会					
14:55	放学 • ⑧儿童托管•放学后儿童班 (⑨俱乐部活动)					

### ①朝の活動

朝、小学校に着くと、自分の教室に入り、持ってきた学習用具を自分の机の引き出しに入れ、ランドセルをロッカーにしまいます。その後、小学校によっては「読書」や「書き取り」「計算ドリル」などの簡単な自主学習の時間があります。月曜日には、全校集会が行われることがあります。全校集会では、校長先生の話や、表彰が行われます。

### ②朝の会

【実施例】・朝の挨拶

- 健康観察：子どものその日の体調を確認します。
- 身だしなみ検査：爪は切っているか、目やにはついていないかなどを確認します。
- 忘れもの検査：その日の持ち物で、忘れたものはないか確認をします。
- 先生のお話：担任の先生から、その日の予定や大事な連絡を聞きます。



### ③授業

ほとんどの小学校で、授業の始まりと終わりにはチャイムが鳴ります。始まりのチャイムが鳴るまでには、自分の席に座って次の授業の準備をして授業が始まるのを待ちます。

### ④休み時間

授業と授業の間には、10～20分程度の休み時間があります。短い休み時間はトイレに行ったり、次の授業の準備をしたりして過ごしますが、長い休み時間には運動場や広場で楽しく遊んで過ごすことができます。

※小学校のトイレのほとんどは和式トイレです。（通常、学年に一つくらい洋式トイレが設置されています。）家のトイレと形が違っていると子どもが戸惑うことがあります。

＜和式トイレの使い方＞



### ⑤給食

小学校の給食は、子どもが自分たちで配膳や後片づけを行います。およその目安は、「準備15分」「食事20分」「片づけ10分」です。みんなでそろって楽しく、栄養バランスのとれた食事をいただきます。（p.127「給食」のページを見てください）

## ①早上的活动

早上，到了小学校后，先进自己的教室把带来的学习用品放到自己的书桌抽屉里，书包放到自己的柜子里。之后是自习时间。每个学校都有不同的安排，比如有「阅读」「听写」「计算练习」等。每星期的星期一早上有全校的集体大会，大家听校长讲话。有表扬之类的事也在全校的集体大会上进行。



## ②早上的班会

- 【实例】
- 早上的问候
  - 健康观察：确认孩子们当天的身体状况。
  - 检查仪容：检查孩子们的指甲是否剪了、眼睛有没有眼屎。
  - 检查自带物品：确认当天需要带的东西是否都带来了。
  - 老师讲话：由班主任向大家说明当天的预定和一些重要的事。

## ③上课

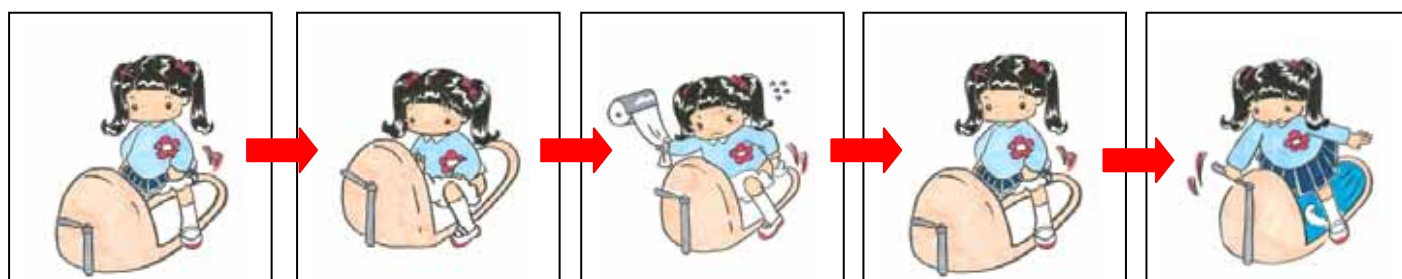
几乎所有的小学校在上课和下课的时候都会打铃。在上课铃响之前，要坐到自己的座位上，并准备好上课用的东西等待上课。

## ④课间休息

一节课和一节课之间有 10~20 分钟的休息时间。短的休息时间，可以去※厕所或准备下一节课的东西。长一点的休息时间，可以去操场或广场自由玩耍。

※小学校的厕所几乎都是和式的（下蹲式）。（一般，一个年级会有一个洋式的厕所（有坐便器）。）  
因为和家里的厕所不一样，所以有时候孩子们会感到困惑。

<和式（下蹲式）厕所的使用方法>



## ⑤午餐

小学校的午饭，都是由孩子们自己分配并收拾。大概需要的时间是：「准备 15 分钟」「吃饭 20 分钟」「收拾 10 分钟」。大家一起愉快地吃营养搭配良好的午餐。（p.128 请参考「校餐」一页。）



## 小学校の一日

### ⑥ 掃除

日本の小学校では、自分たちの使う教室やトイレ、運動場などを、みんなで分担し、きれいに掃除します。いつも同じ場所を掃除するのではなく、何か所かを交代して行います。

### ⑦ 帰りの会

その日の授業が全て終わったら、帰りの会を行います。その日の反省をしたり、次の日の連絡を聞いたりします。この時、先生が次の日の持ちものを黒板に書いたりするので、子どもは連絡帳に書きます。

### ⑧ 学童保育・放課後子ども教室

放課後子どもが過ごすところに、学童保育や放課後子ども教室があります。「なかよクラブ」「トワイライトスクール」など、地域によって様々な呼び方がされています。小学校内や児童館に併設されているところが多く、校庭や屋内遊技施設で遊ぶことができます。子どもたちの安全確保のために、常時指導員の先生が見守っています。

★学童保育 ※地域によって規定が違います。

【対象】親が働いている、10才未満（小学校3年生まで）の子どもとしているところが多い。

【時間】平日は下校時～18時、土曜日は9時～18時が目安。日曜日・祝日はお休みが多い。

【料金】おやつ代を含めた利用料がかかる。

★放課後子ども教室 ※地域によって規定が違います。

【対象】公立小学校に通う全員。

【時間】平日は下校時～16・17時、土曜日・日曜日・祝日はお休みが多い。

【料金】無料がほとんど。

### ⑨ 部活動

4年生以上になると、放課後に運動や文化的な活動を行う「部活動」がある小学校があります。参加については、基本的に全員の場合や、希望者のみ参加など学校によって違います。

#### 【活動例】

野球・バレーボール・バスケットボール・水泳・陸上・サッカー

吹奏楽（ブラスバンド）・合唱

生物飼育・読書・絵画



## ⑥打扫卫生

在日本的小学校，自己使用的教室、厕所、操场等都要大家一起分担，打扫地干干净净的。而且不是每一次都打扫同一个地方，大家要轮流打扫。

## ⑦放学时的班会

当天的课全部结束后要开放学的班会。放学的班会是反省当天的事情和听一些通知。这个时候，老师会把需要第二天带来的东西写在黑板上，孩子们要抄写在自己的联络本上。

## ⑧儿童托管（gakudou hoiku）放学后儿童班（houkago kodomo kyoushitsu）

放学后孩子们可以去的地方有儿童托管 gakudou hoiku 和放学后儿童班 houkago kodomo kyoushitsu。根据地区不同叫法也不同，有的地方叫「nakayoshi kurabu」，也有的地方叫「towairaito sukuuru」。有很多都是在小学校里面或在儿童馆里面，孩子们可以在校园或室内游戏室玩耍。为了保证孩子们的安全，辅导员老师会在那里陪着孩子们的。

★儿童托管 ※每个地区的规定不一样。

【对象】一般地是父母亲都工作、未满 10 岁（小学三年级以下）的孩子。

【时间】平日是从放学到 18 点。星期六是从 9 点到 18 点。一般星期日和节假日放假。

【费用】需要交包括点心费用在内的使用费。

★放学后儿童班 ※每个地区的规定不一样。

【对象】公立小学校的所有学生。

【时间】平日是从放学到 16·17 点。一般星期六、星期日和节假日放假。

【费用】很多是免费的。

## ⑨俱乐部活动

有一些小学校到了四年级，放学后有俱乐部活动。俱乐部活动一般是运动或文化性的活动。每个学校都不一样，有的需要大家都参加，有的只是喜欢的人参加。

### 【俱乐部活动例】

棒球·排球·篮球·游泳·田径·足球  
演奏乐器（铜管乐队）·合唱  
饲养生物·阅读·绘画






# しょうがっこう いちねん 小学校の一年

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 小学校の一年

日本の小学校は、4月に始まって、3月に終わります。

つき 月	がっきせい 3学期制	がっきせい 2学期制	きせつ ぎょうじ 季節の行事	
4月	にゅうがくしき しぎょうしき 入学式・始業式	にゅうがくしき しぎょうしき 入学式・始業式	えんそく 遠足 	
5月		前 期		
6月				
7月	しゅうぎょうしき 終業式			
8月	なつ やすみ 夏休み		うんどうかい 運動会   はっぴようかい 発表会 	
9月	しぎょうしき 始業式	後 期		
10月				しゅうぎょうしき しぎょうしき 終業式・始業式
11月				
12月	しゅうぎょうしき 終業式			
	ふゆ やすみ 冬休み			
1月	しぎょうしき 始業式			
2月				
3月			しゅうりょうしき そつぎょうしき 修了式・卒業式	
	はる やすみ 春休み			

## 2. 学年

小学校は、6年間通います。年齢による6学年制です。





4月2日～翌年4月1日に	7才になる子ども	→	第1学年 (1年生)	} 低学年
	8才になる子ども	→	第2学年 (2年生)	
	9才になる子ども	→	第3学年 (3年生)	} 中学年
	10才になる子ども	→	第4学年 (4年生)	
	11才になる子ども	→	第5学年 (5年生)	} 高学年
	12才になる子ども	→	第6学年 (6年生)	

# 小学校的一年

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 小学校的一年

日本的小学校是，4月开始、3月结束。

月份		3个学期制		2个学期制	季节性活动
4月	第一期	入学典礼・开学式	前期	入学典礼・开学式	郊游  运动会 (undoukai) 
5月					
6月					
7月		期末结束式			
8月	暑假				
9月	第二期	开学式	后期		发表会 
10月				期末结束式・开学式	
11月					
12月		期末结束式			
	寒假				
1月	第三期	开学式	后期		
2月					
3月		学年结束式・毕业典礼		学年结束式・毕业典礼	
	春假				

## 2. 年级

小学校要上六年，根据年龄分为六个年级。

4月2日~第二年4月1日	7岁的孩子	→	第一学年 (一年级)	} 低学年
	8岁的孩子	→	第二学年 (二年级)	
	9岁的孩子	→	第三学年 (三年级)	} 中学年
	10岁的孩子	→	第四学年 (四年级)	
	11岁的孩子	→	第五学年 (五年级)	} 高学年
	12岁的孩子	→	第六学年 (六年级)	

### 3. 学期

1年間（1学年）の課程をいくつかに分けています。3学期制の小学校と、2学期制の小学校があります。子どもの通っている小学校がどちらの学期制なのか、よく確認しましょう。

	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	
3 学期制 がっ きせい	1学期（4月～7月） がっ き				夏 休 み なつ やす	2学期（9月～12月） がっ き				冬 休 み ふゆ やす	3学期 （1月～3月） がっ き		春 休 み はる やす
	2 学期制 がっ きせい					夏 休 み なつ やす	秋 休 み あき やす		後 期 （10月～3月） こう き	冬 休 み ふゆ やす	春 休 み はる やす		

### 4. 始業式

各学期の初日に、始業式を行います。始業式では、全校児童が体育館に集まって、校長先生の話や意見を聞いたり、代表の子どもによる意見発表を聞いたり、校歌を歌います。学校生活に節目をつけ、静かな雰囲気味わい、新しい生活への動機付けとします。

始業式の日には給食がありません。午前中に下校することが多いです。始業式の日にはランドセルではなく、手提げ袋で登校することが多いです。

### 5. 終業式・修了式

1学期・2学期の最終日に、終業式を行います。3学期（学年末）の最終日には、修了式を行います。

始業式と同じように、全校児童が集まり、校長先生の話や意見を聞いたり、校歌斉唱などをします。コンクールやスポーツの大会などで入賞した児童の表彰もあります。

終業式・修了式後は長期休業になるので、式典後に学級で担任の先生から通知表やテスト、制作作品などが返却されます。

終業式・修了式の日には給食がありません。午前中に下校することが多いです。終業式・修了式の日にはランドセルではなく、手提げ袋で登校することが多いです。



### 3. 学期

1年（1学年）的课程分几个阶段。有3个学期制的小学，也有2个学期制的小学。请确认您的孩子上的小学是几个学期制的学校。

	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	
3个学期制	第一学期（4月～7月）				暑假	第二学期（9月～12月）				寒假	第三学期（1月～3月）		春假
	前期（4月～10月）				暑假	秋假	后期（10月～3月）		寒假				春假

### 4. 开学式（shigyou shiki）

每个新学期的第一天要开开学式 shigyou shiki。开学式的时候，全校儿童在体育馆集合，听校长讲话、学生代表发表意见、合唱校歌。这是为了给学校生活开个头，体会安静的氛围，让大家有动力开始新的生活。

开学式当天没有校餐。一般上午结束后就放学了。一般地开学式当天不用背书包，拿着一个手提袋上学就可以。

### 5. 期末结束式・学年结束式（shuugyou shiki・shuuryou shiki）

第一学期・第二学期的最后一天要开期末结束式 shuugyou shiki。第三学期（一个学年结束时或一个年度结束时）的最后一天要开学年结束式 shuuryou shiki。

跟开学式一样，全校儿童集合，听校长讲话、发表意见、合唱校歌等。也会对在各种比赛中或运动会上获奖的儿童进行表彰。

期末结束式・学年结束式结束后要放长假。所以仪式结束后，要回到自己的班级由班主任给大家发通知表、考试卷、手工作品等。

期末结束式・学年结束式当天没有校餐。一般上午就结束放学了。另外，期末结束式・学年结束式的时候一般不用背书包，拿着一个手提袋上学。



# ちょうききゅうか 長期休暇

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 長期休暇ってなに？

小学校では、夏・冬・春に長期休暇があります。2学期制の小学校では、10月の秋の連休を境に前期・後期を分けています。(p.7「小学校の1年」のページを見てください) 長期休暇の期間は学校によって異なりますので、小学校に確認しましょう。



## 2. どう過ごしたらいいの？

長期休暇中は家族とゆっくり過ごしたり、家の手伝いをしたり、普段なかなか出来ないような経験ができる良い機会です。休みだからといってだらしない生活(朝寝坊や夜更かし、暴飲暴食、ゲームのやりすぎ)にならないよう、規則正しい生活を心がけましょう。

## 3. 学校に行く日について

夏休み中でも何日か登校する日があります。交通事故や病気になったり、一時帰国したりするときは小学校に連絡しましょう。小学校に行く日に連絡をせず欠席すると、先生がとても心配します。

[登校する日の例]

- 登校日 宿題の提出や学年集会、プール登校日などがあります。
- 当番 水やり当番や飼育当番など、植物や動物の世話をするための登校です。
- 部活動 休みの間に技術が落ちないように、練習をする日があります。

## 4. 宿題は出るの？

夏休み、冬休みは宿題があります。

[宿題の例]

- 夏休み・・・日誌(問題集)、絵日記、工作、自由研究、読書感想文など
- 冬休み・・・日誌(問題集)、書き初めなど

宿題について分からないことがあれば、先生に確認しましょう。休みの終わりに慌てずにすむよう、計画を立て早めに宿題をしましょう。

日本語の能力がじゅうぶんでなく、出された宿題ができない時は、休みの前に先生に相談しましょう。その時の力で出来る内容の宿題を先生に出してもらい、がんばって取り組みましょう。

# 长期休假

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 什么是长期休假？

在小学，夏季・冬季・春季都有长期休假。2个学期制的小学，以10月的秋季放假为分界，将学期分为前期和后期。（p.8请参考「小学校的一年」一页）

关于长期休假的时间每个学校都不太一样，请向小学校确认。



## 2. 应该如何度过？

长期休假时，可以在家里好好休息，也可以帮助家人做一些力所能及的家务，总之是一个能体验平时做不到的事情的一个良好机会。当然，不能因为是放假，而变的懒散（睡懒觉、熬夜、暴饮暴食，长时间玩电子游戏）。一定要注意让生活有规律。

## 3. 关于去学校的日子

即使是暑假，也会有几天是要去学校的。如果是因为交通事故，生病或回国，而不能去学校的话一定要跟小学校联系。如果去学校的当天，没有任何联系而不去的话，老师们会非常担心的。

[比如以下的情况要上学]

- 上学日 有的是交作业，有的是年级集会，也有的是游泳练习日。
- 值日 浇水值日或饲养值日等，为了照顾动植物而去学校。
- 俱乐部活动 为了不让放假期间水平降低而设定的练习日。

## 4. 有作业吗？

暑假和寒假有作业。

[作业例]

- 暑假 …… 日志(练习题)，带图画日记，手工，自由研究，读后感等
- 寒假 …… 日志(练习题)，年初书法等

关于作业有不明白的，请各自向老师确认。不要等假期快结束了才慌慌张张地去做，要有计划地尽早地去完成。

因为日语能力的关系而不能完成假期作业的人，在放假前请找老师商量。老师会根据孩子当时的日语能力而指定相应的假期作业，要努力地去完成。



# がくしゅう 学習について

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. どんな勉強するの？

小学校ではいろいろな勉強をします。ほとんどの授業を担当の先生が教えてくれます。日本の小学校では英語以外の授業は全て日本語で行います。日本語が分からないと勉強が分からなくなってしまうことがあります。日本語が分からない子どもは、日本語を勉強しながら少しでも授業に参加できるように努力しなければいけません。

教科学習を日本語が十分に話せるようになるまで待つと、どんどん教科学習が遅れてしまうこととなります。勉強が追いつかず、のちのちの進学に影響することがあります。できるだけ早く教科学習の勉強を始めて、学習内容を理解することが大切です。

教科書は無料でもらえます。なくしてしまっても新しい教科書はもらえません。捨てたり、なくしたりしないように大切に使います。ノートや文房具などは自分で買います。ノートを使い終わった時に買い忘れのないように気をつけましょう。早めに準備しておくといいでしょう。子どもの使っているものに、日ごろから気を配りましょう。

### (1) 教科の学習

#### ○小学校1・2年生

国語・算数・生活・音楽・図画工作（図工）・体育

#### ○小学校3・4年生

国語・算数・社会・理科・音楽・図画工作（図工）・体育

#### ○小学校5・6年生

国語・算数・社会・理科・外国語活動（英語）・音楽・図画工作（図工）・体育・家庭科

### 国語

日本語を使って聞く、話す、読む、書くなどの活動を通して表現する力、考える力、想像する力をつけます。

文字や言葉を丁寧に美しく書く練習をする書写という時間もあります。書写用のかきかた鉛筆や習字道具を買って準備します。必要なときには先生から連絡があります。分からない時には必ず先生に確認して、準備するようにしましょう。

- ・かきかた鉛筆…芯のやわらかい「2B」や「4B」のえんぴつを使うことが多いです。
- ・習字道具…習字道具のセットを小学校で注文することもできます。墨汁や墨はセットの中の物を使い切ったら、自分で買います。新聞紙やそうきんを家庭で準備することがあります。習字のある日は墨が付く可能性があります。汚れてもいい服、黒い服を着てきましょう。洋服についたらなかなか取れません。

# 关于学习

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 学习什么？

在小学校有各种各样的学习。大部分的课都是由班主任担任。在日本的小学校里，除了英语课以外，其他的课都是用日语授课。如果不懂日语的话就听不懂课。所以不会日语的孩子们，要努力地学习日语，还要努力地听课。

如果等日语会说了以后再去学习各门功课的话，课程的学习就会越落越多。学习跟不上的话会直接影响今后的升学，所以要尽快地开始课程学习，最重要的是要能理解所学内容。

教科书是免费提供的。但是如果弄丢了就不再配发了。所以教科书一定要爱惜，不要扔也不要弄丢了。笔记本等文具需要自己购买。笔记本快用完的时候，注意别忘了买。提前做好准备。家长们平时要对孩子用的东西多留意。

### (1) 各门课程学习

#### ○小学 1・2 年级

语文(kokugo)・算数(sansuu)・生活(seikatsu)・音乐(ongaku)  
绘画手工(zugakousaku (zukou))・体育(taiiku)

#### ○小学 3・4 年级

语文・算数・社会(shakai)・理科(rika)・音乐・绘画手工・体育

#### ○小学 5・6 年级

语文・算数・社会・理科・外语活动(英语)(gaikokugokatsudou (eigo))・音乐  
绘画手工・体育・家庭课(kateika)

### 语文 (kokugo)

通过用日语听、说、读、写等活动来培养表达能力、思考能力、想象能力。

也有写字练习。练习认真、美观地书写文字和词汇。要提前准备好 shosha 用的铅笔等习字文具。需要的时候老师会通知大家。不明白的话请向老师确认后再准备。

- 写法铅笔…一般用铅笔芯比较软的「2 B」或「4 B」铅笔。
- 习字文具…可以在小学校订购习字文具套盒。习字用的墨汁 bokujuu 和墨用完后要自己买。旧报纸和抹布需要家里准备。习字课的时候，衣服有可能会弄脏，所以当天穿脏了也没关系的衣服或黑色的衣服来学校比较好。因为墨弄到衣服上后很难清洗干净。

えんぴつ かきかた鉛筆	しゅうじどうぐ 習字道具セット	はんし しゅうじよう かみ 半紙(習字用の紙)	ぼくじゅう 墨汁 しゅうじよう (習字用のインク)
			

算数

数、計算、量、測定、図形、数量について勉強します。国によって筆算や分数などの計算の仕方が違うことがあります。そのため、母国ではできていた計算が日本のやり方が違うためにできなくなってしまう子どももいます。先生と相談しながら子どもが自信をなくしてしまわないようにサポートしましょう。学年によって、コンパスや分度器、30cm定規、三角定規、そろばんを準備します。必要なときには先生から連絡があります。分からない時には必ず先生に確認して、準備するようにしましょう。

コンパス	ぶんとき 分度器	30cm定規	さんかくじようぎ 三角定規	そろばん
				

生活

小学校1年生と2年生で勉強します。活動や体験を通して、社会や自然とのかかわり、自分自身のことについて考えます。生活していく上で必要な習慣や技能を身に付けていきます。

社会

3年生以上で勉強します。学校周辺の身近な地域の様子を調べたり、日本の地理や歴史などについて勉強したりします。校外に見学に行き勉強することもあります。

理科

3年生以上で勉強します。植物や動物、太陽や月や星など自然を観察したり、空気や水、電気など科学的な実験をしたりして勉強します。教室だけではなく、理科室や校庭、校外で実験や観察をすることもできます。

音楽

歌を歌ったり、楽器を演奏したり、いろいろな曲を鑑賞したりします。学年によって、衛生上他人との使い回しのできない鍵盤ハーモニカやソプラノリコーダーを買うこともあります。必要なときには先生から連絡があります。分からない時には必ず先生に確認しましょう。教室だけではなく、音楽室で勉強することもできます。

写法铅笔	习字文具套盒	hanshi (习字用的纸)	bokujuu (习字用的墨汁)
			

### 算数 (sansuu)

学习数字、计算、量、测量、图形、数量。关于笔算、分数的算法，每个国家可能不太一样。所以即使在自己的母国会算的题，因为日本的算法不一样，有时候有的孩子就不太会了。如果有这种现象，请一定找老师商量，和老师一起帮助孩子不要失去信心。根据年级，需要准备圆规、量角器、30cm 的尺子、三角尺、算盘。需要的时候老师会通知大家。不明白的话请向老师确认后再准备。

圆规	量角器	30cm 的尺子	三角尺	算盘
				

### 生活 (seikatsu)

小学一、二年级的课程。通过各种活动和体验，去接触社会和大自然，学习思考自己的事。在生活课上可以掌握和学习很多生活习惯、生活技能。

### 社会 (shakai)



三年级以上的课程。调查学校周围的环境、学习日本的地理和历史。有时候会走出校门去外面参观学习。

### 理科 (rika)

三年级以上的课程。观察植物、动物，和太阳、月亮、星星等自然。做一些关于空气、水、电的科学实验。不光是在教室学习，也会去理科实验室、校园、校外去观察和做实验。

### 音乐 (ongaku)

唱歌、演奏乐器、欣赏各种乐曲。根据年级，为了卫生不能和别人共用的键盘口琴和笛子，有时候需要自己购买。需要的时候老师会通知大家。不明白的话请向老师确认后再准备。不光是在教室学习，有时候也会去音乐室上课。

けんばん 鍵盤ハーモニカ	ソプラノリコーダー
	

### 図画工作 (図工)

絵を描いたり、作品を作ったり、いろいろな美術作品を鑑賞したりします。学年によって、絵の具セットやクレパスや彫刻刀などを買って準備します。必要なときには先生から連絡があります。使い切った絵の具やクレパスは自分で買います。分からない時には必ず先生に確認しましょう。また、作品を作るための材料として、家からペットボトルや空き箱、新聞紙などを持って行くことがあります。家には先生に相談しましょう。

彫刻刀を使う時は怪我をする可能性があります。使う前に先生が使い方を説明してくれます。勝手に使わないようにしましょう。

えのぐ 絵の具セット	クレパス	ちようこくとう 彫刻刀
		

### 体育

運動場や体育館で陸上競技、球技、体操などいろいろな運動をします。体育の時間には体操服と赤白帽子に着がえます。体操服も赤白帽子も持ち帰って定期的に洗濯をします。夏には、プールで水泳をします。水着と水泳帽を準備します。水着や水泳帽は学校で決められた形や色がある場合があります。(p.69「プール」のページをご覧ください)

宗教上、服装に制限があるときには必ず事前に先生に相談しましょう。

### 外国語活動 (英語)



小学校5年生以上で勉強します。英語を使ったコミュニケーション活動を行います。英語を勉強しながら、日本と外国の言語や文化について理解を深めます。

1年生～4年生の間でも1年に数回、英語の授業がある事があります。

日本人以外の先生が教えることがあります。

### 家庭科

小学校5年生以上で勉強します。調理実習をしたり、裁縫道具やミシンを使って作品を作ったりします。日常の家庭生活に必要な知識と技術を身につけます。裁縫をする時には裁縫道具を買って準備します。必要なときには先生から連絡があります。分からない時には必ず先生に確認しましょう。また、調理実習の時には子ども用のエプロンや三角巾、マスク、ふきんを準備します。料理を作る材料として、家から野菜や果物などを持って行くこ

键盘口琴	笛子
	

### 绘画手工 (zugakousaku (zukou))

画画、做手工、欣赏各种各样的美术作品。根据年级，需要自己准备绘画套盒、软蜡笔和雕刻刀。需要的时候老师会通知大家。如果绘画工具、软蜡笔用完了需要自己买。不明白的话请向老师确认后再准备。还有，有时候为了做手工，会需要从各自家里带一些塑料瓶、空箱子、旧报纸等。如果家里没有的话，请找老师商量。

使用雕刻刀时可能会受伤。所以一定要先认真听老师的说明，不要自己乱用。

绘画套盒	软蜡笔	雕刻刀
		

### 体育 (taiiku)

在操场、体育馆做各种运动。如田径、球技、体操等。上体育课的时候要换上体操服和红白帽子。体操服和红白帽子要定期带回家清洗。夏季，要在游泳池里游泳，所以需要准备泳衣和泳帽。泳衣和泳帽，每个学校有规定的颜色和样式。(p. 70 参考「游泳」一页)

**如果宗教信仰上，对服装有限制的人，请务必事先找老师商量。**

### 外语活动 (英语) (eigo)

小学五年级以上的课程。用英语做一些交流活动。学习英语的同时，让孩子们对日本和外国的语言文化加深理解。

一年级~四年级的期间，一年也会有几次英语课。

有时候老师不是日本人。

### 家庭课 (kateika)

小学五年级以上的课程。学习烹饪、用裁缝工具和缝纫机做一些作品。通过家庭课，能让孩子们掌握一些日常家庭生活中需要的知识和技术。裁缝的时候，需要买裁缝工具。需要的时候老师会通知大家。不明白的话请向老师确认后再准备。烹饪的时候，需要准备儿童用围裙、三角巾、口罩和擦食具的抹布。有时候也需要从家里带一些蔬菜和水果去作为烹饪的材料。烹

## 学習について

ともあります。調理実習はほとんどの場合、グループで作ります。材料を忘れるとグループのみんなが困ることになります。家にない、持って行くものがよく分からないときには先生に相談しましょう。

宗教上、材料や調理方法に制限があるときには必ず事前に先生に相談しましょう。

さいほうどうぐ 裁縫道具	こ  よう  さんかくきん 子ども用エプロン・三角巾
	

## (2) 教科以外の学習

総合的な学習の時間・道徳（2018年度から教科化）・学級活動

## 2. 成績について

日本の小学校の多くではテスト結果から順位(○人中○番目)が出ることはありません。

子どもの小学校での勉強の成績(教科の学習)や小学校生活の様々な活動の様子などは、各学期の終わりに担任の先生から通知表が渡されます。通知表は小学校によって、その名前や形式や記入の仕方が違います。学年によって「△、○、◎」で評価されていたり、「1～3」段階(3が一番評価が高い)で評価されていたりします。勉強の成績は、テストの点数だけで決まるものではありません。授業中の勉強に取り組む態度などもとても大切です。いい評価がつくと、子どものやる気につながります。各学期の終わりに必ず通知表が渡されますので、子どもと一緒に見るようにしましょう。

通知表は1年間同じものを使用する学校が多いです。休み中に汚したり、なくしたりしないように大切に保管し、次の学期が始まる時には忘れないように必ず小学校に持っていきます。通知表には保護者が見たことを先生が確認できるように、印鑑を押す欄があります。印鑑の押し忘れがないようにしましょう。

通知表の見かたや意味が分からないときには、先生に聞いてみましょう。

※日本の小学校では、成績が悪いからといって落第したり、成績がいいからといって飛び級したりする制度はありません。年齢に応じて学年があがります。いい面もありますが、勉強が理解できないまま学年があがってしまうことになります。小学校1年生から子どもの勉強は積み重なっていきます。できるだけ子どもが継続して勉強できる環境を整えましょう。

饪的时候，一般都是分组实施。如果自己忘了带材料，将会让同组的同学为难。如果家里没有、或不知道带什么东西，请务必找老师商量。

**如果宗教信仰上，对烹饪材料或烹饪方法有限制的人，请务必事先找老师商量。**

裁缝工具	儿童用围裙·三角巾
	

## (2) 学校课程以外的学习

综合学习时间·道德（2018年开始成为学校课程）·班级活动

## 2. 关于成绩

日本小学校一般不会根据考试成绩排名次（○人中第○名）。

关于孩子在小学校的学习成绩(学校课程的学习)、学校生活的样子和各种课外活动的样子，在各学期结束的时候，班主任会给一张通知表。通知表的名字、样式和写法，每个学校都不太一样。根据年级，有的以「△、○、◎」评估，有的分「1～3」个等级评估（3是最高评估）。学习成绩不只是考试分数，上课的学习态度也是很重要的。拿到一个好的评估，孩子也会更加有信心、更加努力。各个学期结束的时候，一定会有这样的通知表，请家长们和孩子一起看。

有很多学校通知表要使用一年，所以在放假期间一定要注意不要弄脏或弄丢，要妥善保管，新学期开学的时候也不要忘记带到学校。为了让老师知道家长已经看过了，所以家长看完以后一定不要忘记在上面盖章。

如果不知道通知表怎么看或有不明白的地方，请向老师咨询。

※ 日本的小学校既不会因为成绩不好而留级，也没有因为成绩好而跳级。都是根据年龄分年级。这样的制度有一定的好处，但是有时候有的孩子还没有完全掌握所学内容就强制升级了。各门功课学习都是从小学一年级开始一点一点积累起来的，所以家长们要积极努力地为孩子创造一个良好的学习环境。



### 3. 宿題はとても大切です。

日本の小学校ではほとんど毎日宿題があります。宿題は家でやって、次の日に小学校に持っていきます。日本語が分からなくてできないからといって何もしないのはよくありません。先生に相談して、できる宿題に変えてもらうこともできます。

とても大変なことですが、日本語が十分に身につけていない子どもには、日本人の子どもが勉強する内容に加えて、日本語の勉強も必要です。日本人の子ども以上に努力しなければいけません。小学校の授業だけでは十分ではありません。家庭での勉強も必要です。宿題をやることは子どもにとって大切な家庭での勉強の時間となります。家の手伝いも大切ですが、子どもが家庭で勉強できる時間や場所を確保しましょう。

### 3. 作业很重要




日本的小学校几乎每天都有作业。作业要在家做完，第二天带到学校。以不会日语为理由什么作业也不做，这样的想法和行为很不好。如果作业太难的话，可以找老师商量，老师会根据个人的能力布置作业。

对于日语不是很熟练的小孩子来说，又要和日本的孩子一样学习各门功课，又要学习日语，这是相当辛苦和困难的事。所以，要比日本的孩子付出更多的努力才行。只是小学校的上课是远远不够的，回家后也要努力学习。而其中做作业就是一项很好的家庭学习。帮助家里人做家务很重要，但是希望家长们能在家里也给孩子创造一个良好的学习环境。

# ふくそう 服装

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。




## 1. なにを着ているの？

ふくそう れい 服装の例	・行くとき、帰るとき しょうがっこう す ・小学校で過ごすとき	たいいく じかん 体育の時間するとき
しふく 私服の しょうがっこう 小学校	 <p>☆子どもが脱いだり、着たりしやすい服を着ます。露出が多い服は避けましょう。</p> <p>☆服についている大きなリボンなどの装飾品は、取れたり遊具にひっかかりたりして危険です。</p> <p>☆活動しやすい服にしましょう。</p>	 <p>[体操服]</p> <p>☆体育の時間は体操服に着替えます。</p> <p>☆低学年(1、2年生)は男女同じ部屋で着がえます。</p> <p>☆宗教上の理由で、異性の前で着替えることができない、半袖・半ズボンの体操服を着ることができない場合は、事前に先生に相談しましょう。</p>
せいふく 制服の しょうがっこう 小学校	 <p>☆学校の規定に従いましょう。</p> <p>☆制服は買う必要があります。他の人からもらえる場合もあります。</p> <p>☆子どもの体が大きくなった時に、制服のサイズを変える必要があります。注意しましょう。</p>	<p>[赤白帽子]</p> <p>☆強い日差しを避けるため、体育用の赤白帽子をかぶる学校が多いです。</p>

# 服装

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 穿什么样的衣服呢？

服装的例子	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 上下学的时候</li> <li>• 在学校的时候</li> </ul>	体育课的时候
<p>穿便衣的小学校</p>	 <p>☆方便孩子自己脱穿的衣服。尽量不要穿露的太多的衣服。 ☆衣服上的装饰品，有时会脱落，有时也会挂在游戏用具上，很危险。要注意。 ☆请穿容易活动的衣服。</p>	 <p>[体操服]</p> <p>☆上体育课的时候要换上体操服。低年级（一、二年级）的孩子不论男女大家都在同一个房间换衣服。 ☆如果宗教信仰上不能在异性面前换衣服或不能穿短袖的衣服和短裤的话，请事先找老师商量。</p>
<p>有校服的小学校</p>	 <p>☆请遵守学校的规定。 ☆校服一般需要购买。亲戚朋友给的同样的校服也可以。 ☆要注意孩子长高了的时候，校服要换成适合孩子的。</p>	<p>[红白帽子]</p> <p>☆为了防晒，很多学校要戴运动时专用的红白帽子。</p>

## 2. 大切なこと

### ① 清潔にしましょう

外で遊んで泥だらけになったり、絵の具がついたり、子どもの服は汚れることが多いです。毎日、洗濯ものが多くて大変ですが、できるだけ清潔な服を子どもに着せましょう。清潔にすることは、大人になっても大切なことです。子どものころから習慣づけましょう。

### ② 名前を書きましょう

小学校に書いていくすべての服に、子どもの名前を書きましょう。そうすれば、子どもがどこかに置き忘れても、きっと戻ってきます。

## 3. よくある質問

### ① 香水を学校につけてきてはいけません。どうして？

→ 日本の子供は香水をつける習慣がありません。小学校に香水をつけていくと、それがいい香りでも「くさい」と言われてしまうかもしれません。

またお風呂に毎日入らないため、子どもからにおいがきて、香水をつけさせることがあるかもしれません。しかし、日本の気候は気温も湿度も高く汗をかきやすいです。毎日汚れや汗をきちんと落とし、香水を使わないようにしましょう。

### ② ピアスやネックレスなど、アクセサリーをつけて行きたいんだけど…？

→ 日本では、小学校にアクセサリーをつけていきません。子どもが遊ぶときに、ピアス・ネックレスなどのアクセサリーをつけていると、けがをすることがあるからです。たとえば、ピアスのとがった部分が友だちに当たってけがをさせる、友だちにネックレスを引っ張られたり、遊具に引っかかったりして首がしまる、ということが起こるかもしれません。

自分がけがをしないためにも、友だちにけがをさせないためにも、アクセサリーを小学校につけていくことはやめましょう。

## 2. 重要事项

### ① 保持干净卫生

在外面玩耍的时候，孩子们的衣服可能会因为泥土或图画颜料而弄脏。所以虽然每天洗衣服很辛苦，但要尽量让孩子穿干净的衣服。保持干净卫生，长大成人以后也是很重要的，所以让孩子从小养成好习惯。

### ② 写名字作记号

穿去学校的所有衣服都要写上名字。这样的话即使孩子把衣服忘在了哪里也可以找回来。

## 3. 常见问题

### ① 去学校的时候不能用香水。为什么呢？

→ 日本的孩子们没有用香水的习惯。所以如果喷了香水去学校的话，即使是很香的气味，也有可能被说很臭。

而且，在有的国家可能没有每天洗澡的习惯，所以有可能害怕孩子身上有气味而给孩子用香水。但是，日本的气候是高气温高湿度，容易出汗，所以每天要洗澡，把脏啊汗啊洗干净，而不用香水。

### ② 想戴耳环、项链等首饰品去学校，可以吗？

→ 在日本，去小学校的时候不戴首饰。因为孩子们在玩儿的时候，如果戴耳环、项链等首饰品的话很危险，可能会受伤。有可能会发生以下的事情。比如：自己的耳环耳钉很尖的地方扎到了同学使同学受伤了。被同学拽住了项链或项链挂在了游戏用具上而勒住了自己的脖子。

为了不使自己受伤、也为了不伤到同学，去小学校的时候请不要戴任何首饰品。

# しょうがっこう ひつよう 小学校で必要なもの

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

しょうがっこう にゅうがく とき には、がくようひん いるい たくさん のもの を じゅんび 準備 します。「いろいろ かわない といけない から たいへん」と 思う かもしれません が、 すべて あたら 全新 しいもの を そろえる 必要 は ありません。 家 にある もの や、 知り 合い に もらった もの を 利用 する のも よい でしょう。 また、 今 は 100円 ショップ でも、 多く のもの を 買う ことができます。

ただし、 しょうがっこう によって、 がくようひん けいしき こま 細かい 指定 が あったり、 がっこう が 決めた お店 で なければ 購入 できない もの が あったり するので、 しっかり かくにん 確認 して じゅんび 準備 する よう に しましょう。

## とってもたいせつ

① すべて のもの に、 子どもの 名前 を 書い ます。

② 友だち から もらった もの は、 前の 人 の 名前 を 消して、 子どもの 名前 を 書い ます。



## もってきてはいけないもの

がいこく ゆる 外国 では 許 されて いても、 にほん しょうがっこう ぜったい も 日本 の 小学校 では 絶対 に 持 っ て きて いて はいけない もの が ある ので、 気を 付け ます。

### 【例】

- ・ アクセサリー類 (ピアス、指輪、ネックレスなど)
- ・ お菓子類 (ガム、ビスケット、キャンディなど)  
日本 の 小学校 では 休み 時間 に おやつ を 食べる こと は できません。
- ・ お金  
日本 の 学校 には お菓子 や ジュース を 買う こと の できる 売店 は ありません。 学校 の 帰り 道 に お店 に 寄 っ て、 お菓子 や ジュース を 買う こと も いただけ ません。
- ・ 携帯電話  
学校 によって は、 申請 すれば 認 め る ところ も あります。 担任 の 先生 が 保管 する 場合 も あります。
- ・ カード類
- ・ ゲーム機

# 小學校需要的東西

如果有不懂或感到困惑的地方，請向老師諮詢。

小學校入學的時候，需要準備學習用品、衣服等很多東西。可能會覺得「需要買很多東西，要花很多錢」，但是不一定非得準備新的東西。家裡有的東西、或別人給的東西都可以用。而且，現在很多東西在百元店都可以買到。

但是需要注意的是，根據小學校不同，對學習用品等的要求也不一樣。而且有的東西需要在小學校指定的商店購買。所以一定要確認清楚後再準備。

## 非常重要

- ① 要在所有的東西上寫上孩子的名字。
- ② 如果是朋友給的東西，請把以前用過的人的名字划掉寫上自己孩子的名字。



## 不可以帶的東西

請大家注意，有些東西是不能帶到小學校的。即使在外國可以帶但在日本的小學校里不允許的話，請一定不要帶去小學校。

### 【比如】

- ・首飾用品（耳環耳釘、戒指、項鍊等）
- ・小零食（口香糖、餅乾、糖果等）  
在日本，小學校的休息時間是不能吃東西的。
- ・金錢  
在日本的小學校里，沒有可以買東西的商店。而且，回家路上也不能順便去商店買東西。
- ・手機  
有的學校，如果申請的話有可能可以使用。有的學校，學生的手機是由班主任保管。
- ・各種卡
- ・遊戲機



小学校で必要なもの

## こうにゅう いちれい 購入するものの一例

ここに挙げているのは、一般的な例です。小学校によって違いますので、必ず子どもが通う小学校の規定を確認しましょう。

### (1) 学校でまとめて購入するもの

入学式で配布されます。一旦持ち帰り、全てのものに名前を書いて（色鉛筆の1本ずつにも）、また学校に持っていきます。大変なので、「お名前シール」というのを事前にインターネットなどで注文し、貼るだけになっている保護者もたくさんいます。

転入する場合は、先生に何をどこで買えばいいのか確認して準備しましょう。

<p>①ノート</p>  <p>こくご さんすう じゆうちよう れんらくちよう 国語・算数・自由帳・連絡帳</p>	<p>②クレヨン いろえんぴつ 色鉛筆（クーピー）</p>  	<p>③書き方ペン なまえ 名前ペン</p>  
<p>④はさみ</p>  <p>ひだりき こ ひだりき よう 左利きの子は「左利き用 のはさみ」があります。先生 に言うと交換してもらえま す。</p>	<p>⑤のり</p>  <p>さいきん 最近は、スティックのりを つかうことが多いです。</p>	<p>⑥セロハンテープ</p> 
<p>⑦粘土・粘土版</p> 	<p>⑧お道具箱</p>  <p>おも 主に②～⑦のものを入る のに使います。</p>	<p>⑨教科書</p>  <p>きょうかしょ 教科書は、無料で配布され ます。</p>










## 比如需要购买以下的东西

这里所介绍的是一般的所需用品。根据小学校不同会不同，所以一定要向孩子的小学校确认所需用品和要求。

### (1) 学校统一购买的物品

入学典礼的时候配发。先带回家，在所有的东西上面写上自己的名字(彩色铅笔每一支都要写)，然后再带到学校。因为要写很多名字，很麻烦。所以有很多家长提前在网上预定「名字贴纸」,到时候只用贴就可以了。








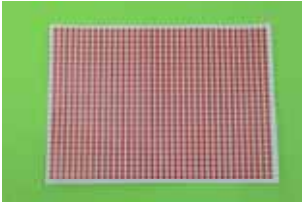
如果是转学的话，请向老师确认需要什么、在哪里买之后再准备。

<p>① 练习本</p>  <p>语文・算术・自由本・联系本</p>	<p>② 蜡笔・彩色铅笔 (塑料彩色铅笔)</p> 	<p>③ 书写笔・签名笔</p> 
<p>④ 剪刀</p>  <p>左手的人有「左手专用剪刀」。请跟老师说，可以交换。</p>	<p>⑤ 糰糊</p>  <p>最近用固体糰糊的比较多。</p>	<p>⑥ 透明胶带</p> 
<p>⑦ 粘土・粘土板</p> 	<p>⑧ 工具箱</p>  <p>一般是收放②～⑦的东西。</p>	<p>⑨ 教科书</p>  <p>教科书是免费配发的。</p>

(2) 家庭で購入するもの

<p>① ① 筆箱</p>  <p>金属性（おとしたとき）のもの（落とすさいため）、複雑な仕組みのものは避けましょう。</p>	<p>② ② 下敷き</p>  <p>ノートに字を書くときに使います。紙の下に敷くことで書きやすくなり、また紙の裏に筆記の跡が残るのを防ぎます。</p>	<p>③ ③ 消しゴム</p>  <p>学習用のよく消えるものを選びましょう。</p>
<p>④ ④ えんぴつ</p>  <p>1年生はBか2Bを指定されることが多いです。高学年（5, 6年生）になっても、HBより薄いものは通常使いません。</p>		
<p>⑤ ⑤ 給食袋</p> 	<p>⑥ ⑥ はし</p>  <p>はしは割りばしではなく、プラスチック製のものを使いましょう。</p>	<p>⑦ ⑦ マスク</p> 
<p>⑧ ⑧ 給食ナプキン</p>  <p>給食を食べる机の上には敷き、机が食べ物で汚れるのを防ぎます。</p>	<p>★ 給食で使うものは、必ず毎日持ち帰り、きれいに洗って翌日持っていきます。給食袋やナプキン、マスクは、2・3枚準備しておくといいですね。</p> <p>★ 給食セットは忘れた時のために、ランドセルのポケットに予備を入れておくといいですね。</p> <p>※ 「はし」「ナプキン」は地域によっていらぬところもあります。</p>	

(2) 各个家庭购买的物品

<p>① 铅笔盒</p>  <p>请避免使用金属性的(因为掉落的时候声音很大)、构造复杂的铅笔盒。</p>	<p>② 垫板</p>  <p>在练习本上写字的时候用。因为在纸的下面垫上垫板的话，会容易写，而且不会在纸的背面留下痕迹。</p>	<p>③ 橡皮</p>  <p>请选择学习用、且容易擦掉的橡皮。</p>
<p>④ 铅笔</p>  <p>一般一年级要求用 B 或 2 B 铅笔。即使到了高年级(五·六年级)，也不用比 HB 颜色淡的铅笔。</p>		
<p>⑤ 校餐袋</p> 	<p>⑥ 筷子※</p>  <p>筷子不能用一次性的，要用塑料的筷子。</p>	<p>⑦ 口罩</p> 
<p>⑧ 校餐用毛巾※</p>  <p>为了防止食物掉在桌子上弄脏桌子，吃饭的时候铺在桌子上。</p>	<p>★校餐用的东西，每天一定要带回家清洗干净后第二天再带到学校。校餐袋、校餐用毛巾和口罩，准备两三个比较好。</p> <p>★因为有时可能会忘记带校餐用具。所以在书包的侧兜里预备一套校餐用具比较好。</p> <p>※有的学校不需要「筷子」「校餐用毛巾」</p>	

<p>⑨ランドセル</p>  <p>にほん 日本ではランドセルを しょうがっこう ねんかんつか つづ 小学校の6年間使い続 けます。</p>	<p>つうがくようぼうし ⑩通学用帽子</p> 	<p>⑪ハンカチ・ティッシュ</p>  <p>まいにちあら ハンカチは毎日洗いまし ょう。</p>
<p>うわくつ うわくつ い ⑫上靴・上靴入れ</p> 	<p>たいいくかん ⑬体育館シューズ たいいくかん い 体育館シューズ入れ</p> 	<p>あかしらぼうし ⑭赤白帽子</p>  <p>たいいく じゅぎょう そとあそ とき 体育の授業や、外遊びの時 つか に使用します。</p>
<p>たいそうふく ⑮体操服</p> 	<p>うんどうぐつ ⑯運動靴</p>  <p>たいいく とき とう 体育の時だけではなく、登 げこう ちゃくよう うご 下校で着用します。動きや すく、すぐに脱げないもの えら こ を選びましょう。ただし、子 どもが自分で着脱できる ものにしましょう。</p>	<p>かさ ⑰傘・レインコート</p>  <p>とうげこう つか かさ お 登下校に使う傘は折りたた みでないものにしましよ う。よびとしてお 傘を校内に保管している しょうがっこう 小学校もあります。</p>

★⑩・⑫～⑮は学校指定の店がある場合が多いです。

<p>⑨ 书包</p>  <p>在日本，小学生的书包要用6年。</p>	<p>⑩ 上下学戴的帽子</p> 	<p>⑪ 手帕·纸巾</p>  <p>手帕要每天洗。</p>
<p>⑫ 室内用的鞋·鞋袋</p> 	<p>⑬ 体育馆用的鞋 体育馆用的鞋的鞋袋</p> 	<p>⑭ 红白帽子</p>  <p>上体育课或在外边玩的时候戴。</p>
<p>⑮ 体操服</p> 	<p>⑯ 运动鞋</p>  <p>不光是上体育课的时候穿，上下学的时候也穿。请选用舒服、不容易掉的鞋。但是，也要孩子自己能穿能脱才行。</p>	<p>⑰ 雨伞·雨披</p>  <p>上下学时用的雨伞不要选择折叠式的。有的小学校为了给孩子们忘了带雨伞的时候做准备，而在学校里保管着一把折叠式的雨伞。</p>

★⑩·⑫～⑮的物品，很多小学校要求在指定的商店购买。

# とうげこう 登下校

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 登下校について

住んでいるところによって、通学する道が決まっています。交通事故を防ぐために、小学校は安全な道を決めています。通学路以外の道は通らないようにしましょう。地域のボランティアの方々が通学路に立ち、子どもたちが安全に登下校できるように見守ってくれます。



## 2. 登校

朝は、通学班で登校します。家の近い子どもたちが集まり、グループで決まった時間までに小学校に行きます。集まる場所と時間が班ごとに決まっています。必ず守りましょう。遅れるときや小学校を休むときは、班長に連絡します。集合場所に行って、班長か友だちに休むことを伝えましょう。休むことを伝えないと、通学班は全員がそろうまで待つことになり、学校へ行くのが遅くなってしまいます。また、連絡がないとみんな心配します。高学年児童（5～6年生）が班長です。名前を確認しておきましょう。保護者は集合場所に行き、欠席理由を書いた連絡帳を同じ学年の友だちに渡して、小学校に欠席連絡をすることがあります。小学校によって欠席の連絡のしかたが違うことがあるので、小学校に確認しましょう。欠席と遅刻の連絡は、必ず通学班と小学校にするようにしましょう。

通学団名・班名 ( )  
 班長の名前 ( )  
 集まる場所 ( )  
 集まる時間 ( : )

## 3. 下校

学年によって授業が終わる時間がちがうので、帰りは学年ごとに下校します。家が近い子どもたちをグループにしている、できるだけ複数で下校するように小学校でも繰り返し指導をしています。学校によっては、週に1回、全校児童が通学班で一斉に下校する日があります。一斉下校といます。放課後に学童保育や放課後子ども教室に行く子どももいます。学童保育や放課後子ども教室に行かせたい場合は、申込みが必要です。用事があって、お迎えに行くときは連絡帳などで事前に知らせてください。(p.39「小学校への連絡」のページを見てください)

# 上下学

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 关于上下学

根据住的地方，有指定的上下学时走的路。为了防止发生交通事故，小学校为孩子们指定了安全的路。请不要走指定外的路。

在很多地方有居民支援者站在上下学的路上，保护孩子们安全地上下学。



## 2. 上学

早晨，以上学小组为单位一起上学。家住的近的孩子们组成小组，每天在大家约好的时间和地点集合一起去上学。请大家一定遵守集合时间和地点。

迟到的时候或请假的时候一定要跟组长联系。去集合地点，跟组长或其他的同学说请假的事。如果请假又没有去告诉大家的话，整个小组的人都会因为等请假的小朋友而上学迟到。还有，没有联系就不来的话，大家会很担心的。一般高年级的儿童(五~六年级)是组长。要事先确认好组长的名字。

家长要到集合地点，将写好请假理由的联系本交给孩子的同班同学，向小学校请假。每个小学校的请假条写法不太一样，请事先向小学校确认。请假或迟到的时候，一定要告诉上学小组和小学校。

✎ 上学小组名・班级名	(	)
组长的名字	(	)
集合地点	(	)
集合时间	(	:      )

## 3. 放学

由于年级不同下课的时间也不一样，所以是以班级为单位放学。小学校会反复指导孩子们以家住的近的孩子组成小组一起放学回家。尽量避免孩子一个人回家。

有的学校会一个星期组织一天让全校儿童以上学小组为单位一起放学回家。叫 issei gekou。

放学后有的孩子去儿童托管所或放学后儿童教室。如果想去儿童托管所或放学后儿童教室的话，需要提前申请。如果有事想早一点接孩子走的时候，一定要用联系本或其他方式提前告诉老师。

(p. 40 请参考「跟小学校联系」一页)

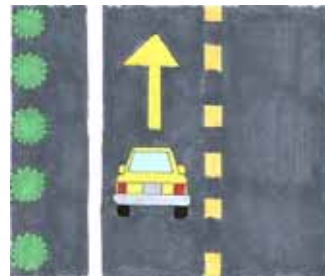


登下校

#### 4. 日本にほんの交通こうつうルール

日本にほんでは、車くるまは左側ひだりがわを、人ひとは右側みぎがわを通行つうこうします。通学路つうがくろの一部いちぶには歩行者専用道路ほこうしゃせんようどうろがない場所ばしょもあります。白線はくせんの内側うちがわを歩あるきましょう。

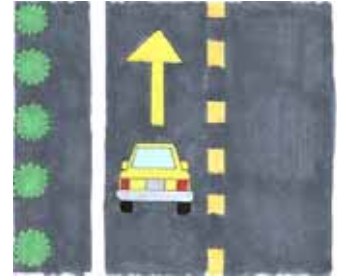
横断おうだんをするときは横断歩道おうだんほどうを渡わたり、車くるまの運転手うんてんしゅに自分の居場所じぶん いばしょを知らせるため子どもたちは手てをあげて渡わたります。



#### 4. 日本的交通规则

在日本，车靠左行、人靠右行。有的上下学路上没有人行道，请在白线以内的地方走。

在过马路的时候，要走斑马线。为了让汽车司机看到自己的存在，孩子们在过马路的时候要举着手过。



# しょうがっこう れんらく 小学校への連絡



でんわばんごう  
(電話番号)



ほごしゃ でんわ  
❖かならず、保護者が電話をかけましょう❖

## 1. しょうがっこう れんらく 小学校へ連絡しましょう

しょうがっこう やす ちこく そうたい とき がつこう つた れんらくちよう  
小学校を休む・遅刻・早退する時、また学校に伝えておきたいことがある時は、連絡帳か  
でんわ がつこう し  
電話で学校に知らせましょう。

れんらくちよう ばあい つうがくはん どうげこう み しゅうごう じかん  
連絡帳の場合は、通学班 (p.35「登下校」)のページを見てください)の集合の時間まで  
はんちょう おな がくねん とも れんらくちよう わた  
に班長か同じ学年の友だちに連絡帳を渡します。

でんわ ばあい ひ ごぜん じ ぶん ぶん まで でんわ けっせき ちこく  
電話の場合はその日の午前(時 分)までに電話をかけましょう。欠席・遅刻す  
るとき しゅうごうじかん つうがくはん つた ぜんいん つうがくはん しゅっぱつ  
る時は集合時間までに通学班へ伝えましょう。全員がそろわないと通学班は出発することが  
できません。

ちゅうい にほん あめ ひ ゆき ひ しょうがっこう い てんき わる りゆう やす  
(注意)日本では、雨がふる日、雪がふる日も小学校へ行きます。天気が悪いという理由でお休み  
する必要はないです。もしお休みするときは、小学校へ連絡しましょう。(※暴風警報な  
どが発表されると、お休みになることがあります。)

(p.49「休校」のページを見てください)

## Q & A



### なぜ、やす ひ ちこく ひ れんらく なぜ、休む日・遅刻する日に連絡するの？

こどもたちが、きまったじかんまでにしょうがっこう こ いえ びょうき  
子どもたちが、決まった時間までに小学校に来ないと、「家で病気やケガをしたの  
かな?」「来る途中で事故にあったのかな?」と先生たちは心配になります。

やす おく れんらく せんせい あんしん  
「休みます」「遅れます」と連絡してもらえると、先生たちは安心です。

かんたん な にほんご つた かなら れんらく  
かんたんな日本語で伝えられます。必ず連絡してくださいね。

### しょうたい ひ れんらく ひつよう なぜ早退する日に連絡が必要なの？

しょうがっこう じゅぎょう こ きょうしつがい ばしょ おこな きゅう むか  
小学校の授業は子どもの教室以外の場所で行われることもあるので、急に迎え  
い にかえ ほんご しょうがっこう ひと こ むか き  
に行っても、すぐに帰ることができません。また保護者以外の方が子どもを迎えに来て  
も、子どもを帰すことはできません。何時に誰が迎えに行くのかを事前に伝えます。

こ つた ほんご ぶんご  
また子どもに伝えさせるのではなく、保護者から伝えるようにしましょう。

## 跟小学校联系



(电话号码)



❖请家长一定亲自打电话❖

1. 跟小学校联系

在想请假、要迟到·早退的时候，或有什么事需要转告学校的时候，请写在联系本上或打电话告诉学校。

使用联系本的话，请在上学小组的集合时间以前将联系本交给小组长或同年级的同学（请参考 p. 36「上下学」一页。）

打电话的话，请在当天的上午（ 点 分）以前打电话。请假·迟到的时候请在集合时间以前通知上学小组。因为大家都到齐后才能出发。

(注意) 在日本，下雨或下雪也要上学。没有必要因为天气不好而不上学。如果要请假休息的话请跟小学校联系。（※当暴风警告预报(boufuu keihou)发布时有时也会放假。）

(请参考 p. 50「临时放假」一页。)

Q & A



请假·迟到的时候为什么要联系呢？

如果孩子们在规定的时间内没有到学校的话，老师们会担心的。「是不是在家生病或受伤了呢?」「会不会是在来学校的路上遇到什么事了?」

如果能告诉老师「请假」「迟到」，老师们就放心了。

用最简单的日语就可以。一定要联系。

为什么早退的时候要联系呢？

小学校的课有时候也在教室以外的地方进行。所以如果不联系就突然来的话，有可能不能马上接走孩子。还有，家长以外的人来接孩子的话，小学校是不会随便把孩子交给别人的。所以几点、谁来接孩子，一定要事先告诉老师。要注意的是不要让孩子转告老师，一定要家长亲自传达给老师。

## Q & A



### なぜ体調が悪い日に連絡が必要なの？

小学校に登校させてしまうと子ども自身がつらい思いをしてしまいます。また、病氣やけがが悪化することがあるかもしれません。

病院に連れて行く必要があるかどうかを相談するためにも、電話をかけてくださいね。(感染を防ぐために、休まなければならないことがあります。)

### なぜ土曜日・日曜日に行事があるの？

平日(月曜日から金曜日)は仕事がある保護者に、行事を見にきてもらうためです。

土曜日・日曜日でも、行事を休む日には、必ず連絡をしてくださいね。

## 2. 連絡帳

小学校では保育園・幼稚園とは違い、先生と毎日会って話をする事ができません。ですから「連絡帳」を使って、先生と情報を交換したり、コミュニケーションを図ったりしています。

もし小学校を休んだり、遅刻したりするときは、連絡帳に必要事項を記入して、通学班の班長になっている子どもに渡すと、担任の先生に届けてくれます。章末(p45)の表を連絡帳に貼って使うのも良いでしょう。

**欠席・遅刻** : 連絡帳に書くだけでなく、必ず通学班に欠席、遅刻することを伝えましょう。通学班は全員そろわないと出発することができません。必ず通学班に伝ええます。

遠足や運動会、生活発表会など土曜日や日曜日に学校行事がある場合があります。土曜日、日曜日でも小学校と通学班に欠席連絡が必要です。

**早退** : 子どもだけで帰ることはできません。何時に誰が迎えに行くのか連絡帳で伝えましょう。

**病氣・けが** : 調子が良くない時は小学校を休ませましょう。小学校に行けそうなら、子どもの容体を先生に伝えましょう。小学校は、子どもの調子が悪くても、子どもに薬を与えてはくれません。

- ・体温が少し高い
- ・下痢(やわらかいうんち)
- ・おう吐(食べたものを吐いた)・せきが出ている

## Q & A



### 为什么身体不舒服的时候要联系呢？

孩子身体不舒服的时候去学校的话，孩子自己也很难受，而且病情或伤情也有可能恶化。

而且给老师打电话的时候也可以和老师商量商量是否需要上医院，听听老师的意见。（有时候为了防止传染，需要在家静养。）

### 为什么星期六、星期日有活动呢？

这是为了让平时(星期一到星期五)工作忙的家长也能来参加活动。星期六、星期日的活动不能参加的时候也要跟小学校联系。

## 2. 联系本(renrakuchou)

小学校跟保育园、幼儿园不一样，不能每天和老师见面说话。所以使用「联系本 renrakuchou」和老师交换情报、互相交流。

如果要请假或迟到的时候，一定要把必要事项写到联系本上，并交给上学小组的小组长。小组长会将联系本交给班主任老师的。可以把这一章末尾的表（p 46）贴在联系本上使用，比较方便。

**请假·迟到：** 不仅要在联系本上写，还要将请假·迟到的事告诉上学小组。因为上学小组要等到人全部到齐后才能出发。所以一定要告诉上学小组。

有时候在星期六或星期日也有郊游、运动会、生活发表会等活动。星期六、星期日的活动不能参加的时候也要跟小学校联系。

**早退** : 孩子不能一个人回家。几点、谁来接孩子，一定要写在联系本上告诉老师。

**生病·受伤：** 身体不舒服的时候，可以向学校请假。如果可以去学校的话，要告诉老师孩子的身体情况。在小学校，即使孩子身体不舒服也不会给孩子吃药的。

- 体温有点高
- 腹泻（大便很稀）
- 呕吐（吐了）
- 咳嗽

### 3. 電話連絡

連絡帳がない場合、保護者が日本語を書くことができない場合、電話で小学校に連絡をします。短い言葉で大丈夫です。いくつか電話での話し方を紹介します。

〈欠席連絡〉 小学校に連絡するだけでなく、集合時間までに通学班にも伝えましょう。通学班は全員揃うまで出発できません。

moshi moshi nen kumi desu  desu.  
「もしもし。〇ねん〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。  です。  
(こどものクラス) (こどものなまえ)



kyouwa yasumi masu  
きょうは、やすみ ます。」

※  に欠席理由を入れましょう。

・ kaze (かぜ)      ・ netsu (ねつ)      ・ kega (けが)      ・ i e no youji (いえのようじ)      ・ fukutsuu (ふくつう)

〈遅刻連絡〉 小学校に連絡するだけでなく、集合時間までに通学班にも伝えましょう。通学班は全員揃うまで出発できません。

moshi moshi nen kumi desu  desu.  
「もしもし。〇ねん〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。  
(こどものクラス) (こどものなまえ)



kyouwa okure masu ji fun ni iki masu  
きょうは、おくれ ます。 〇〇時〇〇分 に いきます。」  
(じかん)

※学校に行く時間を伝えましょう。

### 〈早退連絡〉

病院に行くなどの理由で下校時間よりも早く帰らなくてはいけない日には、保護者が学校に連絡しましょう。子どもが一人で帰ることはできません。早退するときには、必ず保護者が学校へ迎えに行きます。

moshi moshi nen kumi desu kyouwa soutai shimasu  
「もしもし。〇ねん〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。きょうは そうたい します。  
(こどものクラス) (こどものなまえ)



ji fun ni ga mukaeni ikimasu  
〇〇時〇〇分 に 〇〇〇〇が むかえに いきます。」  
(じかん) (むかえに いくひとの なまえ)

※何時に誰が迎えに行くか伝えましょう。

### 3. 打电话联系

没有联系本的话，或家长不会写日语的话，可以打电话跟小学校联系。用最简短的日语就可以。下面介绍几种打电话的方法。

#### 〈请假时的联系〉

不仅要跟小学校联系，还要告诉上学小组。因为上学小组要等到人全部到齐后才能出发。



moshi moshi    n e n    k u m i       d e s u       d e s u  
「もしもし。○ねん○くみ、○○○ ○○○です。□□□ □□□です。」  
(孩子的班级)    (孩子的名字)

k y o u w a    y a s u m i    m a s u  
きょうは、やすみます。」

「喂，您好！我是○年级○班的○○○，因为□□□，今天想请假。」

※□□□是请假的理由。

k a z e  
・かぜ  
感冒

n e t s u  
・ねつ  
发烧

k e g a  
・けが  
受伤

i e   n o   y o u j i  
・いえのようじ  
家里有事

f u k u t s u u  
・ふくつう  
肚子痛

#### 〈迟到时的联系〉

不仅要跟小学校联系，还要告诉上学小组。因为上学小组要等到人全部到齐后才能出发。



moshi moshi    n e n    k u m i       d e s u  
「もしもし。○ねん○くみ、○○○ ○○○です。」  
(孩子的班级)    (孩子的名字)

k y o u w a    o k u r e    m a s u       j i    f u n   n i   i k i    m a s u  
きょうは、おくれます。○○時○○分にいきます。」  
(时间)

「喂，您好！我是○年级○班的○○○，今天晚到一会儿。○点○○分到。」

※告诉老师具体到学校的时间。

#### 〈早退时的联系〉

因为要去医院等理由需要在放学以前回家的话，请家长跟学校联系。孩子一个人不能回家，所以家长一定要来学校接孩子。



moshi moshi    n e n    k u m i       d e s u    k y o u w a    s o u t a i    s h i m a s u  
「もしもし。○ねん○くみ、○○○ ○○○です。きょうは そうたい します。」  
(孩子的班级)    (孩子的名字)

○○時○○分 に ○○○○が    m u k a e n i    i k i m a s u  
○○時○○分 に ○○○○が    むかえに いきます。」  
(时间)    (去接孩子的人的名字)

「喂，您好！我是○年级○班的○○○，今天早退。○点○○分○○○去接。」

※几点、谁来接孩子，一定要告诉老师。



小学校への連絡

〈<sup>びょうき</sup>病気・<sup>けが</sup>けがの<sup>れんらく</sup>連絡〉

朝、子どもの表情や体調を見て、いつもと違うことがあったら、小学校に伝えておきましょう。学校では気分が悪くなった子どもに薬を与えることは絶対にありません。

- ・いつもより体温が少し高い
- ・下痢（やわらかいうんち）
- ・おう吐（食べたものを吐いた）
- ・せきが出ている



moshi moshi n e n kumi desu kodomono genkiga arimasen  
 「もしもし。〇ねん〇くみ、〇〇〇 〇〇〇です。子どもの元気がありません。」  
 （こどものクラス）（こどものなまえ）

※調子が良くない時は、小学校を休ませましょう。

4. <sup>べんりひょう</sup>便利表

日本語を書くのが大変な時は、下の表の必要なところを記入して、連絡帳に貼りましょう。

が づ	に ち	よ う び	おうちのひとのサイン
り ゆ う			チ ェ ッ ク
★きょうは やすみます。			
・かぜを ひきました。			
・ねつが あります。			
・おなかが いたいです。			
・けがを しました。			
・びょういんに いきます。			
・かていの ようじです。			
★きょうは ちこくを します。 （ ）じに がっこうへ いきます。			
★きょうは そうたいを します。 （ ）じに（ ）が むかえに いきます。			

## 〈生病・受伤时的联系〉

早上，如果发现孩子的脸色和身体状况和平时不一样，请告诉小学校。在小学校，即使孩子身体不舒服也绝对不会给孩子吃药的。

- ・体温有点高
- ・腹泻（大便很稀）
- ・呕吐（吐了）
- ・咳嗽



moshi moshi    nen    kumi    desu    kodomono    genkiga    arimasen  
 「もしもし。○ねん○くみ、○○○ ○○○です。子どもの元気がありません。」  
 （孩子的班级）    （孩子的名字）

「喂，您好！我是○年级○班的○○○，今天孩子不舒服。」

※身体不舒服的时候，可以向学校请假。

## 4. 方便表

如果用日语写比较困难的话，可以将下面的表格贴在联系本上使用，比较方便。

月      日      星期	家长签名
理 由	打勾
★今天请假。	
・感冒了。	
・在发烧。	
・肚子疼。	
・受伤了。	
・去医院。	
・家里有事。	
★今天晚去一会儿。 （      ）点 去学校。	
★今天早退。 （      ）点（      ）去接孩子。	

# 緊急連絡

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

子どもが病気がけがをしたとき、地震や災害が発生したとき、小学校は保護者に連絡をします。保護者は昼間でも、できるだけ早く小学校へ子どもを迎えにいかねばなりません。学童保育や放課後子どもクラブを利用することはできません。

また、地震が発生したときや暴風警報・暴風雪警報・特別警報が発表されたときには、小学校からの連絡がなくても、できるだけ早く安全に子どもを迎えに行ってください。

どうしても保護者が迎えに行けない場合は、代わりの人に頼むことができます。その場合は誰が代わりに迎えに行くのか、小学校に電話で連絡しましょう。

①けが	重大なけが	小学校の先生が、急いで子どもを病院へ連れて行きます。また必要に応じて、小学校の先生が救急車を呼びます。保護者は小学校の先生の指示にしたがってください。
	軽いけが	小学校で簡単な手当てをします。必要に応じて保護者に連絡して、様子を伝えます。保護者の判断で子どもを病院へ連れて行ってください。
②病気	重大な病気	小学校の先生が、急いで子どもを病院へ連れて行きます。また必要に応じて、小学校の先生が救急車を呼びます。保護者は小学校の先生の指示にしたがってください。
	感染症 体調不良（発熱、げり、嘔吐など）	保護者が小学校に子どもを迎えに行きます。保護者が子どもを病院へ連れて行ってください。 感染症が治ったら登校許可証が必要です。病院にお願いして許可証を出してもらいます。
③地震	東海地震注意報	①行く前に発表／発生 …小学校に行かないでください。
	警戒宣言 予知情報	②子どもが小学校に行ってから発表／発生 …小学校に子どもを迎えに行ってください。
	震度5弱以上の地震	
④警報	暴風警報	①行く前に発表 …小学校に行かないでください。
	暴風雪警報	②子どもが小学校に行ってから発表 …先生が引率して、集団下校します。保護者のお迎えが必要な場合もあります。
	特別警報	
	その他の警報	大雨洪水警報、波浪警報、高潮警報などが発表されているとき、小学校は休みになりません。 [注意] 状況を見て危険だと判断したときは、小学校へ行かないでください。

[関連ページ] ③地震… (p.75「防災・避難訓練」のページを見てください。)

④警報… (p.49「休校(小学校が休みになるとき)」のページを見てください。)

# 紧急联络

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

当孩子生病或受伤的时候，或者发生了地震灾害的时候，小学校会联系各位家长。即使是白天，也请家长们尽快地去学校接孩子。儿童托管所和放学后儿童班也不能使用。

另外，当发生了地震，或者发布了暴风警告预报(boufuu keihou)、暴风雪警告预报(boufuusetsu keihou)、特别警告预报(tokubetsu keihou)的时候，即使小学校没有联系您，也请尽快地去学校接孩子。

如果家长实在没有办法去接孩子的话，也可以找人代替自己去接孩子。这种情况下，请一定要事先给小学校打电话告诉老师。

① 受伤	重伤	小学校的老师会尽快地把孩子送到医院。而且根据需要老师会叫救护车。请家长遵从老师的指示。
	轻伤	在小学校会进行简单的处理。根据需要会联系家长，传达孩子的状况。请家长自行判断是否需要带孩子去医院。
② 生病	重大疾病	小学校的老师会尽快地把孩子送到医院。而且根据需要老师会叫救护车。请家长遵从老师的指示。
	传染性疾病	请家长去学校接孩子。请家长带孩子去医院。
	身体不舒服（发烧、腹泻、呕吐等）	传染性疾病治好了以后，需要向学校提交「上学许可证明」(toukou kyokashou)。请医院开此证明。
③ 地震	东海地震注意预报 (toukai jishin chuuihou)	① 在去学校之前发布或发生 …请不要去小学校。  ② 孩子去学校以后发布或发生 …请去小学校接孩子。
	警戒宣言 (keikai sengen) 预知情报 (yochi jouhou)	
	弱5级以上的地震	
④ 警告预报	暴风警告预报 (boufuu keihou)	① 在去学校之前发布 …请不要去小学校。  ② 孩子去学校以后发布 …老师领队集体放学回家。有时候也需要家长去接。
	暴风雪警告预报 (boufuusetsu keihou)	
	特别警告预报 (tokubetsu keihou)	
	其他的警告预报	当发布了大雨洪水警告预报(ooame kouzui keihou)、波浪警告预报(harou keihou)、高潮警告预报(takashio keihou)时，小学校要正常上课。 「注意」要看情况如果觉得危险的话请不要去小学校。

「相关页」

③地震…（请参考 p. 76 「防灾·避难训练」一页。）

④警告预报…（请参考 p. 50 「临时放假（小学校临时放假的时候）」一页。）

# きゅうこう しょうがっこう やす 休校（小学校が休みになるとき）

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## けいほう ちゅういほう 警報と注意報

しょうがっこう やす ぼうふうけいほう ぼうふうせつけいほう とくべつけいほう はっぴょう とぎ  
小学校が休みになるのは、暴風警報か暴風雪警報か特別警報が発表される時です。これらの  
けいほう で とぎ がくどうほいく ほうか ごこ やす おおあめけいほう おおあめこうすいけいほう  
警報が出ている時は、学童保育や放課後子どもクラブもお休みです。大雨警報や大雨洪水警報が  
はっぴょう とき しょうがっこう い おおあめちゅういほう たかしおちゅういほう ちゅういほう  
発表されている時は、いつもどおり小学校へ行きます。大雨注意報や高潮注意報などの注意報  
はっぴょう とき しょうがっこう い そと で きけん とき いえ  
が発表されている時も、いつもどおり小学校へ行きます。ただし、外に出るのが危険な時は、家  
で過ごしましょう。

### ぼうふうけいほう (1) 暴風警報

#### ぼうふうけいほう 1. 暴風警報ってなに？

ぼうふうけいほう つよ かぜ ふう さいがい お ちゅうい  
暴風警報は「とても強い風が吹きます。ひどい災害が起こるかもしれないのでしっかり注意  
してください」という意味です。ぼうふうけいほう はっぴょう あいだ たてもの なか  
暴風警報が発表されている間は、建物の中にいるほうがいい  
です。

#### はっぴょう 2. どんなときに発表されるの？

- ・ たいふう にほん ちか  
台風が日本に近づいているとき。
- ・ たいふう にほん じょうりく  
台風が日本に上陸しているとき。
- ・ とても かせ つよ  
とても風が強いとき。



#### 3. どうやって知るの？

ぼうふうけいほう はっぴょう かくにん  
暴風警報が発表されているかどうかを確認する  
方法はいろいろあります。

- ① テレビを見る    ② ラジオを聴く    ③ インターネットで調べる

とくに、にほん のまわりで たいふう が発生しているときは、つねに ぼうふうけいほう はっぴょう  
常に暴風警報が発表されているかどうか  
かくにん  
確認してください。

#### 4. こんなとき、どうするの？

あさ しょうがっこう い じかん 朝、小学校へ行く時間に ぼうふうけいほう はっぴょう 暴風警報が発表されていたら…	→	そと に出るのは危険です。しょうがっこう へ行ってはいけません。 (小学校で子どもを預かることはできません。がくどうほいく やほうかごじどうクラブも利用できません。)
こ どもが しょうがっこう へ行ってから、 ぼうふうけいほう はっぴょう 暴風警報が発表されたら…	→	その日の授業は中止です。 せんせい が引率して、しゅうだんげこう 先生が引率して、集団下校します。 (がくどうほいく ほうかごじどう 学童保育や放課後児童クラブも利用できません。)

# 临时放假（小学校临时放假的时候）

如果有不懂或感到困惑的事请向老师咨询。

## 警告预报和注意预报

在发布了暴风警告预报(boufuu keihou)或暴风雪警告预报(boufuusetsu keihou)或特别警告预报(tokubetsu keihou)的时候，小学校会临时放假。在这些警告预报发布的时候，儿童托管所和放学后儿童教室也放假。大雨警告预报(ooame keihou)和大雨洪水警告预报(ooame kouzui keihou)发布的时候，正常上学。大雨注意预报(ooame chuuihou)和高潮注意预报(takashio chuuihou)发布的时候也要正常上学。但是，外出危险的时候，请待在家里。

### （1）boufuu keihou（暴风警告预报）

#### 1. 什么是暴风警告预报 boufuu keihou 呢？

暴风警告预报的意思是「风刮得很厉害。有可能会发生严重的灾害，请大家注意安全」。暴风警告预报发布期间，待在建筑物里面比较安全。

#### 2. 什么情况下会发布呢？

- 台风接近日本的时候。
- 台风达到日本的时候。
- 有强风的时候。



#### 3. 怎样才能知道呢？

有以下几种方法可以确认有没有发布暴风警告预报。

- ① 看电视    ② 听广播    ③ 网上查询

特别是当日本周围发生台风的时候，要频繁地确认有没有发布暴风警告预报。

#### 4. 这种情况该怎么办呢？

早上要上学的时候发布了暴风警告预报…	→	外出很危险。不要去小学校。 (小学校不接受孩子。儿童托管所(gakudou hoiku)和放学后儿童班(houkago jidou kurabu)也不开放。)
孩子去学校后发布了暴风警告预报…	→	当天的课全部取消。 由老师领队集体放学回家。 (儿童托管所和放学后儿童班也不开放。)

## (2) 暴風雪警報

### 1. 暴風雪警報ってなに？

暴風雪警報は「雪が降りとても強い風が吹きます。ひどい災害が起こるかもしれないのでしっかりと注意してください」という意味です。暴風雪警報が発表されている間は、建物の中にいるほうがいいです。



### 2. どんな時に発表されるの？

雪が降る時期の、風がとても強い日に発表されます。

### 3. どうやって知るの？

暴風雪警報が発表されているかどうか確認してください。確認する方法はいろいろあります。

- ①テレビを見る    ②ラジオを聴く    ③インターネットで調べる

### 4. こんなとき、どうするの？

<p>朝、小学校へ行く時間に 暴風雪警報が発表されていたら…</p>	<p>→</p>	<p>外に出るのは危険です。小学校へ行ってはいけません。 (小学校で子どもを預かることはできません。学童保育 や放課後児童クラブも利用できません。)</p>
<p>子どもが小学校へ行ってから、 暴風雪警報が発表されたら…</p>	<p>→</p>	<p>その日の授業は中止です。 先生が引率して、集団下校します。 (学童保育や放課後児童クラブも利用できません。)</p>

## (3) 特別警報

### 1. 特別警報ってなに？

特別警報は、「数十年に一度の災害が起きています。命を守るための行動をしてください」という意味です。暴風警報や暴風雪警報の時よりもひどい災害が起こるかもしれません。しっかりと注意しましょう。

### 2. どんな時に発表されるの？

とてもひどい災害が起きそうなときに発表されます。

## (2) boufuusetsu keihou (暴风雪警告预报)

### 1. 什么是暴风雪警告预报 boufuusetsu keihou 呢?

暴风雪警告预报的意思是「下着雪而且风刮得很厉害。有可能会发生严重的灾害，请大家注意安全」。暴风雪警告预报发布期间，待在建筑物里面比较安全。



### 2. 什么情况下会发布呢?

下雪时期并且风很强的时候会发布。

### 3. 怎样才能知道呢?

有以下几种方法可以确认有没有发布暴风雪警告预报。

- ① 看电视      ② 听广播      ③ 网上查询

### 4. 这种情况该怎么办呢?

早上要上学的时候发布了暴风雪警告预报…	→	外出很危险。不要去小学校。 (小学校不接受孩子。儿童托管所(gakudou hoiku)和放学后儿童班(houkago jidou kurabu)也不开放。)
孩子去学校后发布了暴风雪警告预报…	→	当天的课全部取消。 由老师带队一起放学回家。 (儿童托管所和放学后儿童班也不开放。)

## (3) tokubetsu keihou (特别警告预报)

### 1. 什么是特别警告预报 tokubetsu keihou 呢?

特别警告预报的意思是「十几年才发生一次的灾害。大家要做好保护生命安全」。灾害情况可能要比暴风警告预报 boufuu keihou 和暴风雪警告预报 boufuusetsu keihou 都严重。请大家注意安全。

### 2. 什么情况下会发布呢?

当发生了非常严重的灾害时会发布。



### 3. どうやって知るの？

とくべつけいほう はっぴょう かくにん かくにん ほうほう  
 特別警報が発表されているかどうか確認してください。確認する方法はいろいろあります。

- ①テレビを見る ②ラジオを聴く ③インターネットで調べる

### 4. こんなとき、どうするの？

あさ しょうがっこう い じかん 朝、小学校へ行く時間に とくべつけいほう はっぴょう 特別警報が発表されていたら…	→	そと 出るのは危険です。しょうがっこう へ 行ってはいけません。 (しょうがっこう で 子どもを預かることはできません。がくどうほいく や ほうかごじどう クラブも利用できません。)
こ どもが しょうがっこう へ 行ってから、 とくべつけいほう はっぴょう 特別警報が発表されたら…	→	その日の授業は中止です。 ぼごしゃ は、すぐに しょうがっこう へ 子どもを むか へに 迎えてください。 (がくどうほいく や ほうかごじどう クラブも利用できません。)

さんこう  
**[参考]**  
 けいほう ちゅういほう えいご し  
 警報・注意報を英語で知らせています。  
 (ちゅうい ほか げんご  
 (注意) 他の言語はありません。

きしょうちょう えいごばん  
 気象庁HP英語版 (<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>)  
 → **Weather/Earthquake** → **Weather Warnings/Advisories**

### 3. 怎样才能知道呢?

有以下几种方法可以确认有没有发布特别警告预报 tokubetsu keihou 。

- ① 看电视      ② 听广播      ③ 网上查询

### 4. 这种情况该怎么办呢?

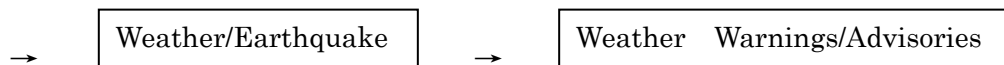
早上要上学的时候发布了特别警告预报…	→	外出很危险。不要去小学校。 (小学校不接受孩子。儿童托管所(gakudou hoiku)和放学后儿童班(houkago jidou kurabu)也不开放。)
孩子去学校后发布了特别警告预报…	→	当天的课全部取消。 家长要尽快去学校接孩子。 (儿童托管所和放学后儿童班也不开放。)

[参考]

用英语通知警告预报・注意预报。

(注意) 没有其他语言。

气象厅网页英语版 (<http://www.jma.go.jp/jma/indexe.html>)





# しゅうがく じ けんこうしんだん 就学時健康診断

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 就学時健康診断ってなに？

小学校へ次の4月に来年入学する子どもがいる家庭には、秋ごろ「就学時健康診断」のお知らせが届きます。「就学時健康診断」とは、市内の各小学校で、入学を控えた子どもを対象に行われる健康診断です。入学予定の小学校に行って健康診断を受けます。

当日は、案内に従って身長・体重測定、視力測定、歯科検診、聴力検査、発育状況調べなどを行います。子どもたちは、保護者とは離れて行動しますが、小学生のお兄さん・お姉さんが手をつないで一緒に周ってくれるので安心です。

健康診断では、服の着脱があります。当日は、着替えのしやすい服を着て行きましょう。子どもが自分で着替えが出来るようになっていっているとよいですね。もしうまくできなくても、小学生が手伝ってくれるので大丈夫です。

当日までに、①自分の名前を言える・名前を呼ばれたら「はい！」と返事ができる。②「おねがいします」「ありがとうございました」と言える。③できれば自分で着替えができるようにしておくといいですね。

## 2. なにをするの？

なにをするの？	どんな検査なの？
身長・体重測定	検査は上半身裸、または下着で行うことが多いです。また、靴下も脱ぎます。背の高さと体の重さをできるだけ正確に測定します。☆宗教上の理由で、裸や下着になれない場合は事前に先生に相談しましょう。
内診、触診	医師が、子どもの胸や背中に聴診器を当てて、心臓の音を聞きます。また、自やのど、鼻の中を見ることもあります。
視力測定	視力検査ではスプーンのような道具で片目を隠します。○印の上下左右の一部が欠けているので、子どもは、どこが欠けているのか答えます。欠けている方を指で示してもいいです。
歯科検診	歯科医師が、子どもの口の中を見ます。おもに、歯の状態（歯をしっかりとみがいているか、歯並びはどうか、かみ合わせはどうかなど）を見ます。
聴力検査	ヘッドホンから様々な高さの音が流れます。聞こえたら手をあげます。子どもの反応から、聞こえているかどうかを判断します。
発育状況調べ	市によって違いますが、例えば先生の簡単な質問に答えたり、鉛筆で答えに印をつけたりします。ここでひらがなやカタカナの読み書きができなくても問題はありませぬ。

# 入学时的健康检查

(shuugakuji kenkou shindan)



如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. shuugakuji kenkou shindan 是什么呢？

到了秋天，第二年4月有要上小学的孩子的家庭会收到一份「入学时的健康检查 shuugakuji kenkou shindan」的通知单。「入学时的健康检查」是，市内的各个小学校对即将入学的儿童进行的身体健康检查。到时候要去即将入学的小学校接受健康检查。

当天，按照指示进行身高·体重的测量、视力检查、牙科检查、听力检查、发育状况的检查等。孩子们是离开父母自己去行动，但是小学校的哥哥姐姐们会拉着他们的小手一起去的，所以请放心。

健康检查的时候要脱穿衣服。所以当天请给孩子穿容易脱穿的衣服。孩子们自己能脱能穿就更好了。不过即使做不好也不用担心，因为小学生们会帮助他们的。

当天以前，会做以下三件事的话最好了。①会说自己的名字·被叫到名字后能用「到(hai)」来回答。②会说「拜托你(onegaishimasu)」「谢谢你(arigatougozaimashita)」。③尽可能自己会换衣服。

## 2. 做什么呢？

做什么呢？	做什么样的检查呢？
身高·体重的测量	检查的时候一般是上半身不穿衣服或只穿内衣检查。而且，袜子也要脱掉。这些都是为了尽可能正确地测量身高和体重。☆如果宗教信仰上不能脱光衣服或只穿内衣也不可以的话，请事先找老师商量。
内科检查、触摸检查	医生用听诊器在孩子的胸部和背部听心脏的声音。还会对眼睛、喉咙、鼻子里面进行检查。
视力检查	视力检查的时候，要用一个像勺子一样的东西遮住一只眼睛。一个圆圈上下左右会有一处有缺口，请孩子们回答哪个地方有缺口。也可以用手指比划。
牙科检查	牙科医生给孩子们检查口腔内。最主要是检查牙齿的状况（牙齿是否刷得很好、牙齿的排列情况、咬合状态等）。
听力检查	耳机里会传出各种高低不一的声音。听到后要举手。从孩子们的反应可以判断是否能听见。
发育状况的检查	每个市可能不一样。比如回答医生简单的问题、用铅笔在答案上画圈。这个时候不会说或写日语的平假名和片假名也没有关系。

# にゅうがくしき 入学式

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 入学式ってなに？

入学式とは、小学校に入る子どもとその保護者が集まって行う式です。子どもの成長をみんなで喜びます。また、小学校生活にむけて新しい出発を見守る式です。パーティーのように、にぎやかな式ではありません。小学校生活の最初の日です。小学校の先生と在校生が新入生を迎えてくれます。



## 2. だれが参加するの？

(1) 子ども：新入生（在校生）

(2) 保護者：日本では、お母さんまたはお父さんが子どもと一緒に入学式に参加します。

両親で参加する家族も最近は多くなりました。

## 3. どこでするの？

入学式は小学校の体育館で行います。式の間は、子どもたちは前の方にクラスごとに並んで座り、保護者は子どもたちの後ろにまとまって座る場合が多いです。

## 4. なにをするの？

(1) 入学式の会場に入る前に受付を済ませます。受付で子どものクラスを確認します。

(2) 受付が済んだら、子どもは教室に入ります。保護者は体育館で待ちます。入学式の会場では席が決められています。保護者の場所は、会場の後ろ半分です。

(3) 入学式が始まります。校長先生、PTA会長からのお話があります。お話は静かに聞きましょう。動いたり、おしゃべりはしないようにしましょう。

(4) 担任の先生が発表されます。担任の先生がクラスの子どもの名前を1人ずつ呼びます。子どもは自分の名前を呼ばれたら元気に「はい」と返事をします。家で返事の練習をしておきましょう。

(5) 入学式が終わったら、クラスごとに記念写真を撮り、保護者も子どものクラスに行きます。担任の先生から子どもたちがどのような生活を送るか（1日の説明）、持ち物、行事、ルール、お願いなどをお話します。大切な話ばかりなので、きちんと聞きましょう。分からないことなどは、お話の後に先生に聞きましょう。

(6) クラスでのお話のときに、教科書や学用品などが配られます。配られるものの量が多いので、大きめの袋を準備しましょう。配られたものは準備した袋に入れて全て家に持ち帰ります。

# 入学典礼 (nyuugaku shiki)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 什么是入学典礼 nyuugaku shiki?

入学典礼 nyuugaku shiki 是即将进入小学校的儿童和他们的家长在一起举行的一个仪式。是大家一起庆祝孩子们成长的一个仪式。同时也是见证小学校新生活开始的一个仪式。但是并不是像派对一样的热闹。是在小学校生活开始的第一天举行。小学校的老师和在校生一起欢迎新学生的入学。



## 2. 都是谁参加呢?

- (1) 儿童：新入学的学生（在校生）
- (2) 家长：在日本，妈妈或爸爸和孩子一起参加入学典礼。  
最近，父母一起参加的家庭也越来越多。

## 3. 在哪里举行呢?

入学典礼在小学校的体育馆举行。一般在仪式期间，孩子们在前方以班级为单位排列坐着，家长们集体坐在孩子们的后面。

## 4. 都做些什么呢?

- (1) 在进入入学典礼的会场之前请先登记。在登记处请确认孩子的班级。
- (2) 登记完之后，孩子将进入教室。家长们去体育馆等候。入学典礼的会场里的座位是指定的。家长们的座位在会场的后半部分。
- (3) 开始举行入学典礼。有校长和 P T A 会长的讲话。讲话的时候一定要安静地听。不要乱动也不要说话。
- (4) 公布各班班主任。然后由班主任叫每一个孩子的名字。孩子们在听到自己的名字后要大声地说「hai」。提前在家里练习练习比较好。
- (5) 入学典礼结束后，每个班级要照纪念照片，这个时候家长也去孩子的班级。这个时候班主任会向各位家长说明孩子们每天在学校的生活（一天的说明）、携带物品、各种活动、各种规定、需要家长配合的事等。都是些非常重要的事，请认真地听。如果有什么不太明白的事，说明结束后可以单独向老师咨询。
- (6) 在班级说明的时候，要配发教科书和学习用品等。因为要配发的东西很多，所以请准备一个大一点的袋子。请把所有配发的东西装在准备好的袋子里带回家。

## 5. 服装・何を持っていくの？

### (1) 子どもの服装

子ども用のスーツやカッターシャツ、ワンピースやブラウスなどを着ている子どもが多いです。小学校で決められた制服がある場合もあります。先生に確認しましょう。



### (2) 保護者の服装

新入生の保護者は、スーツやワンピースを着て行く場合が多いです。必ずしもそのような服装で行く必要はありませんが、ジーンズやTシャツなどのカジュアルな服装は着て行きません。



### (3) 子どもの持ち物

①上靴

②ランドセル

③入学式のお知らせに書いてある持ち物

### (4) 保護者の持ち物

入学式のお知らせに書いてある持ち物（スリッパ、靴を入れるビニール袋、筆記用具、教科書や学用品を持ちかえるための大きめの袋など）。

子どもの姿を映したい場合はカメラやビデオを持って行きます。カメラやビデオでの撮影は他の方の迷惑にならないようにしましょう。また、携帯電話はマナーモードにするか、電源を切っておきましょう。

※入学説明会などで渡された児童生徒調査票・健康カードなどの書類はとても大切なものです。あらかじめ記入をして、入学式のときに忘れずに持って行きましょう。

## 6. 早めに行こう！

入学式は決まった時間に始まります。集合時刻の15分前には、小学校へ行きましょう。余裕を持って行かないと、急に保護者と離れることになるため、子どもが不安になってしまいます。

## 7. 入学式はチャンスです！

入学式にはほとんどの子どもや保護者、小学校の先生方が参加します。これから子どもがどのようなクラスでどのような先生や子どもたちと過ごすのか見ることができます。また、子どもと同じクラスの保護者や担任の先生と直接話ができるチャンスです。入学前にいろいろ不安に思っていることもぜひこの日に先生に聞いてみましょう。

## 5. 关于服装和需要带去的東西

### (1) 儿童的服装

有很多孩子穿儿童西装或衬衣（男孩）、连衣裙或衬衣（女孩）。有的小学校也有规定的校服。请向老师确认。



### (2) 家长的服装

新生的家长一般穿西装、女士套装（连衣裙）。但并不是必须穿这样的衣服。当然也不能穿像牛仔裤或体恤衫等太随便的衣服。



### (3) 儿童需要带的物品

- ① 室内穿的鞋
- ② 书包
- ③ 入学典礼 nyuugaku shiki 的通知书上写的所需物品

### (4) 家长需要带的物品

入学典礼的通知书上写的所需物品（拖鞋、装鞋用的塑料袋、笔记用品、装教科书和学习用品的大袋子等）。

如果想照相的话可以带照相机或摄像机。请注意照相或摄像的时候不要给周围的人造成麻烦。还有，要注意手机要调成静音或关掉电源。

※入学说明会的时候交给大家的儿童学生调查票（jidou seito chousahyou）・健康卡（kenkou kaado）等资料都是非常重要的。请提前写好，不要忘记入学典礼的时候带到小学校。

## 6. 早一点去吧！

入学典礼要在规定好的时间开始举行。请在集合时间的 15 分钟以前到小学校。如果没有充裕的时间急急忙忙地到的话，孩子突然要离开家长会感到不安的。

## 7. 入学典礼是一个很好的机会！

几乎所有的儿童和家长，还有小学校的老师们都参加入学典礼。这个时候有机会看到孩子的班级、老师、同班同学。另外，也是可以和孩子的同班同学家长、老师直接说话的一个机会。在入学前可能会有很多担心的事，这一天可以向老师咨询、商量。



# せんせい はなし 先生とのお話

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

しょうがっこうでは、せんせい ほごしゃ ちよくせつ あ こ かてい しょうがっこう せいかつ  
小学校では、先生と保護者が直接会って、子どものこと、家庭のこと、小学校での生活の  
ことなどをそうだん じょうほうこうかん ひ しょうがっこう い  
相談したり、情報交換したりする日があります。小学校に行くときにはスリッパを  
わす れんらく  
忘れずに持って行きます。もちろん、先生とお話したいときには、いつでも小学校に連絡して  
ください。

## 1. 家庭訪問

せんせい かくかてい い いえ ほごしゃ はなし せんせい いえ い じかん かなら ほごしゃ  
先生が、各家庭に行き、家で保護者とお話をします。先生が家に行く時間には必ず保護者  
いえ  
は家にいてください。事前に都合のよい時間を聞いて時間を調整します。

せんせい けいかく た にち なんけん ひと かてい はなし じかん  
先生は計画を立てて、1日に何軒かまわります。そのため、1つの家庭でお話する時間は  
き じかん  
決まっています。時間を延ばすことはできません。あらかじめ、先生に相談したいことがあ  
る場合は内容をまとめておきましょう。

せんせい ほごしゃ はなし こ かてい せいかつ ようす み いえ  
先生は、保護者とお話するだけではなく、子どもの家庭での生活の様子を見たり、家が  
ある場所を確かめたりします。家の中に入ってお話をする場合や玄関でお話をすることが  
あります。

おみやげやお茶、おかし、しよくじ だ ひつよう  
おみやげやお茶、おかし、食事などを出す必要はありません。  
ちょうきけつせき れんらく ばあい かていほうもん  
長期欠席や連絡がとれない場合にも家庭訪問をすることがあります。

## 2. 個別懇談会 / クラス懇談会

ほごしゃ しょうがっこう せんせい はなし こ しょうがっ  
保護者が、小学校で先生とお話をします。子どものことについて相談したいことや小学  
こう せいかつ せんせい き し ちよくせつ はなし きちよう  
校の生活で先生に聞きたいことや知りたいことなど、直接お話をすることができる貴重な  
じかん  
時間です。

こべつこんだんかい せんせい たい はなし はなし じかん き  
個別懇談会では、先生と1対1でお話をします。お話ができる時間は決まっています。  
じぜん つごう じかん き じかん ちょうせい じかん おく い  
事前に都合のよい時間を聞いて時間を調整します。時間に遅れないように行きましょう。  
じかん す つぎ ひと じゅんばん しごと かんけい き じかん い  
時間が過ぎてしまうと次の人の順番になります。仕事の関係で決められた時間に行けなくな  
ってしまった場合には、必ず自分の順番の時間の前に小学校  
でんわ  
に電話をかけましょう。

こんだんかい ほごしゃ あつ せんせい はなし  
クラス懇談会では、クラスの保護者が集まって、先生とお話  
します。クラスの保護者ともお話できるいい機会です。せっきよくてき  
積極的  
に参加しましょう。



# 与老师的谈话

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

小学校专门有让老师和家长见面谈话的日子。谈一谈孩子的事情、家庭的事情、小学校的的生活，是互相交换信息的机会。去小学校的时候，别忘了带拖鞋。当然，如果有想和老师谈的事情，随时都可以跟小学校联系。

## 1. 家庭访问

老师去各个家庭，在学生的家里和家长谈话。老师去的时候，请家长一定要在家。事先问问老师去的时间，然后调整自己的时间。

老师会事先做好计划，一天要去访问好几家。所以，在一个家庭谈话的时间是安排好的。不能延长时间。如果有想跟老师说的话，请提前想好。

老师的访问，不光是为了和家长谈话，也为了看看孩子在家里的生活样子、确认每一个孩子的住所。有时候会到家里面去谈话，有时候只在门口说话。

不需要给老师准备礼物、茶水、点心、饭菜等。

即使长期缺勤或联系不上的孩子，老师有时候也会去访问的。

## 2. 个别谈话 / 班级恳谈会

家长在小学校和老师谈话。可以跟老师说一说关于孩子的事，问一问关于小学校生活的事或自己不太明白的、想知道的事，这是跟老师直接见面谈话的宝贵时间。

个别谈话是跟老师一对一地说话。谈话时间也是提前定好的。事先问清楚时间，以便调整自己的时间。注意不要迟到。因为过了自己的谈话时间后，就轮到别人了。如果因为工作关系，当天在定好的时间没有办法去的话，一定要提前给小学校打电话说明情况。

班级恳谈会是一个班级的所有学生的家长都集合到一起，和老师谈话。这也是可以跟其他同学的家长说话的好机会。请积极地参加。



### 3. 参観日

子どもの小学校での生活の様子を保護者に見てもらうために、参観日があります。保護者は子どもの授業の様子を教室の後ろで見ます。子どもは授業中なので、保護者は子どもに話しかけてはいけません。また、教室の後ろや廊下で保護者同士でおしゃべりをする子どもが授業に集中できなくなります。静かに見るようにします。カメラやビデオの撮影は、他の方の迷惑にならないようにしましょう。携帯電話はマナーモードにするか、電源を切りましょう。

必ず、事前にお知らせがあります。日時と内容を確認して、参加する場合には時間に遅れないように小学校へ行きましょう。

### 4. 言葉が通じないときは…

家庭訪問や個別懇談会するとき、保護者が日本語を分からないと先生のお話を理解することができません。また、先生に相談したいことも決められた時間の中で伝えることができません。学校によっては通訳の方に同席してもらうこともできます。通訳の方がいるかどうか、同席をお願いできるかどうかを小学校に確認してみましょう。

自分の知り合いに通訳ができる人がいる場合にはお願いしてもいいかもしれません。ただし、子どもの方が日本語を理解できるからといって子どもに通訳をさせるのはできるだけやめましょう。子どもが自分にとって都合の悪いことを省いて通訳していたり、子どもにはあまり理解できない言葉が出てきたりすることもあります。先生と保護者はお互いに正しく通訳されているかどうかを確認できないため、通訳は先生と保護者の言葉をそのまま訳すことのできる、信頼できる人をお願いしましょう。

### 3. 参观日

参观日，是为了让各位家长看看孩子们在小学校的生活样子。家长们在教室的后面看孩子们上课的样子。因为是在上课，请家长不要跟孩子说话。另外，在教室后面或走廊，家长之间互相说话的话，会影响孩子上课的注意力。请安静地看。如果要照相或摄像的话，请不要妨碍到周围的人。请关掉手机的电源或调成静音。

每个学校一定会提前通知各位家长的。请确认好时间和内容，如果参加的话，请不要迟到按时到小学校。

### 4. 语言不通的时候...

家庭访问、个别谈话的时候，如果家长听不懂日语的话，就不能理解老师说的话。而且，想跟老师说的话也不能在规定的时间内说完。有的学校，允许翻译的人和自己一起跟老师谈话。请事先向小学校确认，有没有翻译的人、可不可以和自己一起跟老师谈话。

如果自己的朋友中有可以给自己做翻译的人，也可以拜托朋友。但是，最好不要让孩子做翻译。因为孩子有时候对自己不太好的事就不翻译，而且有时候有些话孩子也不能理解。这样的话，老师和家长之间的谈话有没有被正确地翻译，没有办法确认。所以，如果找翻译的话，请找可以客观地正确地翻译老师和家长的谈话、可以信赖的人。

# えんそく　しゃかいけんがく 遠足・社会見学

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 遠足ってなに？



集団行動に気を付けながら、外でのマナーを身につけるよい機会です。

### ①歩いていく場合

みんなで少し遠くのところまで歩いていきます。公園や広場に行くことが多いです。自然にふれたり、ゲームなどをして遊んで、思い切り体を動かします。みんなでお弁当を食べます。

### ②乗り物を使う場合

遠いところまでバスや電車に乗っていきます。動物園などの公共施設に行くことが多いです。みんなでお弁当を食べます。

## 2. 社会見学ってなに？

集団行動に気を付けながら、学校以外の場で知識や経験を広げるよい機会です。工場や博物館などに行き、施設を見学します。社会見学は学習の一環です。みんなでお弁当を食べます。

子どもはみんな遠足や社会見学をずいぶん前からとても楽しみにしています。当日、病気で休むことがないように体調を整えるようにしましょう。休む時には必ず小学校に連絡します。(p.39「小学校への連絡」のページを見てください)

## 3. なにを着ていくの？　なにを持っていくの？

### (1) 服装

- ①運動に適した服装
- ②運動靴（新しい運動靴ではなく、いつもはいている靴）
- ③学校規定の帽子

### (2) 子どもの持ち物

- ①お弁当（p.131「お弁当・水筒」のページを見てください）
- ②水筒（p.131「お弁当・水筒」のページを見てください）
- ③おやつ

・おやつを買ってもいい値段が決められています。300円の小学校が多いです。

※おやつを持って行ってはいけない場合もあります。

# 郊游·社会参观学习

## (ensoku)·(shakai kengaku)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

### 1. 郊游 ensoku 是什么？

这是锻炼孩子们习惯集体活动，同时又是可以在学校外面学习礼节的一个良好机会。



#### ①步行去的时候

大家一起步行去稍微远一点的地方。一般去公园或广场。让孩子们接触大自然、做游戏，好好地活动身体。大家一起吃盒饭。

#### ②使用交通工具的时候

大家坐巴士或电车去远一点的地方。一般去动物园之类的公共设施。大家一起吃盒饭。

### 2. 社会参观学习 shakai kengaku 是什么？

这是锻炼孩子们习惯集体活动，同时又是可以在学校以外的地方扩展知识面、积累经验的一个良好机会。去工厂或博物馆参观学习。社会参观学习 shakai kengaku 也是学习的一环。大家一起吃盒饭。

孩子们从很早以前就很期待郊游和社会参观学习。

为了当天不会因为身体不适而缺席，请平时好好照顾身体。如果缺席的话，请一定要向小学校请假。(p. 40 请参考「跟小学校联系」一页)

### 3. 穿什么衣服呢？带什么东西呢？

#### (1) 服装

- ①适合运动的服装
- ②运动鞋（不要穿新的运动鞋，穿平时穿的鞋）
- ③学校规定的帽子

#### (2) 孩子需要带的东西

- ①盒饭 (obentou) (p. 132 请参考「盒饭·水壶」一页)
- ②水壶 (suitou) (p. 132 请参考「盒饭·水壶」一页)
- ③零食
  - 可以买零食，但是价钱有限制。很多小学校规定是 300 日元。
  - ※有时候不可以带零食。

④敷物

・子どもが一人で座ってお弁当を食べられるくらいの大きさのものを準備してください。

⑤タオル

⑥おてふき

- ・お弁当を食べるときに使います。
- ・手をふくサイズのタオルを水でぬらして、しっかりしぼった状態で持っていきます。
- ・しぼったおしぼりをケースまたはビニール袋に入れて持っていきます。

⑦ハンカチ・ティッシュ

⑧リュックサック

- ・荷物をすべてリュックサックの中に入れ、背負って長い距離を歩きます。
- ・子どもの体に合った大きさのものを準備します。荷物が重くてもキャスターがついたカバンはいけません。



社会見学のときに必要な持ち物

⑨筆箱（えんぴつ・消しゴム）

⑩小学校で配られたしおり

（遠足の予定や持ち物などが書かれたものを「しおり」といいます。）

## 4. 雨のとき

- ・雨のときは遠足・社会見学がなくなることがあります。雨がふったときのことを事前に先生に確認しておきましょう。
- ・「雨天延期」…雨が降ったら、別の日に遠足・社会見学に行きます。
- ・「雨天中止」…雨が降ったら、遠足・社会見学はなくなります。
- ・遠足・社会見学がなくなった場合もいつもどおり小学校に行って、勉強をします。
- ・雨で延期や中止になった場合でもお弁当は必要です。

## 5. その他

- ・かなり長い距離を自分で荷物をもって歩きます。体調を整えておきましょう。前の日に体調が悪かったら、そのことも先生に伝えましょう。
- ・乗り物を使って遠足や社会見学に行く場合、乗り物に酔いやすい子どもには酔い止め薬を飲ませておきましょう。
- ・特に持ち物に書かれていないもの（ゲームなど）は、持って行ってはいけません。

## ④铺的东西

- 请准备一个能坐下孩子一个人大小的铺的东西。吃盒饭的时候用。

## ⑤毛巾

## ⑥擦手巾

- 吃盒饭 obentou 的时候用。
- 请准备一条擦手的小毛巾，然后湿水并拧干。
- 请将拧干水的毛巾放在盒子或塑料袋里，让孩子带去。

## ⑦手绢·纸巾

## ⑧背包

- 把所有的东西都放在背包里，背着它要走很长的路。
- 请为孩子准备适合孩子身高的背包。行李再重，也不可以用带小脚轮的包。



——社会参观学习 shakai kengaku 时需要准备的东西——

## ⑨铅笔盒（铅笔·橡皮）

## ⑩小学校发的指南小册子

（写有郊游的预定和需要物品的小册子叫「shiori」。）

## 5. 下雨的话

- 下雨的话，有时候会取消郊游 ensoku 和社会参观学习 shakai kengaku。下雨的话怎么办，请事先向老师确认。
- 「雨天延期」…如果当天下雨，就换别的日子去郊游和社会参观学习。
- 「雨天中止」…如果当天下雨，就取消郊游和社会参观学习。
- 如果郊游和社会参观学习被取消的话，当天要和平时一样照常去学校上课。
- 即使因为延期或中止不能去或取消了郊游和社会参观学习，当天也要带盒饭。

## 6. 其他

- 要带着自己的行李走很长的路。所以一定要管理好自己的身体。如果前一天身体有不舒服的话，一定要告诉老师。
- 坐车去郊游和社会参观学习的时候，如果您的孩子晕车，请让孩子吃晕车药。
- 如果没有特别注明是需要的带的东西以外(游戏机等)，不可以带去。



# プール

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. プールってなに？

体育の時間にプールを使って、水泳をします。はじめは浅くて小さなプールで遊びながら、水に慣れていきます。中学年（3～4年生）から深くて大きいプールにも入って、いろいろな泳ぎ方を練習します。泳げなくても大丈夫です。



## 2. いつプールに入るの？

だいたい6月の終わりごろから夏休みの前までです。

※夏休みにプール登校日がある学校もあります。

( ) 月 ( ) 日から、プールが始まります。✎

いつプールがあってもいいように、3の持ち物を用意しておきましょう。

## 3. なにを持っていくの？

持ち物がそろっていないと、プールに入れないことがあります。早めに準備しておきましょう。どこで買ったらいいかわからない時は、学校の先生に聞きましょう。参観日などにお店の人が学校に来て売るところもあります。

チェック	も ち っ て い く も の ・ 注 意 事 項	
<p>①水着</p> <p>※指定のものがある学校もあります。水着の色は紺色の学校が多いです。</p>	<p>女の子は上下がつながっているか上下が分かれています。おへそがない形の水着を着ます。</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>	<p>男の子は半ズボンタイプの水着を着ます。(上半身は裸です。)</p>
	<p>※注意：パンツ（下着）は履きません。</p> <p>見えるところに名前を書いておきましょう。</p>	
<p>②水泳帽</p> <p>※指定のものがある学校もあります。</p>	<p>メッシュ素材のプール用の帽子です。</p> <p>髪の毛が長い人は、髪の毛をゴムで縛ります。</p> <p>※見えるところに名前を書いておきましょう。</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> </div>	
<p>③ゴーグル</p>	<p>自分でゴーグルの調整ができるようにしておきましょう。</p> <p>※見えるところに名前を書いておきましょう。</p> <div style="text-align: right;"> </div>	

# 游泳

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 游泳是什么？

体育课的时候，使用游泳池游泳。刚开始的时候，在一个很小水很浅的游泳池里边玩边让大家适应。到了中年级(三~四年级)，开始到大一些水深一些的游泳池里，进行各种各样的游泳练习。不会游也没关系。

## 2. 什么时候开始呢？

一般地是从6月末开始到暑假前。

※有的学校在暑假期间也有为了上游泳课而上学的日子。










( )月( )日开始有游泳课。✎

为了随时开始都可以，需要提前准备以下3的物品。

## 3. 带什么东西去呢？

如果东西没有准备齐全的话，就不能游泳。所以要提前做好准备。如果不知道在哪里买的话，请向学校的老师咨询。有的学校，在参观日的时候商店的人会在学校里面设摊位卖。

确认打勾	需要带的东西・注意事项	
①泳衣 ※有的学校有特别指定。一般泳衣的颜色要求是黑蓝色的。	女孩子的话，一般穿上下连体的或上下不连但是肚脐露不出来的泳衣。 	男孩子的话，一般穿短裤式的泳裤。(上半身裸体) 
	※注意：不穿短裤(内裤)。 在能看见的地方写上名字。	
②泳帽 ※有的学校有特别指定。	网状材料的泳帽。 头发长的人，要用皮筋将头发扎起来。 ※在能看见的地方写上名字。	 
③游泳眼镜	要自己能调节游泳眼镜带的长短。 ※在能看见的地方写上名字。	

④タオル	ぬ <small>からだ</small> 濡れた体をふくためのタオルです。 きが <small>からだ</small> 替えるときに <small>かく</small> 体を隠したい場合には、 <small>ばあい</small> ゴムの入 っているラップタオルを <small>ようい</small> 用意しましょう。 ※見えるところに <small>なまえ</small> 名前を書いておきましょう。	
⑤プールバッグ	み <small>ずぎ</small> 水着やタオルを入れるバッグです。 プールの後は、 <small>あと</small> 水着やタオルが <small>ぬ</small> 濡れます。 濡れたものを入れても大丈夫なバッグを 用意しましょう。(例：ビニールのバッグなど) ※見えるところに <small>なまえ</small> 名前を書いておきましょう。	

注意：浮き輪やボールなど、遊ぶものは持っていきません。



#### 4. プールに入るために

プールがある日は、朝必ず体温を測ってプールに入ってもいいかを判断します。朝は元気で  
も前の日に熱があったり、病気が治ったばかりだったり、体調が悪いときは無理に入らせな  
いようにしましょう。また、保護者が大丈夫だと思っても、先生の判断で入らせないことも  
あります。次の手順で子どもの様子を確認しましょう。

##### ①家で

朝、家で子どもの体温を測ります。前日の体調を考えて子どもがプールに  
入ってもいいか、保護者が判断してください。



プールカードがある場合は、プールに入れるかどうかをカードに記入します。  
保護者の印鑑やサインが必要な小学校もあります。どんな手続きが必要か、先  
生に確認しましょう。プールに入るととてもつかります。体調を整えるため  
に当日だけでなく前の日もできるだけ早く寝かせましょう。

##### ②小学校で

プールカードがある場合は記入したものを先生に提出します。  
学校でも健康観察などで、再度子どもの健康状態を把握します。  
体調が良くても持ち物を忘れていたり、体温を測り忘れていたり、プールカードを忘  
れるとプールには入れません。よく確認しましょう。



#### ⚠️ こんなとき・こんな人はプールに入れません

- ・けがをしているとき（ばんそうこうを貼っているときも入れません）
- ・熱があるとき（朝熱がなくても、前の日に熱があったら子どもの様子を見て判断してください）
- ・ぎょう虫検査を受けていないとき、または検査の結果が陽性で治療をしていないとき  
(p.105「ぎょう虫検査」のページを見てください)

- ・腹痛
- ・下痢
- ・水いぼ
- ・飛びひ
- ・結膜炎
- ・頭シラミ
- ・中耳炎
- ・心臓病
- ・腎臓病
- ・結核
- ・肺炎

感染する恐れがありますので、必ず  
医師の指示に従いましょう。



	④毛巾	擦身上水的毛巾。 如果在换衣服的时候，想遮住身体的话， 请准备带橡皮筋的包裹式毛巾。  ※在能看见的地方写上名字。	
	⑤游泳用具包	装泳衣和毛巾的包。 游泳课后，泳衣和毛巾都是湿的， 所以请准备装湿的东西也没关系的包。 （比如：塑料材料的包等）  ※在能看见的地方写上名字。	

注意：不能带救护圈或球之类的玩具去。



#### 4. 为了可以参加游泳课

有游泳课的时候，当天早上一定要测量体温来判断可不可以参加。即使当天早上精神很好，但是前一天如果发烧、或病刚好、或身体不舒服的时候，请不要勉强孩子参加游泳课。或者，即使家长认为没关系，但有时候根据老师的判断也有可能不能参加。请按照以下的顺序观察孩子的样子。

##### ①在家里

早上，在家里给孩子测量体温。根据前一天的身体状况，家长判断孩子是否可以参加游泳课。



如果有游泳卡的话，请在卡上注明是否可以参加。有的学校需要家长签字或盖章。需要什么样的手续，请向老师确认。上游泳课很消耗体力，所以在前一天就要早点睡觉，调整好身体。

##### ②在小学校

如果有游泳卡的话，请将填好的卡交给老师。在学校，老师也会再次通过观察把握孩子的身体状况。另外，即使身体状况很好，但是忘了带游泳用具、或忘了测量体温、忘了带或填写游泳卡，也不能参加。请好好确认检查。

#### ⚠ 以下情况・以下人不能参加游泳课

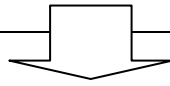
- 受伤的时候（贴了创可贴也不可以进游泳池）
- 发烧的时候（即使当天早上没有发烧，如果前一天发烧的话要观察孩子的样子然后判断）
- 没有接受蛲虫检查，或检查结果是阳性且没有治疗的时候  
（请参考 p. 106 「蛲虫检查」一页）
- 肚子疼    • 腹泻    • 传染性软疣
- 脓疱病    • 结膜炎    • 头上有虱子
- 中耳炎    • 心脏病    • 肾脏病
- 结核    • 肺炎

因为有感染的危险性，请一定遵守医生的吩咐。



<p>がつ      にち      ようび</p>	<p>おうちのひとのサイン</p>
----------------------------	-------------------

<p>(   ) <sup>きょう</sup>今日は プールに <u>はい</u>入ります。</p>
<p>(   ) <sup>きょう</sup>今日は プールに <u>はい</u>入りません。</p>



<p>わるいところ</p>	<p>りゆう</p>	<p>チェック</p>
<p> わるいところをマークしてください。</p> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;"> </div>	<p>かぜを ひきました。</p>	
	<p>ねつが あります。</p>	
	<p>おなかが いたいです。</p>	
	<p>けがを しました。</p>	
	<p>びょうき です。 (                      )</p>	



# ぼうさいくんれん ひなんくんれん 防災訓練・避難訓練

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. ぼうさいくんれん ひなんくんれん 防災訓練・避難訓練

小学校では、いつ起きるか分からない災害に備えて、普段から防災教育を行っています。近いうちに起きると言われている東海地震に対する訓練だけではなく、火災や津波、不審者に対する訓練もあります。しかし、災害は小学校にいるときに起きるとは限りません。家庭でも災害時にどのように対応するのか家族みんなで確認しておきましょう。また、災害時に備えて食糧や生活用品を備えておきましょう。



## 2. さいがいじたいおう じしん 災害時対応について 地震

### (1) とうかいじしん かん じょうほう しゅるい 東海地震に関する情報の種類

「東海地震に関する情報」については、気象庁のホームページで公表される他にテレビやラジオ、あるいは、自治体の防災無線などを通して、住民に知らされます。ただし、必ず予測されるものとは限りません。情報がなくても突然地震が起きる可能性もあります。

### ① とうかいじしん よ ち じょうほう 東海地震予知情報

東海地震が発生するおそれがあると認められ、警戒宣言が発表された場合に発表されます。

すべての小学校では、東海地震予知情報が発表された場合には休みとなります。小学校に子どもがいるときに発表された場合にはすぐに迎えに行きます。その他、住民の避難や交通規制の実施、店の営業中止などの対策が行われます。

### ② とうかいじしんちゅういじょうほう 東海地震注意情報

東海地震が発生する前兆現象がおきている可能性が高まった場合に発表されます。

すべての小学校では、東海地震注意情報が発表された場合には休みとなります。小学校に子どもがいるときに発表された場合にはすぐに迎えに行きます。

### (2) ひ わた し 引き渡し

- ・地震が発生したとき、必ず誰かが子どもを迎えに行くことができるようにしておきましょう。
- ・実際に、子どもを迎えに行ったら勝手に連れて帰ってはいけません。先生に連れて帰ることを伝えてから帰りましょう。
- ・引き渡しの訓練も行われます。保護者も参加して、どのような流れで迎えに行くのかを確認しておきます。ぜひ訓練に参加しましょう。

# 防灾·避难训练

(bousai kunren · hinan kunren)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 防灾训练 bousai kunren · 避难训练 hinan kunren

为了应对突发的灾害，小学校平时对孩子们进行防灾教育。训练内容除了有对已被预测的东海地震的训练，还有火灾、海啸以及可疑人入侵时的训练。但是，灾害发生的时候，孩子们并不一定在小学校。所以各个家庭也要考虑灾害发生时的应对措施。而且，也应该准备好灾害发生时的应急食物和生活用品。



## 2. 关于灾害时的应对措施 地震

### (1) 关于东海地震(toukai jishin)的预知警告预报的种类

「关于东海地震的信息」，气象厅的网页上会有公布。除此之外，也会通过电视、广播以及自治团体的防灾无线通讯来通知大家。但是，灾害也不是全部都能预测到的。所以，也有可能在没有任何消息的情况下突然发生地震。

#### ① 东海地震预知警告预报(toukai jishin yochi jouhou)

当确认到东海地震很有可能发生的时候，会发布警戒宣言(keikai sengen)。

当发布了此警告预报，所有的小学校将临时放假。如果发布时，孩子在小学校的话，请立即去接孩子。

另外，还将实施居民避难、交通管制、店铺休业等措施。

#### ② 东海地震注意警告预报(toukai jishin chuui jouhou)

当出现东海地震的前兆时发布此注意警告预报。

当发布了此警告预报，所有的小学校将临时放假。如果发布时，孩子在小学校的话，请立即去接孩子。

### (2) 交接

- 当地震发生时，请一定要有人去接孩子。
- 当您去接孩子的时候，不能随便就接走。一定要告诉老师一声后再接走。
- 有时也会有交接的训练。家长也参加，确认交接的流程。请一定要参加训练。



# うんどうかい 運動会

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 運動会ってなに？

運動会とは、体育的な行事です。いろいろな運動競技を行います。団体競技や個人競技がありますが、運動能力を競い合うだけではなく、団結力を高めることなども目的としています。運動会の日が近づくと、子どもたちは競技の練習をします。子どもたちは、運動会に、家族が来て応援してくれるのを楽しみにしています。ぜひ見にいきましょう。

学校によって運動会を行う時期が異なります。5月や9月に行う学校があります。



## 2. だれが参加するの？

### (1) 子ども

子どもは、みんな運動会に参加します。

### (2) 家族や親戚

日本では、多くの家族が運動会へ行きます。家族は、子どもの様子を見て楽しんだり、子どもの成長を感じたりすることができます。また、保護者はPTA (p.137) のメンバーとして競技に参加することもあります。おじいさん・おばあさんなど親戚の人も、運動会を見学することができます。家族も親戚も、小学校が決めた保護者席で運動会を見学します。

※この他、地域の方を招待する学校もあります。

## 3. どこでするの？

小学校の運動場で運動会をすることが多いです。

## 4. なにをするの？

### (1) 開会式

はじめに、開会式をします。開会式では、校長先生があいさつをします。また、運動会についての注意事項も伝えられます。

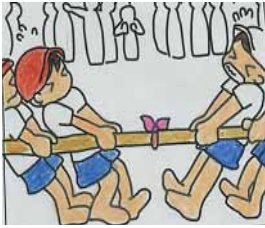
# 运动会 (undoukai)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 运动会 undoukai 是什么？

运动会 undoukai 是体育性的活动。有各种各样的运动项目。有团体竞赛也有个人竞赛。除了比赛运动能力外，提高孩子们的团体意识也是目的之一。快到运动会的时候，孩子们会练习比赛项目。而且孩子们很期待运动会的时候家里人能来给自己加油，所以请一定去看孩子们的表现。

根据学校的安排，运动会的举行时间也不一样。也有的小学校是 5 月或 9 月。



## 2. 都是谁参加呢？

### (1) 孩子们

所有的孩子们都参加运动会。

### (2) 家人和亲戚

在日本，有很多家人去参加运动会。家里人不仅可以开心地看孩子们的比赛，也可以通过运动会感受到孩子们的成长。另外，有时候家长们还会作为 PTA (p. 138) 的成员参加一些比赛。爷爷奶奶、外公外婆等亲戚也可以来观看运动会。家人和亲戚要在小学校指定的家属席位观看。

※另外，有的小学校也会邀请周围的居民来观看。

## 3. 在哪里举行呢？

一般在小学校的操场举行运动会。

## 4. 都做些什么呢？

### (1) 开幕式

最开始是开幕式。在开幕式上校长要讲话。还会向大家传达运动会的各种注意事项。

## 運動会

### (2) 競技・ダンス

次に、競技やダンスをします。子どもたちは、決められた競技・ダンスに参加します。子どもの学年や学級によって、どの競技・ダンスに参加するかが違います。自分の子どもが、どの競技・ダンスに参加するのかわかると確認しておきましょう。(前もって配られる「運動会のプログラム」を見てください。) 子どもたちが、がんばる様子をしっかりと見てあげてくださいね。

### (3) 閉会式

最後に、閉会式をします。閉会式では、校長先生があいさつをします。運動会をがんばった子どもたちを、きっとほめてくれます。全校児童をチームに分けて、チーム対抗戦を行っている場合には、成績発表もあります。優勝チームは賞がもらえます。

### 子どもたちはこんな競技をします (例)

徒競走・・・短距離走です。ゴールまでの速さを競います。

つなひき・・・二つのチームが1本の綱を両側から引き合います。チームで力を合わせて行う団体競技です。

騎馬戦・・・チーム対抗の団体競技です。4人1組一つの騎馬を作ります。3人が手を組んで土台を作り、1人がその上に乗ります。相手チームの騎馬の上に乗っている子どもの帽子を取り合います。動きが激しいため裸足で行います。



## 5. なにを着ていくの? 持っていくの?

### (1) 子どもの服装

① 体操服

② 運動靴

(新しい運動靴ではなく、履きなれたいつもの靴をはきましょう)

③ 赤白帽子

④ フェイスタオル

### (2) 子どもの持ち物

① 水筒 (p.131 「お弁当・水筒」のページを見てください)

[注意] 水筒にはお茶かお水を入れましょう。

### (3) 保護者の服装

保護者が競技に参加することもあります。動きやすい服を着ましょう。また、運動靴を持っていきましょう。



## (2) 比赛项目・舞蹈

接下来有各种比赛项目和舞蹈。孩子们参加事先定好的比赛项目和舞蹈。

根据孩子们的年级和班级，参加的运动比赛项目和舞蹈也不一样。请确认自己的孩子参加哪一项比赛和舞蹈。（请看事先发的「运动会的节目单」。）请各位家长认真地、开心地观看孩子们努力的样子。

## (3) 闭幕式

最后是闭幕式。在闭幕式上校长要讲话。肯定会夸奖在运动会上很努力的孩子。如果有全校儿童分组对抗赛的话，会在闭幕式上发表成绩。胜利的小组可以获得奖。

孩子们做这样的运动比赛(例子)

短跑比赛(tokyousou)・・・短距离跑步。比赛到终点的跑步速度。

拔河比赛(tsunahiki)・・・两个小组分别向两边拉一根绳子。这是小组一起努力的团体比赛。

骑马比赛(kibasen)・・・这是小组对抗的团体比赛。4个人1组。3个人手挽手做一个台子，另外1个人坐到上面。然后去摘对方小组的骑马人的帽子。因为这项活动是激烈的运动，所以大家光着脚。



## 5. 穿什么样的衣服呢?带什么东西呢?

## (1) 孩子的服装

- ① 体操服
- ② 运动鞋（不要穿新鞋，穿平时穿习惯的鞋）
- ③ 红白帽子
- ④ 毛巾



## (2) 孩子要带的东西

- ① 水壶（p.132 请参照「盒饭・水壶」一页）  
[注意] 水壶里装茶水或白水。

## (3) 家长的衣服

有时候家长也要参加比赛。所以请穿活动起来方便的衣服。请带运动鞋。

## 運動会

### (4) 保護者の持ち物

① 水筒 (p.131 「お弁当・水筒」のページを見てください)

[注意] アルコールは禁止です。

② お弁当 (p.131 「お弁当・水筒」のページを見てください)

[注意] 昼食の時間は決められています。保護者がお弁当を持って行って子どもと一緒に食べる学校もあります。子どもと昼食を食べる時には昼食の時間に遅れないように行きます。子どもを連れてお店に食べに行ってもはいけません。子どもと一緒に昼食を食べることができない場合は、事前に先生に相談しましょう。

③ 敷物 → 保護者席で子ども見るときに使います。(ビニールシート)

④ カメラやビデオ 子どもの姿を映したい場合はカメラやビデオを持って行きます。カメラやビデオでの撮影は他の方や競技の邪魔にならないようにしましょう。

## 6. 早めに行こう!

運動会は決まった時間に始まります。運動会の始まる30分~15分前には、会場へ行きましょう。

## 7. その他

① 運動会の間、子どもたちはクラスのみなどと一緒に活動します。運動会が終わるまでは、子どもを保護者席へ連れだしたり、家へ連れて帰ったりしないでください。

[注意] 昼食の時間に保護者席などで、子どもと一緒に昼食を食べることもあります。

② 雨が降った場合の対応を、小学校の先生に確認しておきましょう。

③ 当日の応援席の場所取りや駐車場の使用には制限があります。小学校から連絡がありますので、必ず内容を確認してルールを守りましょう。

④ 運動会の日は普段に比べ、のどがかわきます。水筒の量を普段よりも多めに持たせてください。

⑤ 運動会はパーティーではありません。子どもの楽しんでいる様子や成長を感じる場所です。音楽を流したり、バーベキューセットやお酒を持ち込んだりするのは禁止されています。運動場などの競技を見る場所へのビーチパラソルやテントの持ち込みは禁止されています。

⑥ 運動会の前日に子どもの手足の爪をしっかりと切って参加させてください。また、前日は早めに寝かせるようにしましょう。

## (4) 家长要带的东西

- ①水壶 (p.132 请参照「盒饭·水壶」一页)  
[注意] 禁止带酒类。
- ②盒饭 (p.132 请参照「盒饭·水壶」一页)  
[注意] 中午饭的时间是定好的。有的学校是家长带着盒饭去学校和孩子一起吃。和孩子一起吃的话, 请不要晚了。不可以带孩子去饭店吃饭。如果当天不能和孩子一起吃午饭的话, 请事先找老师商量。
- ③垫的东西 → 在家属席位看孩子比赛的时候用。(塑料垫子)
- ④照相机或摄象机 如果想要给孩子照相或录像的话, 请自带照相机或摄象机。注意不要妨碍到周围的人。

## 6. 早点去吧!

运动会的开始时间是规定好的。请在运动会开始的 30 分钟~15 分钟前到达会场。

## 7. 其他

- ①运动会期间, 孩子们和同班同学一起行动。在运动会结束之前, 请不要将孩子带到家属席位或带回家。  
[注意] 午饭时间, 有时候家里的人和孩子们一起在家属席位吃饭。
- ②关于下雨时的应对, 请向小学校的老师确认。
- ③当天对于助威席和停车场的使用有一定的限制。到时候小学校会有通知, 请一定确认其内容并遵守规定。
- ④运动会当天会容易口渴。所以请给孩子的水壶里准备比平时多的水。
- ⑤运动会不是派对。是看孩子们愉快的样子和感受孩子们的成长的地方。所以禁止放音乐、带烧烤工具或酒类。另外, 禁止将帐篷或大遮阳伞带入操场等观看比赛的场所。
- ⑥运动会的前一天请确认孩子的手脚指甲, 有必要剪的话一定要剪。另外, 前一天一定要让孩子早点睡觉。

# がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 学習発表会ってなに？

学習発表会は、子どもがこれまで学習してきたことを保護者や他の学年の子どもたちに発表する場です。学校によっては生活発表会、合唱祭、学芸会などと名前が変わるところもあります。子どもはたくさんの人の前で劇をしたり、歌を歌ったりします。個人ではなく、クラスごと、グループごとに発表します。子どもが作った作品を展示する作品展のような形で発表の場を設ける場合もあります。

子どもは発表会のために数カ月前から何度も学校で練習をします。当日は緊張しながらもがんばる子どもの姿をあたたく見守ってください。



## 2. だれが参加するの？

### (1) 子ども

子どもは、みんな学習発表会に参加します。

### (2) 家族や親戚

日本では、多くの保護者が子どもの発表を見るために、学習発表会に行きます。おじいさん、おばあさん、親戚も見に行くことができます。学校が決めた「保護者席」で発表を見ます。たくさんの方が見に来るので、席はつめて座りましょう。

## 3. どこでするの？

学校の体育館や、近くの公民館・市民会館で学習発表会をすることが多いです。

## 4. なにをするの？

### (1) 開会式

はじめに、「開会式」をします。開会式では、校長先生や教頭先生があいさつをします。子ども代表のあいさつがある学校もあります。

### (2) 学習発表

つぎに、子どもたちが順番に発表をしていきます。劇や歌で発表をすることが多いです。パソコンやプロジェクターを使ったり、楽器を使って演奏をしたりすることもあります。何をやるかは、学校・学年・クラスによってさまざまです。

自分の子どもが、いつ発表するのかを、確認しておきましょう。前もって配られる「学習発表会のプログラム」を見てください。自分の子どもの出番まで、待つこともあります。その時は、他の子どもたちががんばる姿を静かに見ていきましょう。上級生の発表を見ると、自分の子どもがこれからどんなことを勉強するのか知ることができます。

### (3) 閉会式

さいごに、「閉会式」をします。閉会式では、校長先生や教頭先生があいさつをします。子ども代表のあいさつがある学校もあります。

# 学习发表会 (gakushuu happyoukai)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 学习发表会 gakushuu happyoukai 是什么？

学习发表会 gakushuu happyoukai 是孩子们向家长和其他年级的同学们发表自己的学习成果。每一个学校叫的名称不太一样，有的叫「生活发表会」(seikatsu happyoukai)、有的叫「合唱集会」(gassyou sai)，还有的叫「学艺会」(gakugeikai)。孩子们在很多人面前表演节目、唱歌。不是个人的发表，而是班级或小组的发表。也有的时候，把孩子们自己做的手工作品展示出来，开一个小的「作品展览会」。

孩子们为了发表会，会在前几个月以前就开始反复练习。当天会很紧张，但是孩子们很努力。希望大家能热情地、包容地观看。



## 2. 都是谁参加呢？

### (1) 孩子

所有的孩子都参加学习发表会。

### (2) 家里人和亲戚

在日本，很多家长都去学习发表会看孩子的发表。爷爷奶奶、外公外婆、亲戚也都可以去观看。到时候，大家在学校指定的「家长席位」观看。当天会有很多人来，请大家坐的时候，挨着坐。

## 3. 在哪里发表呢？

一般是在学校的体育馆或附近的公民馆・市民会馆发表。

## 4. 都做些什么呢？

### (1) 开幕式

首先是「开幕式」。在开幕式上，校长和教导主任讲话。有的学校也有学生代表讲话。

### (2) 学习发表

接下来是孩子们按照顺序发表。一般是表演节目和唱歌。有时候也使用电脑、投影器和乐器来演奏。根据学校、年级和班级不同，发表内容也有所不同。

自己的孩子什么时候发表，请事先确认。请参照事先发的「学习发表会的节目单」。有可能在自己的孩子发表之前有等待的时间。那样的话，请安静地观看其他孩子们的表演。观看比自己的孩子高年级的孩子们的表演，就可以了解到自己的孩子今后将学习什么样的内容。

### (3) 闭幕式

最后是「闭幕式」。在闭幕式上，校长和教导主任也要讲话。有的学校也有学生代表讲话。



## 5. 学習発表会までに準備・練習しておくこと

※難しい時は早めに先生に相談しましょう。

### (1) 台詞

学習発表会で子どもが話すことや台詞を家で覚えてくるという宿題が出ることがあります。

### (2) 衣装・道具

家庭に必要な衣装や道具を準備することがあります。

## 6. なにを着ていくの？

### (1) 子どもの服装

普段、学校に行く服装と同じです。衣装には学校で着替えます。

### (2) 保護者の服装

学習発表会は式典ではありません。服装もカジュアルな服装でかまいません。しかし、学校は「学ぶ場所」です。たくさんの汚れがついている服、ジャージ、肌の露出が多い服、ドレスなどは控えましょう。

### (3) 保護者の持ち物

#### ① 学習発表会のプログラム

#### ② スリッパ

#### ③ カメラやビデオ

子どもの姿を映したい場合はカメラやビデオを持っていきます。

カメラやビデオでの撮影は他の方や発表の邪魔にならないようにしましょう。

## 7. 早めに行こう！

学習発表会は決まった時間に始まります。遅れて行くと、子どもたちの発表を見ている人の迷惑になってしまうので、学習発表会の始まる30分～15分前には会場へ行きましょう。

## 8. その他

① 学習発表会の間、子どもたちは先生やお友だちと一緒に活動します。子どもの発表が終わったからといって、子どもを保護者席へ連れだしたり、家へ連れて帰ったりしないでください。

② 移動やトイレは発表と発表のあいだの時間で行きましょう。

③ カメラやビデオで撮影をしてもいい学校としてはいけない学校があります。先生に確認をしましょう。撮影をするときは、決められた撮影場所で撮影したり、自分の頭の高さを超えない範囲で撮影をしたりして、他に見ている人や発表の邪魔にならないようにしましょう。

④ 子どもが間違えて発表してしまったり、失敗してしまうこともあります。その時は責めずに、何度も練習したことややりきったことを認め、ほめたり励ましたりしましょう。

## 5. 学习发表会 gakushuu happyoukai 之前做的准备和练习

※如果太难的话请早一点找老师商量。

### (1) 台词

有时候会把在学习发表会上孩子说的话或台词作为作业，让孩子们在家里练习并记住。

### (2) 服装・道具

根据情况，有可能需要家里准备服装、道具。

## 6. 穿什么样的衣服去呢？

### (1) 孩子的衣服

和平时上学时穿的衣服一样就可以。表演的服装在学校换。

### (2) 家长的衣服

学习发表会不是什么典礼。所以对于衣服没有什么要求。但是，学校是「学习的地方」，所以请注意不要穿太脏的衣服、运动服、太露的衣服、礼服等衣服。

### (3) 家长需要带的东西

#### ① 学习发表会的节目单

#### ② 拖鞋

③ 照相机或摄像机 如果想要给孩子照相或录像的话，请自带照相机或摄像机。注意不要妨碍到周围的人。

## 7. 早点去吧！

学习发表会的开始时间是规定好的。如果迟到的话，会给正在看发表的人带来困扰。所以请在学习发表会开始的 30 分钟～15 分钟前到达会场。

## 8. 其他

① 学习发表会期间，孩子们和老师、同班同学一起行动。即使自己的孩子已经发表完，也不可以将孩子带到家属席位或带回家。

② 移动座位或去洗手间，请在一个发表和一个发表之间的时间去。

③ 有的学校允许照相或摄像，有的学校不允许。请向老师确认。如果允许照相或摄像的话，请在指定的位置、并不可以超过自己的头的位置照相或摄像。不要给周围的人和发表带来妨碍。

④ 有时候孩子们在发表的时候，也会出错，也会失败。那个时候请不要责怪孩子，请认可孩子的反复练习的努力和完成发表的勇气，表扬和鼓励孩子。

# やがいがくしゅう 野外学習

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 野外学習の目的

小学校5年生は1泊2日または2泊3日の野外学習に行きます。家や小学校を離れて、豊かな自然の中での集団生活を体験することにより、自然に親しみ、友だちとの交流を深めることが目的です。



## 2. どこに泊まるの？

現在では、ほとんどの学校が「少年自然の家」のような宿泊施設を利用します。施設内の敷地で、1泊はテント宿泊を体験するところもあります。

## 3. なにをするの？

野外学習では、次のような活動を行います。

[活動の例]

- (登山) 山に登ります。
- (オリエンテーリング) グループごとに、目印を見つけながら制限時間内にゴールを目指すスポーツです。
- (飯盒炊さん) 自分たちでご飯を炊いたり、食事を作って食べます。
- (キャンプファイヤー) 焚き火を囲んで、ゲームをしたり歌を歌ったりします。

## 4. 気をつけること

- 学校から事前に「持ち物リスト」が配布されます。よく確認して、忘れ物のないように早めに準備をしましょう。宿泊するので、大きいバッグが必要です。キャスターがついたかばんはいけません。
- 子どもはみんな野外学習をととても楽しみにしています。当日、病気で休むことがないように体調を整えるようにしましょう。
- 野外学習では、集団で入浴や食事をします。宗教的な理由やアレルギーで食べられないものがあったり、何か心配なことがあれば事前に先生に相談しましょう。
- 途中で体調が悪くなった場合には、保護者に迎えにきてもらうことになります。必ず連絡がとれるようにしておいてください。
- 薬を持たせる場合は事前に学校に届け出が必要です。学校に連絡せずに持たせてはいけません。

# 野外学习

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 野外学习的目的

小学五年级的学生，有一夜两天或两夜三天的野外学习。让孩子们离开家庭和学校，在丰富的大自然中体验集体生活。目的是为了孩子们对大自然产生亲密感和加深孩子们之间的交流。



## 2. 住在哪里呢？

现在几乎所有的小学校都利用像「少年自然之家」之类的住宿设施。有的地方，还可以在设施的空地上支起帐篷体验一晚上露宿。

## 3. 都有哪些活动呢？

野外学习，一般有以下活动。

[活动的例子]

- (登山)爬山活动。
- (越野识途比赛)是以小组为单位，大家边寻找记号，边在规定的时间内达到终点的一项体育运动。
- (做饭(hangou suisan))孩子们自己做饭吃。
- (营火会)大家围着篝火，做游戏、唱歌。

## 4. 需要注意的事情

- 学校会事先给大家发一张「携带物品一览表」。请好好确认后，提前做好准备。因为要住宿，所以需要大一点的行李包。不可以带有小脚轮的行李包。
- 孩子们都很期待野外学习。为了当天能够按计划出发，请注意身体，不要生病。
- 野外学习的时候，大家要集体洗澡和吃饭。如果由于宗教信仰上的理由或食物过敏，有不能吃的东西，或有什么担心的事情，可以事先找老师商量。
- 如果在野外学习期间，孩子的身体出现不舒服的话，有可能会让家长来接孩子。请一定要保持可以联系得到家长。
- 如果孩子需要携带药物的话，请事先跟学校打招呼。不跟学校打招呼就让孩子携带药物是不可以的。

# しゅうがくりょこう 修学旅行

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 修学旅行の目的

小学校6年生は、1泊2日の修学旅行に行きます。修学旅行は遊びに行くのではありません。文化的遺産などを見学し伝統にふれることにより、日本の歴史や文化に対する関心を深めることが目的です。

## 2. どこに泊まるの？

ホテルや旅館、民宿などの宿泊施設に泊まります。宿泊施設では集団で朝・晩の食事や入浴をします。宗教的な理由やアレルギーで食べられないものがあったり、心配なことがあれば旅行前に先生に相談しましょう。



## 3. どこに行くの？

[愛知県の小学校の行き先の例です。]

- 京都 [清水寺、金閣寺、銀閣寺、二条城など]
- 奈良 [奈良公園、東大寺、法隆寺など]
- 三重 [伊勢神宮、志摩スペイン村、鳥羽水族館など]



## 4. 気をつけること

- 一度に多額の出費を避けるため、修学旅行代として毎月一定の金額を集金し積み立てをすることがあるので予算を確保しましょう。
- 子どもはみんな修学旅行を楽しみにしています。当日病気で休むことがないように体調を整えるようにしましょう。
- 事前に小学校で配布される持ち物リストをチェックし、早めに持ち物の準備をしましょう。宿泊するので、大きいバッグが必要です。キャスターがついたかばんはいけません。
- 神社・仏閣を見学することがあるので、宗教的な理由で見学できない場合には事前に先生に相談しましょう。
- 途中で体調が悪くなった時や緊急時に必ず連絡があります。保護者は連絡が取れるようにしておいてください。
- おやつや小遣いを持っていくことができる学校が多いです。しかし金額が決まっています。決められた額以上は持たせないようにしましょう。

# 毕业旅行 (shuugaku ryokou)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 毕业旅行 shuugaku ryokou 的目的

小学六年级的学生，去一夜两天的毕业旅行 shuugaku ryokou。毕业旅行不是去玩。目的是通过参观文化遗产、接触传统，加深孩子们对日本的历史和文化的兴趣。

## 2. 晚上住在哪里呢？

住在宾馆、旅馆或个人旅店等可以住宿的地方。在住宿的地方，大家集体吃早饭・晚饭、洗澡。如果由于宗教信仰上的理由或食物过敏，有不能吃的东西，或有什么担心的事情，可以在旅行前找老师商量。

## 3. 去哪里呢？

「爱知县的小学校去过的地方(例子)」

- 京都「清水寺、金阁寺、银阁寺、二条城等」
- 奈良「奈良公园、东大寺、法隆寺等」
- 三重「伊势神宫、志摩西班牙村、鸟羽水族馆等」



## 4. 注意事项

- 为了避免一次性出大笔费用，每个月收取一定金额的钱，作为毕业旅行的费用。请理解并确保这项费用。
- 孩子们都很期待毕业旅行。为了当天能够按计划出发，请注意平时管理好身体不要生病。
- 请事先确认小学校发的行李一览表，提早做好准备。因为要住宿，所以需要大一点的行李包。不可以带有小脚轮的行李包。
- 因为要参观神社・佛堂，如果由于宗教信仰上的理由不能参观的话，请事先找老师商量。
- 如果在旅行期间，孩子的身体出现不舒服或紧急情况的话，有可能会跟家长练习。请一定要保持可以联系得到家长。
- 有很多学校允许带小零食或零用钱。但是，金额一般也有规定。请不要让孩子带超过规定金额的零用钱。

# そつぎょうしき 卒業式

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 卒業式ってなに？

卒業式は、子どもたちが小学校での教育課程を終えたことをお祝いする式です。また、お世話になった小学校の先生たちとお別れをする式です。

卒業式は、宗教的な行事ではありません。



## 2. いつするの？

卒業式は、3月ごろに行われます。

(日本の小学校の1年は、4月に始まって3月に終わります。)

[注意] 卒業式は、土曜日に行われることもあります。

## 3. だれが参加するの？

### ① 子ども

子どもたちはみんな参加します。土曜日に行われる場合でも、みんな参加します。

### ② 保護者

日本では、ほとんどの保護者が卒業式に出席します。

[注意] 祖父母など親戚を含めた大人数での参加は確認しましょう。

保護者が卒業式に参加する家族は、保護者以外の人（おじいさん・おばあさん・おじさん・おばさんなど）が卒業式に参加できないことがあります。たくさん行くと、会場に入りきらなかったり、イスの数がたりなかったりするからです。小学校の先生に確認してください。

## 4. なにをするの？

### ① 校長先生のあいさつ

校長先生が、卒業する子どもたちにむけて、お祝いのメッセージを言います。

### ② 卒業証書授与

校長先生から、卒業する子どもたちに、卒業証書が渡されます。

### ③ 教育委員会、来賓のお祝いのことば

教育委員会や来賓の方が、卒業する子どもたちにむけて、お祝いのメッセージを言います。

### ④ 卒業生合唱

卒業する子どもたちが、歌をうたいます。この日のために歌の練習をしています。

# 毕业典礼 (sotsugyou shiki)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 毕业典礼 sotsugyou shiki 是什么？

毕业典礼 sotsugyou shiki 是庆祝孩子们完成了小学校的所有教育课程的一个仪式。同时也是孩子们和关照过自己的小学校的老师们的一个分别的仪式。

毕业典礼不是宗教性的活动。



## 2. 什么时候举行呢？

毕业典礼在3月份左右举行。

(日本的小学校的一年是，4月开始3月结束。)

[注意] 毕业典礼有时候是星期六举行。

## 3. 都是谁参加？

### ①儿童

全校儿童都参加。星期六举行的时候也要大家都参加。

### ②家长

在日本，几乎所有的家长都出席毕业典礼。

[注意] 请向小学校确认爷爷奶奶等亲戚很多人的出席是否可以。

有的时候，除了家长以外的人(爷爷奶奶·外公外婆·叔叔姑姑·舅舅姨姨等)不能出席毕业典礼。因为很多人去的话，有可能会场里进不去或椅子不够。所以请向小学校的老师确认。

## 4. 做什么呢？

### ①校长祝词

校长向毕业生的孩子们祝词。

### ②颁发毕业证书

由校长给毕业生的孩子们颁发毕业证书。

### ③教育委员会、来宾祝词

教育委员会的人和来宾向毕业生的孩子们祝词。

### ④毕业生的合唱

毕业生的孩子们一起唱歌。为了这一天大家事先练习唱歌。



## 卒業式

- ⑤ 卒業生・在校生お別れの言葉  
卒業生・在校生がお互いにお別れのメッセージを言います。
- ⑥ 記念撮影  
卒業する子どもたち、先生、保護者みんなで写真を撮ります。



## 5. なにを着よう？なにを持って行こう？

### (1) 服装

#### ① 子ども

フォーマルな服など、少しきちんとした服を着ていくことが多いです。詳しいことは、先生に聞いておきましょう。

#### ② 保護者

落ち着いた色・デザインの服を着ましょう。たとえば、女の人なら、色は、黒や紺色がおすすすめです。デザインは、ジャケットとスカート、ワンピースなどがおすすすめです。

男の人は、黒いスーツがいいです。

女の人、男の人、ジーパンやTシャツ、スウェットなどは着ません。



### (2) 保護者の持ち物

#### ① スリッパ

② ビデオ・カメラ 子どもの姿を映したい場合はカメラやビデオを持って行きます。カメラやビデオでの撮影は他の方の邪魔にならないようにしましょう。

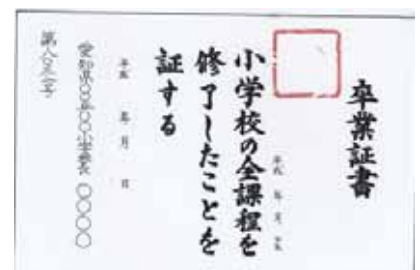
## 6. その他

### (1) 早めに行こう！

卒業式では、始まる時間や、プログラムが決まっています。卒業式が始まる15分ほど前に、小学校に着くようにしましょう。

### (2) 卒業式の雰囲気

卒業式は、子どもの成長をみんなで喜び式です。また、中学校にむけて新しい出発を静かに見守る式です。パーティーのように、にぎやかな式ではありません。



### (3) 卒業証書

子どもたちが、小学校での教育課程を終えたことを証明するものです。大切に家に持って帰り、失くさないようにしましょう。

- ⑤毕业生・在校生分别的祝福  
毕业生・在校生互相送分别的祝福。

- ⑥合影留念  
毕业生的孩子们和老师、家长大家一起合影。



## 5. 穿什么样的衣服呢?带什么东西去呢?

### (1) 服装

#### ① 儿童

一般穿比较正式一点的衣服。具体的可以问问老师。

#### ② 家长

请穿颜色・样式比较稳重的衣服。比如女性的话,一般推荐穿颜色是黑色或黑蓝色、样式是西装式上衣和裙子、连衣裙。

男性一般穿黑色的西装比较好。

不论女性还是男性都不穿牛仔裤、运动服式的衣服。



### (2) 家长需要带的东西

#### ① 拖鞋

#### ② 摄像机・照相机

如果想要给孩子照相或摄像的话,请自带照相机或摄像机。

请注意不要妨碍到周围的人。

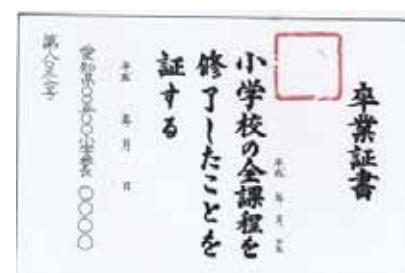
## 6. 其他

### (1) 早点儿去!

毕业典礼的时候,开始时间和流程都是事先定好的。请在毕业典礼开始的 15 分钟以前到。

### (2) 毕业典礼的氛围

毕业典礼是大家祝贺孩子成长的仪式、同时也是见证孩子们面向中学的一个新的出发仪式。所以并不会像派对一样地热闹。



### (3) 毕业证书

这是证明孩子们完成了小学校的所有教学课程的一个证明书。请拿回家并珍惜、妥善保管。

# びょうき 病気やけがのとき



## 1. 子どもが**びょうき**病気やけがをしたら

いえ そと こ びょうき 病気やけがをしたら、お つ たいおう 落ち着いて対応しましょう。びょういん やす きゅうじつ 病院が休みの休日や やかん びょうき 夜間に病気やけがをした場合、ばあい いりょうきかんあんない 医療機関案内サービスを利用しましょう。

### がいこくご 外国語での案内サービス

てつどう えきめい 鉄道の駅名または市区町村名を発音すると、いちばんちか いりょうきかん 一番近い医療機関を、おんせい 音声またはFAXで じどうてき あんない 自動的に案内します。5ヶ国語（中国語、英語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語）に対応しています。

でんわ 電話・FAX：(050) 5810-5884

きんきゅう 緊急の場合は救急車を呼びましょう。でんわばんごう 電話番号は「119」です。でんわ 電話をするときには、 にほんご はな 日本語で話さなければいけません。 にほんご せつめい 日本語でうまく説明できないときは、ちか にほんご はな 近くの日本語を話せる ひと たす もと 人に助けを求めましょう。ちか たす もと 近くに助けを求められる人がいない場合は、かんたん にほんご つた 簡単な日本語で伝えるようにしましょう。

### き 聞かれる内容

かさい きゅうきゅう 「火災か救急か」

→ きゅうきゅう 救急です。

じゅうしょ 「住所」

→ きゅうきゅうしゃ き 救急車に来てほしい場所を伝えます。

なまえ れんらくさき 「名前、連絡先」

→ かけた人の名前と電話番号

「いつ、だれ 誰が、どこで、どうしてけがをしたのか」

→ こ 子どもがいつ、どこで、どうしてけがをしたのか言います。

いま じょうたい 「今どんな状態か」

→ み 見たままの子どもの状態を簡単に言います。

## 2. びょういん 病院へ行ったあと

びょういん しんさつ う 病院で診察を受けたら、い し しょうがっこう い 医師に小学校に行ってもいいか確認をします。

### (1) い 行けないとき

しょうがっこう やす 小学校を休ませて、いえ かんびょう 家で看病します。しょうがっこう せんせい こ 小学校の先生は、子どものことを心配しています。やす 休むことと病名や症状を具体的に伝えてください。

### (2) い 行けるとき

しょうがっこう い 小学校へ行ける時も、せんせい こ 先生に子どもの病名や症状を具体的に伝えましょう。あらかじめ、い し かみ か 医師に紙に書いておいてもらうことをおすすめします。

# 生病或受伤的时候



## 1. 万一孩子生病或受伤了

万一孩子在家里或外边生病或受伤了，请冷静地处理。医院的定休日或夜里生病或受伤的话，请您利用医疗机关向导服务。

### 外语的向导服务

只要您说出铁道的站名或市·区·町·村名，就会用语音或传真自动地为您向导最近的医疗机关。可以对应五种语言（汉语、英语、葡萄牙语、西班牙语、韩语）。

**电话·传真：（050）5810-5884**

紧急情况时可以呼叫救护车。电话号码是「119」。打电话的时候，必须用日语说。如果不能准确地用日语表达的话，请找附近会说日语的人帮忙。如果附近没有可以帮忙的人的话，请用简单的日语表达。

要问的问题 「是火灾还是急救」

→急救。

「地址」

→请说出希望救护车来的地方。

「姓名、联系方式」

→打电话的人的姓名和电话号码

「什么时候、谁、在哪里、怎么受伤了」

→请说明孩子什么时候、在哪里、怎么受伤了。

「现在是什么情况」

→请简单地說出您看到的孩子的情况。

## 2. 去了医院之后

在医院接受诊察之后，请向医生确认能不能去上学。

### （1）不能去的时候

向小学校请假在家休息。小学校的老师们也很担心孩子。所以除了要告诉老师请假的事，也要具体说明孩子的病名或症状。

### （2）能去的时候

也要向老师说明可以去上学的事和孩子的病名、症状。在这里，我们提议事先让医生将孩子的情况写在纸上比较好。

**薬の取り扱いについて**

- ・ 小学校は薬を預かってくれません。もし給食の後に薬を飲む必要があれば、子どもが自分で飲めるよう練習をさせましょう。担任の先生に「子どもが薬を持っていること」を伝えましょう。学校に連絡せずに薬を持って行ってはいけません。
- ・ 「1日3回」の薬は、必ず昼食の後に飲まなければいけないというわけではありません。帰宅後に飲ませることもできます。そのときは夜の薬まで何時間あけなくてはならないか医師に相談しましょう。
- ・ 病院で医師に相談すると「1日3回」の薬を「1日2回」にしてくれる事があります。相談してみましょう。

### 3. もしものときのために

子どもは、病気やけがをよくします。緊急のときあわてないために、病院の連絡先や時間を調べましょう。

①あいち救急医療ガイド <http://www.qq.pref.aichi.jp/>  
 「愛知県救急医療情報システム」のホームページ「あいち救急医療ガイド」では、外国語で対応できる休日診療所を検索することができます。

②あいち医療通訳システム <http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com/>  
 愛知県の一部の病院などで受けられる通訳や翻訳のサービスです。外国語でホームページを見ることができます。

### 4. 保健室でできること



#### (1) 保健室ってなに？

小学校には保健室があります。保健室には養護教諭と呼ばれる先生がいます。養護教諭は子どもが学校で病気やけがをした時、応急処置をしてくれます。そして病院に行った方がいいか、その後学校で授業が受けられるかを判断します。養護教諭は医師ではありません。必要なときは必ず病院で診察を受けましょう。

#### (2) 迎えが必要なとき

養護教諭が「病院に行く必要がある」や「この後学校で授業を受けることができない」と判断したら、保護者は子どもを学校に迎えに行かなくてはなりません。できるだけ早く学校に迎えに行ってください。また子どもが病気やけがをした時に、きちんと連絡が取れるよう、学校に連絡先を覚えておきましょう。

### 关于药物的使用

- 小学校不能帮忙保管药物。如果午饭之后需要吃药的话，请锻炼孩子自己吃药。一定要告诉班主任老师「孩子今天带药去学校」。在没有跟学校联系的情况下，不允许把药带到学校。
- 「1天3次」的药，并不是午饭后也必须吃。下午放学回家后也可以吃。但是这种情况的话，要问医生，和晚上的药之间需要间隔多长时间。
- 跟医生说明情况的话，有时候会把「1天3次」的药改成「1天两次」的药。请向医生咨询。

## 3. 以防万一

小孩子的话，会经常生病或受伤。为了出现紧急情况时不慌忙，请提前查好医院的联系方式和诊疗时间。

### ① 爱知急救医疗向导(aichi kyuukyuu iryou gaido) <http://www.gq.pref.aichi.jp/>

利用「爱知县急救医疗情报机构」的网页「爱知急救医疗向导」，可以检索得到能对应外语的休息日诊疗所。

### ② 爱知医疗翻译机构(aichi iryou tsuuyaku shisutemu)

<http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com/>

这是一项在爱知县的一部分医院可以享受口译或笔译的服务。可以查看外语的网页。

## 4. 保健室(hokenshitsu)可以做的事

### (1) 保健室(hokenshitsu)是什么?

小学校里有保健室。保健室里有保健老师(yougo kyouyu)。如果孩子在学校里生病或受伤时，保健老师会给孩子做一些应急处理。而且也会根据当时孩子的情况，判断是去医院、还是继续上课。

保健老师不是医生。如果有必要，请一定去医院接受检查。

### (2) 需要接孩子的时候

保健老师做出「需要去医院」或「今天不能继续在学校上课」的判断后，就需要家长去学校接孩子。请尽量早一点去接孩子。另外，当孩子生病或受伤时，为了能尽快地跟家长取得联系，请把自己的联系方式告诉学校。



# からだ せいちょう 体の成長



分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 子どもの体の成長について

子どもが小学校に通う6才～12才の間、子どもの体は大きく成長します。身長も体重もぐっと増え、二次性徴が現れます。子どもは自分の体の変化に戸惑い、恥ずかしがることもあるでしょう。そんな時こそ保護者の理解が必要です。必要な時にサポートをしながら、子どもの成長を温かく見守りましょう。

## 2. 体に合ったものを身につけよう

子どもは小学生の間に身長は30cm～40cm、体重は20kg～30kg増えます。昨年着ていた服が今年は着られないかもしれません。そんな時は体に合ったものを子どもに与えてあげましょう。いつも買う必要はありません。きょうだいの服を使ったり、近所のお兄さんお姉さんにももらったりするという方法もあります。フリーマーケットなどを利用していいでしょう。

## 3. 二次性徴ってなに？

二次性徴とは、子どもの体が大人の体になるための準備を始めることです。二次性徴が始まると子どもの体にはいろいろな変化が起こります。10才前後から始まることが多いですが、早い子どもは女の子では7才から、男の子では9才から始まります。

二次性徴が始まると、子どもは自分の体の変化に戸惑います。恥ずかしくて保護者のサポートを必要としている時も、自分から言い出すことが出来ないかもしれません。ぜひそんな時は保護者から声をかけてあげてください。普段から子どもの様子をよく見てあげることが大切です。

### ★二次性徴の体の変化と必要なサポート★

男子	保護者のサポート	女子	保護者のサポート
こえが 声変わり		にゅうぼう 乳房の発達	※ ブラジャーを身につけさせる
ひげの発生	シェーバーの使い方を教える	しよちょう 初潮	生理用品の使い方を教える

※服の上からでも胸のふくらみがわかるようになったら、子ども用のブラジャーを身につけさせましょう。日本では人前に出る場合、ブラジャーを身につけます。

## 4. 小学校のサポート

ほとんどの小学校で、子どもが4年生の時に二次性徴について授業があります。そこで子どもは自分の体の変化について学ぶことができますが、ぜひ家でも話す機会を作ってあげてください。

女の子は、もし学校で初潮がきた場合、保健室でサポートを受けることができます。保健室には生理用品や下着の予備が準備してあります。

# 身体的发育成长



如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 关于孩子的身体发育

孩子在上小学6岁~12岁之间，身体会有一个很大的发育变化。身高和体重当然会增加，也会出现第二性征。孩子们对自己身体的变化有时会感到困惑、或感到羞涩。那么这个时候呢，就要求我们做家长的多给孩子关爱和理解。有必要时多帮助孩子，守护孩子的成长。

## 2. 请给孩子选择适合孩子体型的衣物

一般孩子在小学生期间，身高要增长30cm~40cm、体重要增长20kg~30kg。去年穿的衣服今年可能已经不能穿了。那么就要给孩子准备适合现在体型的衣服。当然，也不是说必须买。可以穿哥哥姐姐的、也可以穿朋友给的。也可以利用跳蚤市场。

## 3. 第二性征是什么？

第二性征就是，孩子的身体开始向大人的身体发育的一个准备。第二性征开始后，孩子的身体会发生各种各样的变化。一般是从10岁左右开始，发育早一点的话，女孩子从7岁开始，男孩子从9岁开始。

第二性征开始后，孩子们会对自己的身体的变化感到困惑。即使需要家长的帮助，也会因为羞涩而难以开口。这个时候请家长们先问孩子。所以，平时多注意观察孩子的身体变化也是非常重要的。

### ★第二性征时身体的变化和需要的帮助★

男孩	家长的帮助	女孩	家长的帮助
声音的变化		乳房的发育	让孩子用文胸※
长胡须	教给孩子刮胡刀的使用方法	初月经	教给孩子生理用品的使用方法

※ 如果从衣服外边也能看到胸部的隆起，那么请让孩子穿儿童用的文胸。在日本，跟别人见面的时候，一定要穿文胸。

## 4. 小学校的帮助

很多小学校在四年级的时候，有关于第二性征的授课。在课堂上孩子们会学习到一些关于自己的身体变化的知识，但也希望在家里能给孩子创造可以说谈的机会。

女孩子如果在学校里的时候来了初月经，保健室会做一定的帮助。保健室里有为孩子准备好的生理用品和内衣。



# よぼうせっしゅ 予防接種

## 1. なぜ予防接種を受けるの？

子どもは、免疫力が弱く、病気にかかりやすいです。予防接種で、予防できる病気があります。大切な子どもの命を守るために、予防接種を受けましょう。国籍や在留資格に関係なく受けることができます。

## 2. ワクチンのしくみ

予防接種に使う薬液のことを「ワクチン」と言います。ワクチンは、体のなかに人工的に免疫を作りだします。ワクチンによって、病気が重くなる危険を低くすることができます。ただ、その免疫は少し弱く、何回かの接種が必要な場合があります。

## 3. 予防接種の種類

予防接種には、定期接種と任意接種の2種類があります。

①定期接種・・・国が決めて、受けるよう保護者に勧めている予防接種です。  
予防できる病気：ジフテリア、百日せき、ポリオ、麻疹・風しん、日本脳炎、破傷風、結核

②任意接種・・・流行の時期にあわせて、受けるかどうか医師と相談して決めます。  
予防できる病気：インフルエンザ、おたふくかぜ、水ぼうそう、B型肝炎、など

## 4. 費用は？

①の定期接種は、定められた期間内であれば、おおよそ無料です。  
②の任意接種は、ほとんどの場合、全額自己負担です。費用は安いものではありません。しかし、予防接種を受けなかったために、重い病気にかかり、命を落とすことがあるのです。そのことを考えれば、予防接種はとても重要です。

## 5. いつ受けるの？

ワクチンは、それぞれの月齢や年齢によって接種できる期間が決まっています。接種期間についてのお知らせが、自治体から来ます。その期間内に受けるようスケジュールをたてましょう。期間外に受ける場合、費用が高くなる場合があります。

# 预防接种

## 1. 为什么要预防接种?

小孩子因为免疫力还比较弱，很容易生病。通过预防接种，可以预防一些疾病的发生。为了保护孩子们的生命，请一定带孩子去预防接种。预防接种与国籍、在留资格没有关系，所有的孩子都可以接受预防接种。

## 2. 疫苗的构成

预防接种用的液体药物叫「疫苗」(wakuchin)。疫苗可以在人的身体里面形成人工的免疫系统，从而大大降低病情加重的危险性。但是，因为疫苗的免疫效果会渐渐减弱，所以有时需要进行多次接种。

## 3. 预防接种的种类

预防接种分为定期接种和任意接种两类。

①定期接种・・・指由国家决定，建议家长为孩子接种的疫苗。

可预防的疾病：白喉、百日咳、小儿麻痹、麻疹・风疹、日本脑炎、破伤风、结核

②任意接种・・・指根据疾病的流行时期，咨询医生之后再决定是否需要接种的疫苗。

可预防的疾病：流感、腮腺炎、水痘、B型肝炎等

## 4. 关于费用

①的定期接种，如果是在规定期间内去接种的话，基本都是免费的。

②的任意接种，大多需要自己全额支付费用。而且费用并不便宜。但是，如果不接种的话，有可能会得重病，甚至还有可能危及生命。所以这么考虑的话，接种疫苗还是非常重要的。

## 5. 什么时候接种呢?

疫苗的接种时间是由您孩子的月龄或年龄来决定的。自治团体会通知您接种时间，请您计划好在接种期间内接受预防接种的具体日期。如果在接种期间外接种的话，费用可能会很高。

## スケジュールをたてる時

母国の予防接種のスケジュールと日本のスケジュールが、大きく異なることがあります。母国で受けた予防接種があれば、それを把握しましょう。そのうえで、日本で受ける予防接種のスケジュールをたてましょう。

## 6. どこで受けるの？

市が指定した保健所や保健センター、かかりつけの小児科などで受けます。市が指定したところの場合、住民登録された方のみ受けることができます。

## 7. 受ける前に

予診票を記入します。記入のしかたが分からないときは、保健所や病院に相談しましょう。

## 8. もちもの

母子健康手帳、予診票（記入したもの）、予防接種手帳など  
就学時健診や入学説明会では、ワクチンの接種記録を提出します。準備しておきましょう。

## 9. 受けたあと

### 9. 副作用について

ワクチンを接種したあと、副作用が出ることがあります。程度はいろいろですが、接種した場所が赤く腫れる、熱が出るなどです。心配なときは、医師によく相談しましょう。

## 10. 子どもの健康のために

### 10. かかりつけの小児科を見つけよう！

疑問や不安を気軽に相談できる、かかりつけの小児科を見つけましょう。また、予防接種だけでなく、子どものようすについて心配なことがあれば、医師に何でも相談しましょう。

### 11. 正しい情報を得よう！

予防接種を安心して受けるために、正しい情報を得ましょう。

「予防接種と子どもの健康」 (財) 予防接種リサーチセンター  
<http://www.yoboseshu-rc.com/index.php?id=8>

「予防接種と子どもの健康2012」の本文を、外国語（英語、韓国語、中国語、ポルトガル語、フィリピン語）で読むことができます。また、外国語の予診票も、ダウンロードして使えます。（お願い）ダウンロードするときは、利用規約をしっかりと読んで守るようにしましょう。

### 当您计划接种疫苗的具体日期时

关于接种时间安排，日本的疫苗可能与您的国家有很大不同。如果已经在您自己的国家接受过某种疫苗接种，请您自己认真确认。在正确无误的基础上，决定并安排在日本需要接受的预防接种。

## 6. 在哪里接种呢？

预防接种的地点是市里指定的保健所或保健中心，或者是您经常去的儿科医院。  
市里指定的接种地点只限于有居民登录的人。

## 7. 接种之前

请填写预诊表。如果不知道怎么填写，请向保健所或医院咨询。

## 8. 需要带的东西

「母子健康手册」(boshi kenkou techou)、预诊表（已填写好的）、预防接种手册。  
在入学体检或入学说明会上，需要提交您孩子的预防接种记录，所以请您事先做好准备。

### 接种之后

## 9. 关于副作用

预防接种之后，有时候会出现副作用。虽然程度有所不同，但有时会出现接种处红肿、发烧等情况。担心的话，请向医生咨询。

### 为了孩子的健康

## 10. 请找好一个方便您常去的儿科医院！

请您找一个如果有疑问或是不安时可以进行咨询，并且方便去的儿科医院。另外，除了预防接种以外，当您对孩子的身体状况感到担心时，也可以随时向医生咨询。

## 11. 请获取正确信息！

为了能够放心地接种疫苗，请您获取正确的信息。

「预防接种与孩子健康」 (财团) 预防接种研究中心  
<http://www.yoboseshu-rc.com/index.php?id=8>

「预防接种与孩子健康 2012」这篇文章可以用外语（英语、韩语、中文、葡萄牙语、菲律宾语）阅读。另外，还可以下载外语的预诊表。

(注意) 希望您在下载的时候，认真阅读使用规则，并严格遵守。

# ちゅうけんさ ぎょう虫検査

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう

しょうがっこう しょうがっこうでは、はる 春に1～3年生がぎょう虫検査を行います。(へいせい 平成27年度限りではいし 廃止)

## 1. ぎょう虫ってなに？

ぎょう虫は、人が寝ているとき、腸から出て来てお尻の穴のまわりに卵をうみます。すると、お尻の穴がかゆくなります。さらに、卵が手について口に入ったり、他の人に感染することもあります。感染に気付かないこともあるので、検査しなければなりません。

## 2. いつ検査するの？

あさお 朝起きてすぐ、うんちやおしっこをする前に検査します。

けんさ 検査する日 ひ : \_\_\_\_ がつ \_\_\_\_ 日にち ( ) のあさ 朝と \_\_\_\_ がつ \_\_\_\_ 日にち ( ) のあさ 朝

ていしゅつび 提出日 ひ : \_\_\_\_ がつ \_\_\_\_ 日にち ( )

(注意!) おしっこやうんちを提出する必要はありません。

## 3. どうやって検査するの？

### ～1日目～

- ① 透明のカバーをはがす。
- ② お尻の穴に、セロファンの青いのりの部分を貼りつけ、指で2、3回押す。
- ③ お尻からセロファンを取る。
- ④ 透明のカバーを再び貼りつける。

### ～2日目～

- ⑤ ①～③を同じように行う。
- ⑥ 1日目のカバーをはがして、2日目のセロファンと合わせる。



# 蛲虫检查

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

小学校在每年的春天对 1 ~ 3 年级的孩子进行蛲虫检查。（2016 年 3 月之后就废除了）

## 1. 什么是蛲虫呢？

蛲虫会在人睡眠的时候，从大肠里出来并在肛门附近产卵，导致肛门瘙痒。而且，如果手上沾上了蛲虫的卵，有可能会进入到嘴里，或传染给他人。有时候自己都不知道被传染了，所以必须接受检查。

## 2. 什么时候检查呢？

早上起床后，在上厕所之前检查。

检查日期 ： \_\_\_\_月\_\_\_\_日（ ）的早晨和 \_\_\_\_月\_\_\_\_日（ ）的早晨



提交日期 ： \_\_\_\_月\_\_\_\_日（ ）

**（注意！）不需要提交尿液和大便。**

## 3. 怎么检查呢？

~第一天~

- ① 把透明的覆盖膜撕开。
- ② 把贴有蓝色胶带的部分贴到肛门处，然后用手指按压两三次。
- ③ 从肛门上取下胶带。
- ④ 再把透明的覆盖膜贴回到胶带上。

~第二天~

- ⑤ 按照①~③的步骤重复一遍。
- ⑥ 把第一天的覆盖膜撕开，和第二天的胶带粘贴在一起。



#### 4. ぎょう虫を予防しよう！

1. 爪を短く切り、かまないようにしよう。
2. お尻の穴をかかないようにしよう。
3. トイレの後やごはんの前は、手をよく洗おう。
4. パンツを清潔に保とう。

#### 5. ぎょう虫がみつかったら

- ・ ぎょう虫を退治するための薬をのみます。医師や薬剤師に相談しましょう。
- ・ 薬は、卵には効きません。そのため、成虫になる期間を考えて、1回目に薬をのんだ後の2～3週間後に、もう一度薬をのみます。
- ・ 家族に感染することも多いです。その場合、一緒に治療しましょう。

#### 6. 検査日を忘れないで！

小学校の検査を受けなかったら、各自で検査を受けます。その場合、有料です。絶対に、小学校の検査日を忘れないようにしましょう。

検査の結果が出たら、小学校へ伝えてください。

#### 4. 如何预防蛲虫呢？

1. 把指甲剪短，不要咬指甲。
2. 不要用手挠肛门。
3. 饭前便后要好好洗手。
4. 保持内裤的清洁卫生。

#### 5. 发现了蛲虫怎么办？

- 服用驱除蛲虫的药。请咨询医生或药剂师。
- 因为驱除蛲虫的药对蛲虫卵没有效果，所以考虑到蛲虫从卵到成虫的成长时间，需要在第一次服药之后，间隔 2 ~ 3 个星期，再服用一次。
- 传染给家人的机率很大，如果被传染请一起治疗。

#### 6. 不要忘记检查日期哦！

如果没有接受小学校的检查，需要各自去医院接受检查。自己去医院的话就需要自己负担检查费用。所以，请一定不要忘记小学校的检查日期。

如果自己检查的话，检查的结果出来后，请告诉小学校。



# けんべん 検便

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. けんべん 検便とは？

びょうき きせいちゅう さいきん たいない  
病気や寄生虫、細菌が体内にあるかどうか、うんちを調べる検査です。しょうがっこう  
びょうき  
が広まらないように、ねん かいぜんいんけんさ  
1年に1回全員検査をします。しかた わ  
仕方が分からないときは、先生に聞いてで  
きるようにしましょう。

けんさ けっか ようせい  
検査の結果が陽性なら、いちどけんさ ひつよう  
もう一度検査が必要です。びょういん けんさ う  
病院で検査を受けましょう。

## 2. けんべん いつ検便をするの？

しょうがっこう まいとしはる がつ がつ あいだ けんべん  
小学校では、毎年春(4月～6月の間)に検便をします。けんべんけんさ う  
けんべんけんさ う  
検便検査を受けていないとプールに  
はい  
入ることができません。またけんべん ようせいはんのう で ばあい ちりよう  
検便で陽性反応が出た場合、治療をしないとプールには入れませ  
ん。

\_\_\_\_\_ がつ \_\_\_\_\_ 日に ( ) にけんべん  
検便をします。✎

## 3. けんべん どうぐ 検便の道具

けんべん どうぐ けんべんさいしゅようき なんしゅるい  
検便の道具(検便採取容器)は、何種類かあります。

けんべんさいしゅようき れい  
[検便採取容器の例]

①



②



③



## 4. けんべん しかた 検便の仕方

けんべん しかた ようき しゅるい ちが しゅるい ようき ほんはい  
検便の仕方は、容器の種類によって違います。種類によっては、容器が2本入っていること  
けんべん しかた  
があります。その場合は、ふつかふん  
2日分のうんちを取る必要があります。通っているしょうがっこう せんせい  
小学校の先生に  
かくにん  
確認しましょう。ここでは②のけんべんさいしゅようき ほうほう しょうかい  
検便採取容器の方法を 紹介します。

# 验便

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 什么是验便？

验便是通过检验粪便，看孩子是否生病或身体内是否有寄生虫和细菌的一种检查。为了防止病症在小学校里蔓延，全校学生为对象一年检查一次。如果不明白验便的方法的话，请向老师咨询。

如果检查的结果是阳性的话，需要再检查一次。这次要去医院检查。

## 2. 什么时候验便呢？

小学校在每年的春天（4月～6月之间）进行验便。没有接受验便的话，就不能到游泳池里上游泳课。而且，如果验便的结果是阳性的话，要接受治疗之后才能参加游泳课。

\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日（    ）进行验便。✎

## 3. 验便用具

验便用具（验便采取容器）有好几种。

「验便用具的样本」

①



②

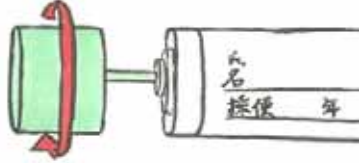
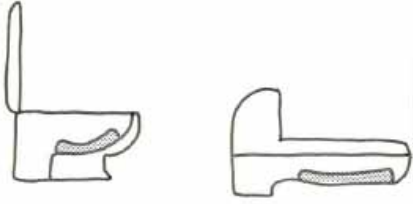

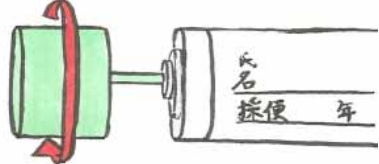
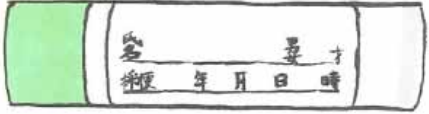


③



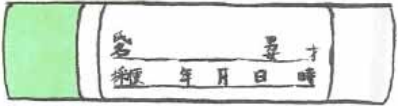
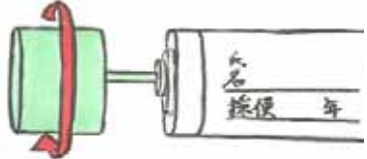



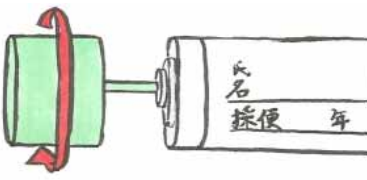
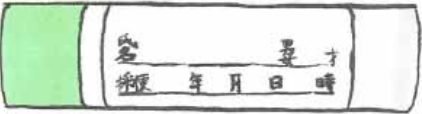
## 4. 验便的方法

验便的方法根据容器的不同而不同。有的验便用具里面有两个容器。这种容器的话就需要采取两天的大便。请向孩子所在小学校的老师确认。这里给大家介绍②的验便容器的使用方法。

けんべん てじゆん 検便の手順		
①	ようき いっしょ 容器と一緒にラベルが入っています。ラベルに こ 子どもの名前、性別、年齢、うんちを取った日 を書きます。	
②	キャップをまわしてひきぬきます。	
③	トイレットペーパーを折りたたみ、便器の中にお 置き、その上にうんちをします。	
④	けんべんさいしゆようき ぼう さき 検便採取容器の棒の先でうんちを取ります。 ぼう さき ぼう 表面をまんべんなくこす り取ります。	
	ちゆうい ぼう 注意: 棒についているうんちの量が多すぎる ときちゃんと検査ができません。棒の溝が埋まる くらいにしましょう。	
⑤	ぼう ようき さ こ 棒を容器に差し込み、パチンと音がするまで押し 込みます。1回閉めたらもう開けてはいけま せん。	
⑥	ていしゆつよう ぶくろ い 提出用の袋に入れて、小学校に提出しま す。	

## 5. けんべん とき ちゆうい 検便をする時の注意

- ・ 必ず本人(子ども)のうんちを取ります。
- ・ 検便採取器の中の液は、捨てたり出したりしてはいけません。

验便顺序		
①	和容器在一起放着一张标签。请在标签上写上孩子的名字、性别、年龄以及采便日期。	
②	请把盖子旋转着拔出来。	
③	先把卫生纸折叠一下，放在便器内，然后再在上面大便。	
④	用验便采取容器里面的棒状物的前端来采取大便。用容器棒在粪便的表面均匀擦取。	
	注意：容器棒上的粪便太多的话，会影响检查。在采取的时候，只要采集在容器棒的螺旋处就可以了。	
⑤	把容器棒插入容器里，然后向下按，直到听到啪的响声。一旦盖上就不能再打开。	
⑥	放入提交用的小袋子里，交给小学校。	

### 5. 验便时需要注意的事项

- 必须采取本人(孩子)的大便。
- 不要倒掉或取出验便采取容器里的液体。

# かんせんしょう 感染症

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. かんせんしょう 感染症ってなに？

感染症とは、ウイルスや細菌が体の中に入って起こる病気です。子どもは免疫力が十分でなく、急に発病することがあります。また、病気の進行も早いので、十分注意が必要です。また、感染のルートはさまざまです。せき・くしゃみによって広がったり、手や食べ物を通して広がります。これらのルートをさえぎることが大切です。

## 2. かんせんしょう 感染症にかかったら

感染症にかかったら、小学校へ行くことができなくなる場合があります。医師に小学校に行けるかどうか確認しましょう。

○小学校へ行けない場合 → 他の子どもへ感染しないと判断されるまでの期間、保護者が家などで看病します。「出席停止証明書」などの書類が必要な場合があります。確認しましょう。

病気が治って小学校に行くには…  
「行っても大丈夫」という「登校許可証」を、医師に記入してもらうことが必要です。それを先生に提出します。

○小学校へ行ける場合 → 行けるからといって油断は禁物です。病気をほかの子どもに感染させるおそれがあります。子どもの様子を十分に観察して、何か気になることがあれば、すぐに医師や小学校の先生に伝えましょう。

## 3. かんせんしょう よぼう 感染症を予防しよう！

家にいるときも、感染症を予防することはとても大切です。

### (1) こまめに手洗いをしよう

石けんを泡立てて、手のすみずみまで洗います。そのあと、水で洗い流します。

### (2) マスクをつけよう

特に病気の子どもは、マスクをつけます。

# 传染性疾

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 什么是传染性疾

传染性疾是病毒或者细菌进入人体内所引起的疾。因为孩子的免疫能力较弱，所以有时会突然发病。而且，一旦被传染，病情恶化的速度也快，所以必须加强警惕。传染途径也是多种多样。可通过咳嗽、打喷嚏传播，也可通过手或食物来传播。所以我们要加强预防以上传染途径。

## 2. 万一得了传染性疾

万一孩子得了传染性疾，有可能不能去上学。请您向医生确认是否能上学。

- 不能去上学的话 → 在确定不会传染给其他孩子之前，请家长在家里照顾孩子。根据情况有时候可能需要提交「shussekiteishi shoumeisho(停课证明)」等资料。请确认。

病痊愈后可以去上学的时候…

需要医院的医生开一张「toukou kyokashou (上学许可书)」证明孩子可以上学。然后交给学校的老师。

- 能够去上学的话 → 虽然说可以去上学，但也千万不能掉以轻心。因为有可能会传染给其他孩子，所以请您要多注意观察孩子的身体状况，一旦发现有什么不对的时候，马上告诉医生或者学校的老师。

## 3. 预防传染性疾!

预防传染性疾，在家里的时候也同样重要。

### (1) 勤洗手

先把香皂搓出泡，然后两只手互相搓洗，指缝处也要洗到，然后用水冲洗干净。

### (2) 戴上口罩

特别是生病的孩子，请戴口罩。

(3) おう吐物やうんちに気をつけよう

おう吐物やうんちには、ウイルスが含まれていることがあります。使い捨てのマスクやビニール手袋をつけて、できるだけ早く取り除きます。

(4) そうじをしよう

床や壁やドアなど、こまめに水拭きします。

(5) 予防接種を受けよう → (p. 101 「予防接種」のページを見てください)

(6) 生活リズムをととのえよう

ふだんから食事、睡眠などを充分にとります。また、運動をして体を丈夫にすることも大切です。 → (p. 125 「元気な子どもの1日」のページを見てください)

**(3) 注意呕吐物和粪便等**

因呕吐物和粪便等中含有病毒，请使用一次性口罩以及一次性塑料手套，尽快清除干净。

**(4) 打扫卫生**

地面、墙和门等等，均要经常用水擦拭。

**(5) 接受预防接种** → ( p. 102 请参考「预防接种」一页)

**(6) 调整好生活规律**

平时要按时吃饭，保证充足的睡眠。另外，加强身体锻炼也很重要。

( p. 126 请参考「孩子们健康快乐的一天」一页)



# けんこうしんだん 健康診断



分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

\_\_\_ 月 \_\_\_ 日 ( ) に 健康診断をします。✎

## 1. 健康診断ってなに？

健康診断では、子どもたちの体の発育のようすや、栄養状態を確認します。専門のお医者さんが小学校に来て、健康診断をします。

## 2. なにをするの？

✎	なにをするの？	どんな検査なの？
①	体重測定	検査は上下体操服・裸足で行う学校が多いです。子どもの体重・身長を正確に測定するためです。宗教上の理由で、異性の前で着替えることができない、半袖・半ズボンの体操服を着ることができない場合は、事前に先生に相談しましょう。
②	身長測定	医師が、子どもの胸や背中に聴診器を当てて、心臓の音を聞きます。また、目やのど、鼻の中を見ることもあります。
③	内診、触診	視力検査ではスプーンのような道具で片目を隠します。もう一方の目で、検査用の記号や絵を見ます。検査用の記号や絵はいろいろな大きさ・形があります。子どもたちは、自分が見えたものが何かを答えます。
④	眼科検診 視力検査	子どもの反応があるかないかで、聞こえているかどうかを判断します。
⑤	聴力検査	子どもは口を大きく開けます。歯医者さんが、子どもの口の中を見ます。おもに、歯の状態（歯をしっかりみがいているか、歯並びはどうか、かみ合わせはどうかなど）を見ます。
⑥	歯科健診	※小学校によっては、むし歯を防ぐため、定期的に「フッ素洗口」を行う学校もあります。専用の液を口に含み、ぶくぶくうがいをします。

# 健康检查




如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

\_\_\_月\_\_\_日（ ）进行健康检查。 

## 1. 健康检查是什么？

通过健康检查可以确认孩子的身体发育状况以及营养状态。会有专业医生来小学校，给孩子们做健康检查。

## 2. 做什么呢？

 做什么呢？	是什么样的检查？
①测量体重	在检查的时候，很多学校都是穿上下身体操服，裸脚。这是为了正确地测量。如果因宗教信仰不能在异性面前换衣服，或不能穿半袖·短裤的体操服的话，请事先找老师商量。
②测量身高	
③内科、触诊	医生将听诊器放在孩子的胸部及后背，听心脏的声音。另外，也会看一下眼睛、嗓子、鼻孔里。
④眼科检查 视力检查	视力检查时，用一个像勺子一样的工具挡住一只眼睛，用另一只眼睛看检查视力用的符号或图片。视力检查所用的符号、图片有不同的大小和形状，孩子们要告诉医生自己看到的東西是什么。
⑤听力检查	根据孩子的反应来判断是否能听见。
⑥牙科检查	孩子把嘴长大，牙科医生给孩子看嘴里面。主要是看牙齿的状态(有没有好好刷牙、牙齿的排列状态、咬合状态等)。 ※有的小学校，为了防止虫牙，定期让孩子们用氟液漱口。就是把专用的液体喝到嘴里，然后用其漱口。

### 3. 健康診断は受けないといけないの？

必ず受けさせてください。小学校に通う子どもたちは、少なくとも1年間に2回、健康診断を受けることになっています。また、健康診断の内容や方法は決められています。

子どもの体や口の中を人に見せたりすることに抵抗を感じるかもしれません。でも、安心してください。専門の医師が、正しい方法で検査します。子どもの健康と成長のために、健康診断を受けさせてあげてくださいね。

## 4. 知っていてほしいこと…

### (1) 子どもの成長

健康診断の結果を見ると、「うちの子は、まわりの子より細い…」「うちの子は、標準体重より重い…」など、心配になることがあるかもしれません。とくに、一人目の子どもを育てている保護者の方は心配になることがあるかもしれません。

知っておいてください。小学校に通う小さな子どもたちは、成長の様子が一人ひとり大きく違います。これは、お母さんのお腹の中にいた日数、生まれた時の体の大きさ、生まれてからの栄養状態、子どもの体質によります。早い段階で、急激に成長する子もいれば、ゆっくり成長する子もいます。

どうか、健康診断の結果だけを見て、まわりの子どもと自分の子どもを比べて、ひとりで不安にならないでください。子どもたちの成長の様子は、みんな違うのです。

### (2) 心配なときは

それでも、子どもの成長を見ていて心配になることがあるかもしれません。そんなとき、ひとりで悩まないでくださいね。

まずは、小学校の先生に話してください。小学校の先生は、保護者と一緒になって子どもの成長をサポートします。気軽に話してくださいね。

### 3. 必须接受健康检查吗？

必须接受。上小学的孩子，规定至少一年要接受两次健康检查。而且，健康检查的内容和方法也是有规定的。

有的家长可能会对让别人看孩子的身体或嘴里面，有抵抗。但是，请大家放心。因为健康检查是由专门的医生用正确的方法对孩子进行检查。为了孩子的身体健康和健康成长，请让孩子接受健康检查。

### 4. 希望大家了解的事...

#### (1) 孩子的成长

各位家长看到健康检查的结果时，也许会因为「我家的孩子比别的孩子瘦...」「我家的孩子的体重超过了标准体重...」而担心。特别是第一个孩子的父母尤其担心。

但是，请了解自己的孩子的成长。上小学学校的小孩子们，每一个人的发育成长都不一样，有很大的差别。这个跟孩子在母亲肚子里的成长时间、出生的时候的体重、出生后的营养状态、孩子自身的体质有关系。有的孩子是在很小的时候成长很快，有的孩子则是慢慢地成长。

希望各位家长不要因为看到自己的孩子的健康体检结果而和周围的孩子去比较，然后自己一个人担心。孩子的成长状况，每一个人都不一样。

#### (2) 担心的时候

即使这么说，相信有的家长还是会担心孩子的成长。担心的时候，感到不安的时候，请不要一个人苦恼。

首先，跟小学学校的老师说说。小学学校的老师会跟家长一起守护、帮助孩子的成长。请不要有负担、轻松地找老师说说看。

# えいせいかなり 衛生管理



分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 衛生管理ってなに？

衛生管理とは「子どもが常に健康、清潔でいられるように、保護者が気をつけておきましょう」ということです。子どもが清潔でいることは子どもの成長に大切なだけでなく、小学校で集団生活を送る子どもの人間関係にも、とても大切なことです。

## 2. 清潔検査ってなに？

小学校では定期的に清潔検査があります。清潔検査とは、子どもにいくつか質問をして「清潔にしよう」「健康に気をつけよう」ということを教えていくための検査です。

	★なにを聞かれるの？	★なんで必要なの？
1	ハンカチ、ティッシュを持っていますか？	ハンカチ、ティッシュを持っていないと、手を洗った後に服で手を拭いたり、手や服で鼻を拭いたりします。ばい菌が増え、病気になるかもしれません。また持ち歩くハンカチは毎日洗いましょう。
2	爪は長くないですか？	手と足の爪を定期的に切るようにしましょう。爪が長いと、汚れやばい菌がたまってしまいます。遊んでいる時に友だちにけがをさせてしまうかもしれません。手のひらから見て、爪の先が見えない長さがいいでしょう。ただ切りすぎないように気をつけましょう。
3	歯をみがきましたか？	食事のあとは歯をみがきましょう。みがかないと虫歯になってしまいます。
4	毎日お風呂に入っていますか？	子どもはたくさん汗をかきます。毎日お風呂に入って、体の汚れを流し頭を洗いましょう。毎日お風呂に入らないと、においがしてくることがあります。
5	手洗い・うがいをしていますか？	石けんを使って手を洗いましょう。外から室内に入ったらうがいをしましょう。ばい菌を落とし、風邪の予防になります。
6	下着を着ていますか？	服の下にシャツやタンクトップなどの下着を着ましょう。下着が汗を吸収してくれます。また靴下も履くようにしましょう。裸足で靴をはくと、足がにおってくるがあります。

# 卫生管理



如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 卫生管理是什么？

卫生管理就是，「为了让孩子们时刻保持健康、清洁，请家长们多费心多注意」的意思。让孩子保持清洁，不仅对孩子的成长很重要，对生活在小学校这样一个集体里的孩子的人际关系也是十分重要的。

## 2. 什么是清洁检查(seiketsu kensa)?

小学校里有定期的清洁检查(seiketsukensa)。清洁检查是通过问孩子们一些问题，以教孩子们「保持清洁」「注意身体健康」为目的的一项检查。

	★ 问什么问题呢？	★ 为什么需要呢？
1	带手帕、纸巾了吗？	如果没有带手帕、纸巾的话，洗完手后可能会用衣服擦手，也有可能用手·衣服擦鼻涕。这样的话，很容易增加细菌而生病。 另外，每天都要清洗手帕。
2	指甲长不长？	手脚的指甲要定期剪。指甲长了的话，很容易藏脏污和细菌。还有，玩耍的时候也有可能伤到别的小朋友。 从手心看去，看不到指甲前端的长度是比较好的。但是，注意也不要剪得太短了。
3	刷牙了吗？	吃饭后要刷牙。不刷牙的话容易长虫牙。
4	每天都洗澡吗？	孩子很容易出汗。所以每天要让孩子洗澡，将身上的脏洗掉，也要洗头。如果不每天洗澡的话，有时候可能会有异味。
5	洗手·漱口吗？	请使用香皂或洗手液洗手。从外面回来后要漱口。冲洗掉细菌，可以预防感冒。
6	穿贴身衣服了吗？	请在衣服的下面穿一件贴身的衣服。贴身衣服会吸收出的汗。 还有，要穿袜子。如果光脚穿鞋的话，脚会发臭。

7	かお あら 顔を洗いましたか？	あさお かお あら よご め お 朝起きたら顔を洗って、汚れや目やにを落としましょ う。朝、顔を洗うと目が覚めます。
---	--------------------	------------------------------------------------------------------

※清潔検査で全部の項目を聞かれるわけではありません。ただ清潔のためにしておくとい  
 いことです。保護者が気をつけてあげるようにしましょう。

### 3. 家庭で気をつけること…

保護者が協力しないと子どもの清潔を保つことはできません。家庭でも特に以下のこ  
 とに気をつけましょう。

#### ①洗濯

子どもはたくさん汗をかきます。子どもの服、体操服、給食ナプキンはきちんと洗濯し  
 ましょう。また給食当番の週は金曜日に白衣と帽子を持って帰ってきます。洗濯をして  
 アイロンをかけてから、月曜日に小学校に持っていけるようにしましょう。忘れて  
 いたり洗濯をしていなかったりすると、次の当番の子どもに迷惑がかかってしま  
 います。

#### ②洗い物

給食で使ったはしや学校に持っていった水筒は毎日洗いましょ。洗わないと、ばい菌  
 が増えたものに口をつけることになってしまいます。

#### ③お風呂

毎日お風呂に入るようにしましょう。子どもは汗をたくさんかきます。体の汚  
 れを流し、頭を洗いましょ。湯船につからなくても、シャワーを浴びたり、濡れ  
 タオルで体を拭いたりするのも大丈夫です。

お風呂に入らないと、子どもからにおいがしてくることがあります。だからとい  
 って子どもに香水など香りのあるものをつけることはやめましょ。日本のこ  
 どもは香水をつける習慣がありません。小学校に香水をつけていくと、それが  
 いい香りでも「くさい」と言われてしまうかもしれません。

国によって毎日お風呂に入らない国もあるかもしれません。しかし日本の気  
 候は、気温も湿度も高く汗をかきやすいです。毎日汚れや汗をきちんと落としま  
 しょ。



7	洗脸了吗?	早上起床后要洗脸。洗掉脏污和眼屎。而且，还可以让自己清醒。
---	-------	-------------------------------

※清洁检查的所有项目，不一定都问到。但是为了清洁，做到这些比较好。请家长们多费心多注意。

### 3. 在家里需要注意的事…

没有家长的帮助，孩子们就不能保持清洁。在家里，特别需要注意以下几点。

#### ① 洗衣服

孩子会出很多汗。孩子的衣服、体操服、校餐毛巾要洗得干干净净。还有，校餐值日周的时候，星期五把白色的衣服和帽子带回家。洗干净之后用熨斗熨烫好，星期一再带到学校。如果忘记或没有洗，会给下一个值日的同学带来麻烦与不便。

#### ② 需要洗的东西

校餐时用的筷子和带到学校的水壶，要每天洗。不洗的话，附有很多细菌的东西，将会接触到孩子的嘴。

#### ③ 洗澡

每天都要洗澡。孩子很容易出汗，所以每天都要洗头、洗身体。每天不泡澡也可以，洗淋浴或用湿毛巾擦拭身体也可以。

如果不洗澡的话，孩子身上可能会有异味。当然也不能因为有异味，而给孩子身上喷香水。日本的孩子没有使用香水的习惯，所以如果去学校的时候身上喷香水，有可能被同学说「很臭」。

可能有的国家没有每天洗澡的习惯。但是日本的气候是，高气温高湿度，特别容易出汗。所以请每天给孩子洗澡，保持身体的清洁卫生。





# げんき こ にち 元気な子どもの1日



分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

子どもが毎日を元気に過ごすために、生活リズムをととのえましょう。子どもが明るく元気に過ごすには、運動、バランスの良い食事、十分な睡眠が必要です。特に早寝・早起き・朝ごはんは、子どもの成長にとっても大切です。保護者の生活は子どもの生活リズムに大きな影響を与えます。子どもと保護者、一緒に規則正しい生活を心がけましょう。

## あさ

- 生活リズムをととのえるには、早起きが大切です。登校するギリギリの時間ではなく余裕をもって起きましょう。朝起きたらカーテンを開け、太陽の光を浴びましょう。
- 必ず朝ごはんを食べましょう。朝ごはんが、午前中の勉強や休み時間を元気に過ごすエネルギーになります。朝ごはんを食べないと、授業中に頭がぼんやりしたり、眠くなったりします。また食事のバランスが崩れ、肥満につながる可能性があります。
- なるべく朝に家でうんちをしましょう。うんちの状態は健康の目安です。
- 顔を洗って歯みがきをしましょう。

## ひる

- 体育の時間に運動したり、休み時間に外で遊んだりして、適度に運動しましょう。
- 外から帰ったら手洗い・うがいをしましょう。
- 給食をしっかり食べましょう。
- 夕食までの間にお腹が空いたら、おやつを食べましょう。



## よる

- 夜ごはんはバランスよく食べましょう。あまり遅くならないようにしましょう。
- お風呂に入りましょう。子どもは汗をたくさんかきます。汚れを流し頭を洗いましょう。
- 寝る前に歯をみがきましょう。
- 夜9時までに寝ることが目標です！子どもの体も頭も寝ている間に成長します。寝るのが遅くなり睡眠時間が短くなると、子どもの学力に影響したり、子どもがイライラしたりします。早く寝るようにしましょう。



### なぜ手洗い・うがいをするの？

手や口のなかにいるウイルスやばい菌を洗い落とし、病気を予防するためです。

### うがいの方法

水を口に含み、上を向いて口を開けながら「あー」や「がー」と声を出します。そのあと水を吐きだして捨てます。これを数回くり返しましょう。

# 孩子们健康快乐的一天



如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

为了让孩子们每天都过得健康快乐，需要调整好孩子的生活规律。孩子要健康快乐地度过每一天，运动、营养均衡的饮食以及充足的睡眠是非常重要的。特别是**早睡·早起·早饭**，对孩子的成长至关重要。家长的生活规律直接影响着孩子的生活规律。各位家长们，请和孩子一起过有规律健康的生活吧。

## 早晨

- 早起对调整生活规律是很重要的一步。不要等快到上学的时间了才起床，要有充裕的准备时间。早晨起来先打开窗帘，沐浴一下阳光。
- 一定要吃早饭。早饭能给孩子上午的学习和生活带来能量。不吃早饭的话，上课的时候，精力会不集中，而且容易打瞌睡。还有，饮食不规律的话，容易引起肥胖。
- 尽量早上出门之前在家里大便。大便的状态是健康的基准。
- 要刷牙洗脸。

## 中午

- 体育课的时候做运动，课间休息的时候在外边玩，让身体做适当的运动。
- 从外边回来后要洗手·漱口。
- 要好好地吃校餐。
- 在吃晚饭之前，肚子饿了的话，吃点小点心吧。



## 晚上

- 晚饭要营养均衡。而且不要吃得太晚。
- 要洗澡。孩子很容易出汗。晚上洗洗头、洗洗身上的汗。
- 睡觉之前要刷牙。
- 目标是晚上9点之前睡觉！孩子身体和大脑的发育是在睡觉的时候。睡觉时间太晚、睡眠不够的话，会影响孩子的学习，也会让孩子心情不好。所以请让孩子晚上早一点睡觉。



### 为什么要洗手·漱口呢？

是为了清洗掉手上和嘴里的病菌和细菌，预防生病。

### 漱口的方法

把水喝到嘴里，仰起头，张开嘴发出「啊(a-)」 「嘎(ga-)」 的声音，然后把嘴里的水吐掉。反复做。

# きゅうしょく 給食

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. 給食ってなに？

給食は、小学校で食べるお昼ご飯のことです。栄養のバランスを考えて作られています。食べる楽しさ、食べることの大切さ、食べる時のマナーも一緒に学びます。

給食の時間は決まっています。みんなで一緒に食べます。給食の時間だけ家に帰って食べることはできません。日本では、多くの保育園や中学校でも給食があります。

## 2. 給食にかかるお金

給食は無料ではありません。  
毎月給食費を払います。



## 3. 給食の味付けについて

基本的には、日本人向けの味付けになっています。初めのうちは食べ慣れないこともあります。これから毎日給食を食べます。少しずつでも食べて慣れていきましょう。

## 4. 食事のマナーについて

箸の使い方、食べる時の姿勢、お椀を手にとって食べるなど、日本のマナーがあります。給食の時間に間違ったマナーで食べていると先生がいろいろと教えてくれます。みんなで楽しく食べるためにはマナーを守ることも必要です。分からないことや不思議に思うことがあれば、先生に聞いてみましょう。

## 5. 宗教上食べられないものがある場合

宗教上、食べられない食材がある場合には、しっかり保護者から小学校の先生に伝えましょう。できるだけ取り除いてもらえることもありますが、小学校で対応しきれない場合は、保護者に協力していただき、その日はお弁当を持っていくこともあります。

# 校餐(kyuushoku)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 校餐是什么？

校餐是在小学校吃的午饭。校餐是在考虑营养搭配的基础上做的。在吃午饭的时候，同时让孩子们学到吃饭的快乐・重要性，以及吃饭时的礼节。

校餐的时间是规定好的，大家一起吃。校餐时间不能回家吃午饭。在日本，很多保育园和中学也有校餐。

## 2. 关于校餐的费用

校餐不是免费的。  
每个月要付校餐费。



## 3. 关于校餐的调味

一般是面向日本人口味的调味。所以可能刚开始会有一些不习惯。今后每天都要吃校餐，孩子们也会慢慢地习惯。

## 4. 关于吃饭时的礼节

关于筷子的用法、吃饭的姿势、要拿着碗吃饭等，日本有自己的礼节。在学校和大家一起吃校餐的时候，如果礼节不对的话，老师会教给孩子们。为了大家能一起快乐地吃午饭，知道并遵守礼节是很重要的。如果有什么不明白的或感到奇怪的事情，都可以向老师提问。

## 5. 如果宗教信仰上有不能吃的东西

如果宗教信仰上有不能吃的东西，家长一定要清楚地告诉小学校的老师。学校方面也会尽力为了孩子，把孩子不能吃的东西不放进校餐里。但是，根据情况如果小学校不能解决的话，那么就希望家长给予帮助，那天就可能要自己带盒饭来学校。

## 6. アレルギーなどで食べられないものがある場合

アレルギーなどで食べられない食材がある場合には、しっかり保護者から小学校に伝えましょう。対応について、先生と相談しましょう。

小学校では通常、アレルギーなどで食べられない食材（主に卵・乳製品）を取り除いた給食（除去食）を申請することができます。その際、食べられない食材について医師の指示書などが必要で、病院に行って指示書をもらってから、小学校に相談しましょう。小学校によっては除去食が準備できないこともあります。除去食が準備できない場合や、除去食でも対応することができないアレルギーがある場合は、お弁当を持っていくことが多いです。

- (注意)・除去食は、子どもの嫌いな物を取り除くということではありません。
- ・医師より、食物アレルギーによるアナフィラキシーに緊急対応するための「エピペン」を処方されている場合は、必ず小学校にも1セット渡すようにしましょう。
  - ・通常の献立よりさらに詳しく使用食材が書かれた献立表が学校や給食センターにはあります。それを見てチェックするとよいでしょう。

## 7. その他

(1) 給食のために各家庭で準備するものがあります。小学校によって異なりますので、確認しましょう。

(例) 手ふき用ハンカチ、おはし、給食ナプキン、マスク

コップ、歯ブラシ（給食のあとに歯磨きをします。）

※毎日家で洗うものを学校で確認しましょう。

(2) 給食の準備（みんなに配るなど）から子どもが自分たちでやっていきます。7～10人くらいの班で、ローテーションをしていきます。当番になった人は、白衣・帽子または三角巾・マスクを着けて給食をよそったりします。給食当番の人は、一週間の当番が終わったら、白衣と帽子を家に持ち帰り、洗濯をしアイロンをかけて月曜日に学校へ持ってきます。忘れると次の当番の人に迷惑をかけるので忘れないようにしましょう。



【保護者の方へ】

- ( ) 給食があります。
- ( ) 給食がありません。弁当を持ってきてください。
- ( ) 給食に食べられない食材があるときだけ、弁当を持ってきてください。

## 6. 如果对什么食物有过敏、不能吃的話

如果对什么食物有过敏、不能吃的話，家长一定要清楚地告诉小学校的老师。对于怎么解决，请和学校的老师商量决定。

一般, 申请的话, 小学校会为孩子准备不含过敏食物(主要是鸡蛋・乳制品)的校餐(除去餐)。这种情况的话, 需要医生开一张关于过敏食物的诊断书。去医院拿到诊断书后, 找小学校协商。有的小学校不能准备这样的除去餐。如果学校不能准备除去餐, 或即使是除去餐也不能防止过敏的话, 一般都是自己带盒饭去学校。

(注意)・除去餐不可以去掉孩子不喜欢吃的东西。

- ・医生为了出现严重食物过敏时的紧急抢救, 会开一个叫「エピペン(epipen)」(因食物过敏生命有危险的时候, 紧急自救的一个注射液)的紧急抢救注射器具的处方。请一定也交给小学校一套。
- ・比一般的校餐菜单更详细地介绍校餐中使用的材料的菜单, 学校和校餐中心都有。请家长认真查看。

## 7. 其他

(1) 有一些校餐时用的东西, 需要各个家庭准备。每个小学校可能会不太一样, 请确认。

(比如) 擦手用的手帕、筷子、校餐用毛巾、口罩、  
水杯、牙刷(吃完校餐后要刷牙。)

※关于需要每天带回家洗的东西, 请向老师确认。

(2) 校餐的准备(给大家配发等), 都是由孩子们自己做。一般是由7~10人组成一组, 轮着值日。当天值日的人, 要穿着白衣、戴着帽子或三角巾、戴着口罩为大家配发校餐。校餐值日的人, 一个星期的值日结束后, 将白衣和帽子带回家, 清洗干净并用熨斗熨平整, 然后星期一带到学校。如果忘了的话会给后面值日的同学带来麻烦和困扰, 请一定不要忘记清洗, 也不要忘记星期一带到学校。



【各位家长】

(        ) 有校餐。

(        ) 没有校餐。请带盒饭来学校。

(        ) 当校餐里有不能吃的食物的时候, 请带盒饭来学校。

# べんとう すいとう お弁当・水筒

分からないことや困ったことがあったら、先生に相談しましょう。

## 1. お弁当がある日

えんそく しゃかいかけんがく うんどうかい しゅうがくりょこう やがいがくしゅう ひ てんこう しょうがっこう きゅうしょく  
遠足や社会科見学、運動会、修学旅行、野外学習の日、また天候によって小学校で給食が  
じゅんび ひ も い  
準備できない日などに持って行きます。

## 2. お弁当を準備する時に気をつけること

お弁当を準備する時には次のことに気をつけてください。

- ①お弁当は自分のお弁当箱に入れます。店で買ったものでも、お弁当箱に入れなおして持たせてあげるといいでしょう。
- ②子どもが食べられる量を準備します。多すぎたり、少なすぎたりしないようにしましょう。
- ③持ち運ぶときに汁がこぼれてしまうことがあります。汁気のない物を入れましょう。
- ④腐りやすい物、生ものはできるだけ控えましょう。特に夏は腐りやすいので、保冷剤などを利用しましょう。
- ⑤外で食べることもあります。こぼしたり、手がよごれたりしない食べやすいものを入れましょう。
- ⑥お弁当にはおかしなどのおやつは入れません。くだものなどは入れてもいいです。
- ⑦子どもたちは手作りのお弁当を楽しみにしています。楽しく食べられるようなお弁当を準備しましょう。

## 3. 日本のお弁当

にほん べんとう ぶんか えいよう いろ み め かんが つく  
日本にはお弁当の文化があります。栄養のバランスだけでなく、色どりなど見た目も考えて作  
ります。子どもが食べるお弁当と言えば、ほとんど手作りです。

【日本のお弁当】



# 盒饭 (obentou) ・ 水壶 (suitou)

如果有不懂或感到困惑的地方，请向老师咨询。

## 1. 需要带盒饭 (obentou) 的日子

以下的情况需要孩子带盒饭来学校。郊游 (ensoku) 或社会参观学习 (shakaika kengaku)、运动会 (undoukai)、毕业旅行 (shuugaku ryokou)、野外学习日、或因为天气的原因学校不能准备校餐的时候。

## 2. 准备盒饭 (obentou) 的时候需要注意的事项

在准备盒饭的时候，请注意以下事项。

- ① 盒饭要放在自己的饭盒里。即使是在外边买的盒饭，也要装在孩子的饭盒里比较好。
- ② 请准备孩子能吃得了的量。太多太少都不太好。
- ③ 在携带的过程中，有可能菜汁等液体会洒出来。所以请不要放带有液体的东西。
- ④ 请避免带容易腐烂、生的东西。尤其是夏季容易腐烂，所以请用保冷剂等。
- ⑤ 有时也会在外边吃。所以请带不容易洒、手不容易弄脏的、吃起来方便的食物。
- ⑥ 在盒饭里不能放小零食。可以放水果。
- ⑦ 孩子们都很期待家长们亲手做的盒饭。请为孩子们准备可以开心地品尝的盒饭。

## 3. 日本的盒饭 (obentou)

日本有盒饭文化。做的时候，除了考虑营养搭配，也要考虑颜色的搭配。孩子们吃的盒饭，几乎都是家长们亲手做的。

【日本的盒饭 obentou】





## 4. 水筒がいる日

遠足や社会科見学、運動会、野外学習、修学旅行に持っていったり、また夏の間は毎日小学校に持っていったりします。一年中持っていてもいい小学校もあります。先生に確認しましょう。学校からお茶や水を子どもに与えることはありません。給食のときにお茶が出される学校もあります。



## 5. 水筒を準備する時に気をつけること

水筒を準備する時には次のことに気をつけてください。

- ①水筒は保冷・保温効果のあるステンレス製のものがおすすめです。
- ②お茶や水は必ず水筒に入れます。ペットボトルのまま持っていきません。
- ③水筒は子どもの飲む量に合った大きさのものを準備しましょう。
- ④水筒の中身はお茶か水です。ジュースは入れてはいけません。お茶は、麦茶・玄米茶・ウーロン茶などです。
- ⑤コップ付きの水筒を準備しましょう。ストローのついたものは、衛生上よくありません。
- ⑥運動部で部活動をしている子どもは、熱中症を防ぐためスポーツ飲料を持っていったいい場合があります。小学校によってルールが違うので、先生に確認しましょう。

## 6. 日本で水筒の中身がお茶か水である理由

国によっては食事のときにジュースを飲んだり、甘いお茶を飲んだりします。食事の味付けとのバランスによります。日本食には砂糖を使った甘い味付けのものもあります。糖分のバランスも考えた食事になっています。ジュースなどを飲みすぎると糖分の取りすぎになってしまいます。そのため、食事の時や水分補給には糖分のないお茶や水を飲みます。

## 4. 需要带水壶(suitou)的日子

郊游或社会参观学习、运动会、野外学习日、毕业旅行的时候，需要带水壶。还有夏季每天都要带 suitou。也有的小学校允许一年都可以带。请向老师确认。学校没有给孩子们准备的水或茶。有的学校，吃校餐的时候有茶。



## 5. 准备水壶(suitou)的时候需要注意的事项

在准备水壶的时候，请注意以下事项。

- ① 推荐使用有保冷・保温效果的不锈钢水壶。
- ② 茶或水一定要装到水壶里。不能带塑料瓶。
- ③ 在选择 suitou 的时候，请根据孩子喝的量来选择。
- ④ 水壶里面装的是水或茶。不能装果汁。茶的话，一般是麦茶、玄米茶、乌龙茶等。
- ⑤ 请准备带有小杯子的水壶。带吸管的不太卫生。
- ⑥ 参加运动性俱乐部的孩子，为了预防中暑，有时候可以带运动饮料。每个小学校的规定都不一样，请向老师确认。

## 6. 在日本水壶(suitou)里装水或茶的理由

在有的国家，吃饭的时候喝果汁或甜味的茶。这是为了调整饭菜的味道。而日本的饭菜，有的调味料里有糖，是考虑到糖分的均衡。如果吃饭的时候再喝果汁的话，摄取的糖分就太多了。所以，在日本吃饭的时候或补充水分的时候，喝不含糖分的茶或水。

# 家庭での使用言語について

## 1. 家庭の言葉の大切さ

子どもは今、保護者と何語でお話していますか？保護者の母語ですか？それとも日本語ですか？子どもにとって家庭で話す言葉はとても大切です。家庭での言語が十分育っていると、日本語もよく育つと言われています。日本語を早く上達させたいと思って家庭でも日本語を話すようにすすめ、母語の使用を禁止したりしていませんか？保護者の日本語レベルが日本人と同レベルであれば、子どもとの意思疎通が十分にとれますが、そうではない場合、子どもとのコミュニケーションを十分に日本語でとることはできません。日本にいても保護者が一番自由に話せる言葉（母語）で子どもとしっかりコミュニケーションをとることが大切です。

幼い子どもの母語はまだ十分に育っていません。小学校で日本語にたくさん触れる生活になると、だんだん日本語の方が話せるようになっていきます。子どもは言語を覚えるのも早いですが忘れるのもとても早いです。日本語に触れることが多くなればなるほど、母語を忘れていってしまいます。日頃から母語でコミュニケーションをとることを心がけましょう。

## 2. 母語を忘れるとどうなるの？

### 【会話が成り立たない！】

母語を忘れる事の一歩大きな問題は、保護者と会話をする言葉を失うことです。保護者と会話をする言葉を失うとはどういうことでしょうか？日本語だけ話せばいいと思いますか？子どものころは保護者の分かる簡単な日本語で会話ができるかもしれませんが、中学生、高校生と成長していくうちに、保護者が母語で話しかけても子どもは日本語で返すようになり、進学のことや将来のことを話し合いたいの話し合えないという状況になったりします。そうすると子どもは大変不安定な精神状態になります。子どもの心の安定のためにも、日頃から母語で十分に話をしましょう。

### 【母語能力も日本語能力も低いとどうなる？】

小学校へ入ると、勉強に必要な言葉などがたくさん出てきます。そしてその言葉は目に見えるものの言葉だけではなく、学年が上がるにしたがって目の前にないことについて述べたり、考えたりするための言語力が必要となります（例：「木」→「自然」→「環境」）。母語が十分育ち、母語でしっかり考えることができる子どもであれば、日本語で分からなくても母語に置き換えることで理解することができますが、母語でも日本語でも知らない概念を身につけるといことは、子どもにとってとても大変なことです。母語をしっかりと習得させるか日本語での教育をしっかり行うかしないと、どちらの言語も考える力が発達しません。教科学習に大きな影響を与えます。

## 3. どうしたらいい？

日本にいるんだから日本語だけ！いずれ母国に帰るから母語だけ！ではなく、母語も日本語も大切にしましょう。保護者が無理に日本語で話そうとするよりも、一番得意な言語(母語)で話すことで、子どもは母語と日本語を使い分けて話せるようになっていきます。

# 关于在家里使用的语言

## 1. 家庭内语言的重要性

孩子现在和家长说话的时候用什么语言呢?是家长的母语呢?还是日语呢?对于孩子来说,家庭内的语言非常重要。经常说如果家庭内的语言培养得好的话,日语也会培养得很好。您会不会为了让孩子尽快地学会日语,而在家里禁止说母语,全部说日语呢?如果家长的日语水平和日本人一样的话,用日语跟孩子交流还可以。但是如果不是的话,就不能用日语很好地跟孩子交流。所以,即使生活在日本,家长用自己最能自由灵活运用的语言(母语)跟孩子很好地交流是非常重要的。

幼小的孩子对于母语也还没有很好地掌握。在小学校的学习生活当中,每天能接触很多日语,所以日语慢慢地就会说了。孩子学习语言记得快,忘得也快。接触日语越多,母语也就忘得越快。所以,希望家长们平时多注意用母语跟孩子交流。

## 2. 忘记母语会怎么样?

### 【无法对话!】

忘记母语最大的问题就是,孩子会失去跟家长交流的语言。失去跟家长交流的语言意味着什么呢?您认为只用日语说就可以吗?孩子小的时候,可能会用一些家长明白的、简单的日语跟家长交流。但是,到了中学、高中后,即使家长用母语跟孩子说话,孩子也可能只会用日语回答。而且,关于升学的事、将来的事,有可能孩子无法和家长沟通。那样的话,孩子将会很痛苦,精神也会很不安定。为了能让孩子安心,精神安定,希望各位家长平时多用母语跟孩子交流沟通。

### 【母语能力和日语能力都低下的话会怎么样?】

进入小学之后,学习上需要的语言会越来越多。而且,这些语言不仅限于眼前能看到的东西的名称,随着年级的上升,就需要叙述一些眼前没有的东西,或对这些抽象的东西加以思考的语言能力。(比如:「树木」→「自然」→「环境」)。如果母语能力培养得很好,孩子能够用母语思考的话,即使不懂日语,把日语翻译成母语的话就能很好地理解。但是,如果母语和日语都没有这个事物的概念的话,想让孩子去理解,那对孩子来说简直太难了。所以,要么让孩子把母语好好地掌握,要么让孩子完全用日语接受教育,要不然的话,母语和日语的思考能力都得不到很好的培养。那么对课程学习也会带来很大的影响。

## 3. 那怎么办才好呢?

因为在日本生活所以只学日语,或以后总要回国的所以只学母语,这样的想法是不对的。母语和日语都同样重要。家长也没有必要努力用日语跟孩子说话,用自己最熟悉的语言(母语)跟孩子交流的话,孩子自然而然地就能将母语和日语分开来使用。

# かつどう PTA活動

## 1. PTAって何？

PTAは英語の「保護者と先生の会」の略です。保護者と先生が、協力し合って子どもたちの教育を支援するいろいろな活動をしています。小学校に子どもが入学すると保護者はPTAの会員になります。PTAの会員の中から役員を決めます。役員を中心として、いろいろな委員会を運営していきます。教育に関する学習活動や広報活動、文化・スポーツ活動、教育資金集めなどを行います。PTAが主催する行事や活動は、役員が企画し、毎回小学校を通して保護者全員に案内が届きます。

PTAの活動は全て無報酬です。仕事を休んで参加しなければならないこともあります。しかし、その活動は全て子どもたちの教育を支援する活動につながっています。



## 2. 具体的にどんな活動があるの？

活動内容は各小学校によります。例として、以下のような活動があります。

### ○バザー

各家庭の不用品（自分にとっては不用品だが、他の人にとっては価値のあるもの）を持ち寄り販売します。売上げは教育に役立てる資金として使用されます。

まずは各家庭の不用品を集めるところから始まります。そして一つひとつに値札をつけ、販売の準備をします。

バザー当日には、売る側として作業をします。バザーはとても人気なので、多くの人がいってきます。

### ○廃品回収

学区の各家庭からリサイクルできる廃品を集め、業者に回収を依頼します。回収された量によって、業者からお金を受け取ります。受け取ったお金は教育に役立てる資金として使用されます。

まずは学区の方々に廃品回収へのご協力をお願いするところから始まります。廃品回収の日時の広報、回収当日の作業などがあります。多くの場合、土日などの休みの日に行われます。

## 3. 役員になったらどうしよう…

日本語が分からないからといって、PTAの活動に参加しなくてもいいというわけではありません。外国人の保護者でも役員をすることもできます。分からないときには周りの人に助けをもらえばいいのです。普段関わり合うことのない保護者や小学校の先生とコミュニケーションをとることのできる機会でもあります。子どもの小学校での様子を知る機会も増えます。積極的に参加してみましょう。

# P T A活动

## 1. P T A是什么?

P T A是英语的「家长和老师的交流会」(家长会)的略写。为了支援孩子们的教育,家长和老师一起合作做各种各样的活动。当孩子入学小学的同时,家长也自然地成为P T A的会员。P T A的干事是从会员中选出来的。以干事为中心,运营各种委员会。有关于教育的学习活动、宣传活动、文化·体育活动、教育资金的回收等。P T A主办的活动的话,先是干事们企划,然后通过小学校向各位家长发去通知。

P T A的活动全是没有报酬的。有时候可能需要家长请假来参加活动。但是,所有的活动都是为了支援孩子的教育。

## 2. 具体都有哪些活动呢?

活动内容每个学校都不一样。在这里给大家介绍一些活动的例子。



### ○跳蚤市场

各个家庭把不用的东西(自己用不着但对他人来说有使用价值的东西)拿出来卖。收入作为教育资金。

首先从回收各个家庭的不用品开始。然后一件一件标上价钱,做贩卖的准备。

跳蚤市场当天,作为卖方做各种工作。跳蚤市场很受欢迎,所以有很多人来买。

### ○废品回收

从校区的各个家庭回收可以再利用的废品,然后委托废品回收公司统一回收。根据回收的量,会有一定的收入。这个收入也将作为教育资金。

首先从拜托校区的居民协助废品回收开始。要做的工作有废品回收日期的宣传、回收当天的一些工作。有很多都是在周末或节假日的时候进行。

## 3. 如果被选为干事,怎么办...

以不懂日语为理由而不参加P T A的活动,是不可以的。外国孩子的家长也有可能被选为干事。不懂的时候可以问周围的人,寻求大家的帮助。P T A活动也是能和其他的同学家长还有老师交流的一个很好的机会。也会增加了解自己的孩子在学校的样子的机会。请大家积极地参加。

# こ 子どものために



## 1. 小学校生活を楽しく過ごすために・・・

さあ、いよいよ子どもにとっても保護者にとっても初めての日本の小学校生活が始まります。子どもは日本の小学校に通うことを楽しみにしていますか？それとも不安に感じていますか？

残念ながら楽しいことばかりではないかもしれません。授業で先生の話していることが理解できなくて、勉強が分からなくなってしまうこともあります。母国ではやったことのない掃除や給食当番などを急にやらされて、とまどってしまうこともあるかもしれません。保護者も日本の小学校の経験がなければ子どもの毎日の中で生じる疑問に答えてあげることも難しいですね。でも、まずは子どもの話をしっかりと聞いて、不安な気持ちを受け止めてあげてください。そして、子どもが不安に思っていることや保護者が分からないことはどんどん小学校の先生に相談したり、聞いたりしましょう。

先生も日本の小学校生活で、外国から来た子どもが不安に思うことや、文化の違いについて、想像しきれないことがあります。保護者と先生が子どもと一緒に支えていけるように、積極的にコミュニケーションをとりましょう。

子どもは不安を乗り越えて、小学校が楽しみになると、勉強も小学校生活もやる気をもってがんばれます。子ども本人のやる気が一番の成長につながります。

## 2. 毎日小学校に通うことが大切です。

日本では子どもにとって、小学校や中学校で義務教育を受けることが最優先されます。体調が悪いとき以外は学校を休みません。家事をするためや弟や妹の世話をするために休むことはありません。途中で小学校生活が途切れてしまうことのないように、子どもが小学校に継続して通える環境を整えましょう。

## 3. 教育にかかるお金

公立小学校では授業料はかかりませんが、毎月給食費や修学旅行・遠足・見学費などの集金があります。入学時も公立学校は入学金は必要ありませんが、制服やカバン、体操服、学用品を買い揃えるためにまとまった金額が必要になります。子どものために毎月の教育費を確保してください。家族の経済的な理由により、これらの支払いが困難な時には、教育費の一部を援助する就学援助制度があります。詳しくは小学校に確認してください。

小学校卒業後の中学校への進学、高校への進学にもお金は必要です。なかにはまとまったお金を準備できず、やむを得ず高校進学をあきらめる子どももいます。将来のために早いうちからお金を貯金しておきましょう。

# 为了孩子



## 1. 为了能愉快地度过小学校生活...

对于孩子、对于家长，第一次的日本的小学校生活终于开始了。孩子是否很期待着去日本的小学校呢?还是对去日本的小学校感到不安呢?

很遗憾的是，在小学校里不都是开心的事。有时候可能听不懂老师的讲课、有时候可能在学习上遇到困难。还有，在自己的国家没有做过的打扫卫生呀校餐值日呀等事情，突然让孩子们去做的话，可能孩子们会感到困惑。而家长们呢，也肯定会因为对日本的小学校没有经验而不能回答孩子每天的疑问。但是，请首先认真地倾听孩子说的话，解消孩子的不安与担心。另外，如果孩子有什么担心的事或家长不太明白的事，都可以随时找学校的老师咨询、商量。

学校的老师们也会考虑到从外国来的孩子到日本的小学校里，有很多不懂的・担心的事、文化习惯的差异等很多想象不到的事。为了能和老师一起帮助孩子，希望家长能积极地跟学校的老师沟通交流。

孩子如果能够克服不安，能开心的话，也一定会努力地学习、生活的。孩子本人的学习欲望对其成长也是很关键的。

## 2. 每天去上学是很重要的

在日本，最优先的事就是让孩子接受小学・中学的义务教育。除了身体不舒服以外，其他时间都要上学。不会因为做家务或照顾弟弟妹妹而不上学。为了不让孩子中断小学校的学习生活，希望家长们给孩子创造一个能持续在小学校学习的良好环境。

## 3. 为孩子的教育需要花多少钱

公立的小学校是不收学费的，但是需要交的费用有，每个月的校餐费、毕业旅行(shuugaku ryokou)・郊游(ensoku)・社会参观学习费等。入学的时候，公立学校也不需要交入学金。但是需要为准备校服、包、体操服、学习用品等花一些钱。请确保孩子的每个月的教育费用。如果因为家庭经济，支付这些费用有困难的话，可以利用「教育费用补助制度」(shuugaku enjo seido)。详细情况请向小学校确认。

小学毕业后升入中学、高中时也需要钱。有的孩子因为一时不能准备那么多钱，而放弃高中升学。为了给孩子的将来做准备，请尽早地为孩子存钱。



# きたくご す かた 帰宅後の過ごし方



## しょうがっこう お ○小学校が終わったら・・・

小学校が終わったら、部活や学童保育（学童クラブ、放課後子どもクラブ、学童保育所などとも呼ばれます）に行く子ども以外は、まっすぐ家に帰ります。寄り道をしていたり、ランドセルを持ったまま公園で遊んでいたりすると、周りの大人は驚いてしまいます。時には「何かあったのか」と思われて小学校や警察に連絡されることもあります。かならず家に帰らせましょう。帰ってから遊びに行かせましょう。

## あそ い ○遊びに行くときは・・・

小学校から帰ってきた子どもは、そのまま遊びに行くこともあるでしょう。かならず子どもと保護者で「どこに行くのか?」「誰と遊ぶのか?」「何時までに帰ってくるのか?」を確認しましょう。子どもが帰ってくる時、家にいない保護者は、メモなどを使って子どもの動きが分かるようにしておくといいですね。日頃から「どうやって保護者に行き先などを伝えるか」のルールを決めておくといいかもかもしれません。

## そと あそ ○外で遊ぶときは・・・

子どもは遊びを見つける天才です。大人では気付かないことに気づき、新しい遊びを見つけます。危険な場所も子どもたちにとっては遊ぶ場所となる可能性があります。そこで大切なことは、子どもと保護者で「遊んでいい場所」と「遊んではいけない場所」をきちんと話し合っておくことです。小学校は「学区外に行ってはいけない」と子どもに教えています。学区内で遊べる場所を確認しておきましょう。ゲームセンターやレストランなどには子どもだけで行かせないようにしましょう。

あそ ばしょ れい  
**遊んでいい場所（例）**

- 公園
- 児童館
- 図書館（静かにしないとダメ！）

あそ ばしょ れい  
**遊んではいけない場所（例）**

- 私有地
- 工事現場
- 川

## とも いえ あそ い ○友だちの家に遊びに行くときは・・・

子ども同士で家に遊びに行ったり、友だちが遊びに来たりすることがあります。家庭にはそれぞれルールがあります。子どもが相手の家のルールを乱したり無礼な事があつたりすると、友だちだけでなく友だちの保護者までいやな思いをしてしまうかもしれません。お行儀よく遊びに行って、気持ちのいい友だち関係を築けるようにしましょう。

### 1. あいさつができる子どもにしましょう！

「こんにちは」「ありがとうございます」をきちんといいます。また日本独特の挨拶もあります。言えるようにしておきましょう。

# 放学回家后的生活



## ○小学校放学后・・・

小学校放学后，除了要去参加俱乐部活动和儿童托管所(也被称为儿童俱乐部、放学后儿童俱乐部、儿童托管所等)的孩子以外，其他的孩子都直接回家。如果回家路上绕道或背着书包就去公园玩的话，周围的大人们会感到很吃惊的。看见这样的孩子的大人，会想「是不是出什么事了」，有时候会报警。所以，一定要先回家。回家之后再出来玩。

## ○去玩的时候・・・

从小学校放学回来后，马上去玩的孩子当然有。但是，家长一定要确认孩子「去哪里?」「和谁玩?」「几点之前回来?」。如果孩子放学回家的时候，家长不在家的话，可以用纸条留言的方式告诉家长自己的去向。所以，平时就跟孩子之间约定好「以什么样的方式告诉家长自己的去向」，这样比较好。

## ○在外边玩的时候・・・

孩子是发现玩法的天才。大人不能发现的事，孩子能够发现，并找到新的玩法。危险的地方有时候对孩子们来说也有可能成为他们玩耍的地方。所以呢，孩子和家长一起讨论「可以玩耍的地方」「不可以玩耍的地方」是非常重要的事。在小学校里，会教给孩子们「不要去校区以外的地方」。请跟孩子一起确认自己所在的校区内的玩耍场所。另外，不要让孩子单独去游戏厅或饭店。

### 可以玩耍的地方（比如）

- ・ 公园
- ・ 儿童馆
- ・ 图书馆（必须保持安静！）

### 不可以玩耍的地方（比如）

- ・ 私人用地
- ・ 建筑施工工地
- ・ 河川



## ○去朋友家玩的时候・・・

孩子们之间会互相去对方家里玩儿。每个家庭都有它自己的规定和要求。当自己的孩子去别的小朋友家去玩儿的时候，如果不遵守别人家的规定或做出很不礼貌的事情的话，不仅会让对方的小朋友感到不愉快，可能连对方的家长都会留下不好的印象。所以，去别人家玩的时候，一定要有礼貌，和小朋友们之间建立和善友好的关系。

### 1. 做一个会打招呼的孩子！

要会说「您好(konnichiwa)」「谢谢(arigatougozaimasu)」。另外，还有一些日本独特的寒暄话，也要会说。

## コラム④

- 「おじゃまします」・・・友だちの家に入る時に言います。  
「おじゃましました」・・・友だちの家を出る時に言います。  
「いただきます」・・・飲む前や食べる前に言います。  
「ごちそうさまでした」・・・飲み終わった時、食べ終わった時に言います。

### 2. 友だちの家は自分の家ではありません。

友だちの家の物を勝手にさわってはいけません。日本人は家族以外の人がかつて勝手に部屋のドアを開けたり、冷蔵庫を開けたりすることを、とても無礼なことだと感じます。もし「トイレに行きたい」や「のどが渴いた」というときは、友だちに「トイレ借りていい?」「お水もらってもいい?」をきちんとと言えるようにしておきましょう。

### 3. おやつを出してもらったら・・・

友だちの保護者が子どもにおやつを出してくれることがあるかもしれません。よく家に遊びに行く友だちの保護者には、会った時にお礼を言うようにしましょう。またおやつを出してもらったことを当たり前と思わず、子どもがあまりお腹が空くようなら、家でおやつを食べながら遊びに行かせるようにしましょう。

## ○暗くなる前に・・・

子どもが外や友だちの家に遊びに行くときは、暗くなる前に帰るよう、子どもと約束しましょう。暗いときに子どもだけで外を歩いていると危険です。犯罪に巻き込まれる可能性もあります。また周りの大人も驚いて、小学校や警察に連絡することがあります。日本は海外から安全な国だと言われていますが、子どもが巻き込まれる犯罪が増えています。

季節によって外が暗くなる時間は異なります。季節ごとに子どもと「何時までに帰ってくるか」を確認しましょう。

また友だちの家に遊びに行っている時は、暗くなると友だちの家でも夕食やお風呂の準備を始めます。友だちの家の夕食やお風呂の邪魔にならないように、子どもが帰ってくるように約束しておきましょう。

## ○子どもと保護者のコミュニケーション

もし子どもが帰ってきた時に保護者が家にいる時は、ぜひ子どもの小学校での様子を聞いてあげてください。子どもは自分のことを保護者に聞いてもらうことが大好きです。子どもが大きくなってきて中～高学年(3～6年生)になってくると、あまり自分のことを話さなくなることがあるかもしれません。それでも「今日小学校で何があった?」と聞いてあげてください。子どもは保護者が自分に関心を持っていてくれると安心します。

子どもが明るく健康に過ごすには、保護者のサポートやコミュニケーションがとても大切です。



- 「ojamashimasu」 . . . 进入到朋友家的时候说。
- 「ojamashimashita」 . . . 从朋友家出来的时候说。
- 「itadakimasu」 . . . 在吃东西或喝东西之前说。
- 「gochisousamadeshita」 . . . 在吃完东西或喝完东西之后说。

## 2. 朋友的家不是自己的家。

不能随便动朋友家的东西。自己家人以外的人来自己家里，如果随便打开房门或随便打开冰箱的话，日本人会觉得这是非常失礼的行为。如果「想去厕所」或「口渴了」的话，一定要跟朋友说「我可以借用一下厕所吗?」「可以给我一点水吗?」。

## 3. 如果给自己准备了小点心 . . .

朋友的家人有时会给孩子们准备小点心。见到经常去玩的小朋友和家人时，不要忘了说谢谢。另外，不要把别人给小点心这件事当成理所当然，如果孩子肚子饿的话，那就让孩子在家吃点东西再去朋友家玩。

## ○在天黑之前 . . .

要跟孩子约定好，不管是在外边玩儿还是去朋友家玩，一定在天黑之前回家。天黑了之后，孩子独自在外边走的话很危险。有可能会遇到犯罪事件。另外，看见孩子的大人也会很吃惊，有时会联系小学校或报警。大家都说日本的治安很好，但是近年来关于孩子的事件越来越多。

随着季节的变化，天黑的时间也在变化。所以要随时跟孩子确认「几点之前回家?」。

另外，去朋友家玩的时候，天黑了后朋友家的人也要吃晚饭或准备洗澡。为了不让孩子在别人家妨碍别人吃晚饭或洗澡，跟孩子约定好早点回家。

## ○孩子和家长之间的沟通与交流

如果孩子放学回家的时候，家长在家的话，请一定问问孩子今天在学校的情况。孩子也很愿意说给家长听。孩子随着年龄的增长，到了中~高年级(三~六年级)就可能不太愿意把自己的事说出来。即使孩子不愿意说，也请问问孩子「今天在小学校都做什么了呀?」。这样孩子会觉得「爸爸妈妈很关心我」，也就会很有安全感。

为了孩子的身心健康，家长对孩子的各方面的帮助以及与孩子之间的沟通、交流都是非常重要的。



<p>こ ほんみょう 子どもの本名 孩子的真名</p>	
<p>しょうがっこう 小学校で 使用する名前 在小学学校里使用的名字 ※本名と異なる場合のみ ※和真名不一样的人请填写</p>	
<p>にほんご 日本語について (困った時に お願いできる人)  关于日语 (遇到困难的时候 可以拜托的人)</p>	<p>にほんご つうやく にほんご ぶんしよ ほごしや げんご せつめい などお願いできる人 日本語の通訳/日本語の文書を保護者の言語で説明 などお願いできる人 可以拜托的日语口译/可以把日语文章用孩子家长的语言说明解释的人</p> <p>( ) いる 有 お名前&lt; &gt; 姓名</p> <p>( ) かぞく ( ) しんぞく ( ) きんむさき ひと ( ) し あい 家人 亲戚 同事 朋友</p> <p>( ) いない 没有</p>
<p>ほごしや かた 保護者の方が よめる げんご (すべて) 読める言語(全て) 家长可以看得懂的语言 (全部)</p>	
<p>ほごしや かた 保護者の方が はな げんご (すべて) 話せる言語(全て) 家长会说的语言 (全部)</p>	
<p>しょうがっこう 小学校からの ぶんしよ 文書について 关于小学校来的通知</p>	<p>( ) にほんご まった よ 日本語は全く読めない。 完全看不懂日语</p> <p>( ) ふりがながあればよめる。 有假名注音的话能看懂</p> <p>( ) ふりがながなくてもよめる。 没有假名注音也能看懂</p>
<p>こ つか げんご 子どもが使う言語 孩子使用的语言</p>	



ぎょうじ し  
行事のお知らせ  
学校活动的通知

( ) ← ぎょうじめい きにゆう  
行事名を記入  
填写活动的名称

さんか  
【参加について】

【关于参加的对象】

( ) こ どもと ほごしゃ かなら さんか  
子どもと保護者は必ず参加します。

孩子和家长都必须参加。

( ) こ どもは かなら さんか ほごしゃ はできるだけさんか  
子どもは必ず参加します。保護者はできるだけ参加します。

孩子必须参加。家长请尽量参加。

( ) こ どもだけ かなら さんか ほごしゃ さんか  
子どもだけ必ず参加します。保護者は参加しません。

孩子必须参加。家长不需要参加。

にちじ しかん かなら まも しゅうごうじかん おく  
【日時】 ※時間は必ず守ります。集合時間に遅れてはいけません。

【时间】 ※请一定遵守集合时间。不能迟到。

( ) こ しゅうごうじかん  
子どもの集合時間です。

孩子的集合时间。

○ ひ にち く しゅうごうじかん  
集合時間 < : >

日期 集合时间

( ) こ ほごしゃ しゅうごうじかん おな  
子どもと保護者の集合時間は同じです。

孩子和家长的集合时间一样。

○ ひ にち く しゅうごうじかん  
集合時間 < : >

日期 集合时间

( ) こ ほごしゃ しゅうごうじかん ちが  
子どもと保護者の集合時間は違います。

孩子和家长的集合时间不一样。

○ こ ども : ひ にち く しゅうごうじかん  
集合時間 < : >

孩子 日期 集合时间

○ ほごしゃ ひ にち く しゅうごうじかん  
集合時間 < : >

家长 日期 集合时间

べんとう すいとう  
【弁当・水筒】

【盒饭・水壶】

○子ども： 弁当を持ってきてください  水筒を持ってきてください。

孩子

请带盒饭来学校

请带水壶来学校

○保護者： 弁当を持ってきてください  水筒を持ってきてください。

家长

请带盒饭来学校

请带水壶来学校

も もの  
【持ち物】

【携帯物品】

特別な持ち物が必要です。先生に確認してください。

有特别需要携带的物品。请向老师确认。

いつもと同じです。

和平时一样。

ふくそう  
【服装】

【服装】

いつもと違う服装で来ます。先生に確認してください。

和平时穿的衣服不一样。请向老师确认。

いつもと同じです。

和平时一样。



## さんこう 参考URL

か き さんこう  
下記サイトも参考になります。

### いりょうつうやく うんえいじむきょく いりょうつうやく ○あいち医療通訳システム運営事務局「あいち医療通訳システム」

<<http://www.aichi-iryoku-tsuayaku-system.com/>>

びょうき やけが を して しまった とき、 にほんご が わから ない 人 の ために、 つうやく の 相談 に 乗っ て くれ ます。  
げんご えいご ちゅうごくご げんご せいかつ じょうほう  
言語は英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語です。

### きゅうきゅういりょう きゅうきゅういりょうじょうほう きゅうきゅういりょう ○あいち救急医療ガイド 救急医療情報センター「あいち救急医療ガイド」

<[http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp\\_lt.asp](http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp)>

メインページは英語ですが、自分の言語に対応できる病院などを探すことができます。

### とよはししきょういくいんかい がいこくじんじどうせいときょういくしりょう がっこうぎょうじかんけい あんないぶん ○豊橋市教育委員会 外国人児童生徒教育資料「学校行事関係の案内文」

<<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/>>

ほか がっこう がいこくじん かたむ つく み  
他の学校の、外国人の方向けに作られたおたよりを見ることができます。  
がっこうぎょうじかんけい あんないぶん  
「学校行事関係の案内文」のところをクリックしてください。

### ざい じちたいこくさいかきょうかい ちいきこくさいかきょうかいれんらくきょうぎかい たげんごせいかつじょうほう ○(財)自治体国際化協会 地域国際化協会連絡協議会「多言語生活情報」

<<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>>

がいこくじん かた にほん せいかつ ひつよう きほんてき せいかつじょうほう げんご せつめい  
外国人の方が日本で生活するために必要な基本的な生活情報を13言語で説明しています。

### なごやくこさい かいがいじどうせいときょういくそうだん ○名古屋国際センター「海外児童生徒教育相談」

<<http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/nicnews/johosodan/kyoikusodan>>

せんもん そうだんいん がいこくじん かた こ きょういくぜんぱん そうだん の でんわ よやくせい  
専門の相談員が、外国人の方の子どもたちの教育全般について相談に乗ってくれます。電話による予約制です。

### こうえきざいだんほうじん あい ち けんこくさいこうりゅうきょうかい ○公益財団法人「愛知県国際交流協会」

<<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>>

あいちけん す がいこくじん かたむ さまざま じょうほう の  
愛知県に住む外国人の方向けに様々な情報が載っています。  
げんご えいご げんご せいかつ じょうほう かんこくご にほんご  
言語は英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、韓国語、日本語です。

## 参考网站

下面的网页也可以作为参考。

### ○爱知医疗翻译机构运营事務局「爱知医疗翻译机构」

<<http://www.aichi-iryuu-tsu-yaku-system.com/>>

不懂日语的人生病或受伤的时候，可以咨询关于翻译的事。  
言语有英语、汉语、葡萄牙语、西班牙语、菲律宾语。

### ○爱知急救医疗向导 急救医疗情报中心「爱知急救医疗向导」

<[http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp\\_lt.asp](http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp)>

主页是英语，但是可以查找能应付自己的语言的医院。

### ○丰桥市教育委员会 外国儿童学生教育资料「关于学校课外活动的说明」

<<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/>>

可以查看其他的学校为外国人制作的各种通知书信。

请点击「关于学校课外活动的说明」(「がっこうぎょうじかかんけい学校行事関係の案内文」)

### ○(财团)自治体国际化协会 地域国际化协会联络协议会「多言语生活情报」

<<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>>

关于在日本生活时基本的必要的生活情报，用 13 种语言为外国人进行了说明。

### ○名古屋国际中心「海外儿童学生教育咨询」

<<http://www.nic-nagoya.or.jp/japanese/nicnews/johosodan/kyoikusodan>>

这里有专业的咨询人员，可以提供关于外国人孩子的所有教育问题的咨询。必须打电话事先预约。

### ○公益财团法人「爱知县国际交流协会」

<<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>>

这里为住在爱知县的外国人提供各种各样的情报。

言语有英语、葡萄牙语、西班牙语、汉语、韩语、日语。

## 謝辞

本冊子『小学校ガイドブック』の作成にあたり、お忙しい中、多くのご助言を賜りました愛知教育大学近隣小中学校の先生方に感謝いたします。

『幼稚園・保育園ガイドブック』作成時に様々なご意見を頂き、今回はそれらをできるだけ多く反映し作成致しました。ご意見頂きました皆様、本当にありがとうございました。

## 参考文献・URL

あいち医療通訳システム運営事務局「あいち医療通訳システム」

〈<http://www.aichi-iryuu-tsu-yaku-system.com/>〉

あいち救急医療ガイド 救急医療情報センター「あいち救急医療ガイド」

〈<http://www.qq.pref.aichi.jp/>〉

公益財団法人 予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康」

〈<http://www.yoboseshu-rc.com/>〉

文部科学省ホームページ

〈<http://www.mext.go.jp/>〉

豊橋市教育委員会 外国人児童生徒教育資料

〈<http://www.gaikoku.toyohashi.ed.jp/>〉

岩倉市日本語適応教室ホームページ

〈<http://www.iwakura.ed.jp/nihongo/frame.htm>〉

横浜市教育委員会「ようこそ横浜の学校へ」

〈<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/sidou1/nihongoshido-tebiki/>〉

四日市市教育委員会「外国人児童生徒と保護者のための四日市市立小・中学校ガイドブック」

〈<http://www5.city.yokkaichi.mie.jp/menu73781.html>〉

川口直巳ほか『幼稚園・保育園ガイドブック』愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルーム  
2013

監 修 : 川口直巳

執筆／編集 : 川口直巳 西山幸子 鈴木絵莉 山下絵美 遊佐美和子  
藤井雛 平茜 近多恵美 母倉幸歩 吉川絵梨香  
山本祐梨子 森田啓輔

翻 訳 協 力 : 李 永朋

イ ラ ス ト : 松村恵美 平茜

協 力 : 山田孝

印 刷 所 : 株式会社コームラ

発 行 所 : 愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

問い合わせ : 愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

〒448-8542 愛知県刈谷市井ヶ谷町広沢 1

TEL/FAX : 0566-26-2219

e-mail : gendaigp@aeu.ac.jp

---

## 小学校ガイドブック

～中国語版～

---

平成27年11月 初版発行

監 修：川口 直巳

編 集：愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

発行所：愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

〒448-8542 愛知県刈谷市井ヶ谷町広沢1

TEL/FAX 0566-26-2219

印刷所：株式会社コームラ

〒501-2517 岐阜市三輪ぷりんとぴあ3

TEL : 058-229-5858

---

本書の全部または一部の営利目的による無断複写・転写を禁じます。

